

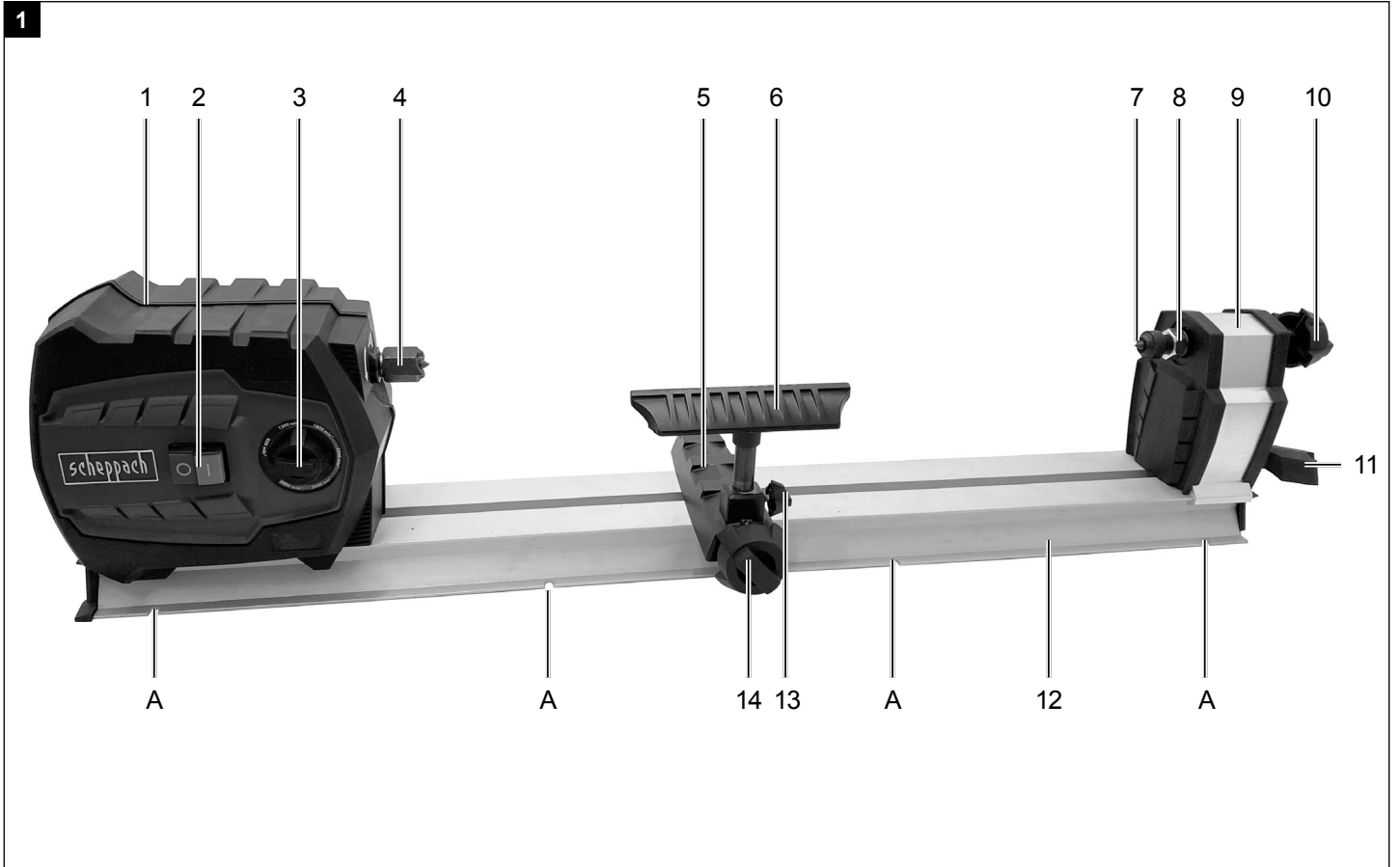
Art.Nr.  
5902305901  
AusgabeNr.  
59023059850  
Rev.Nr.  
04/03/2021

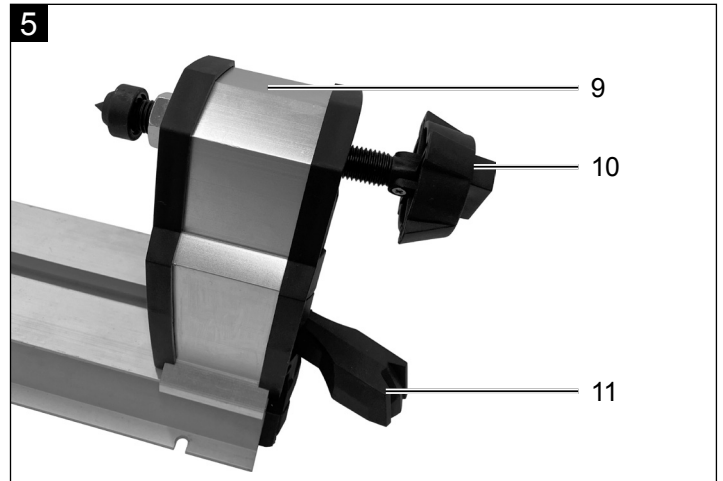
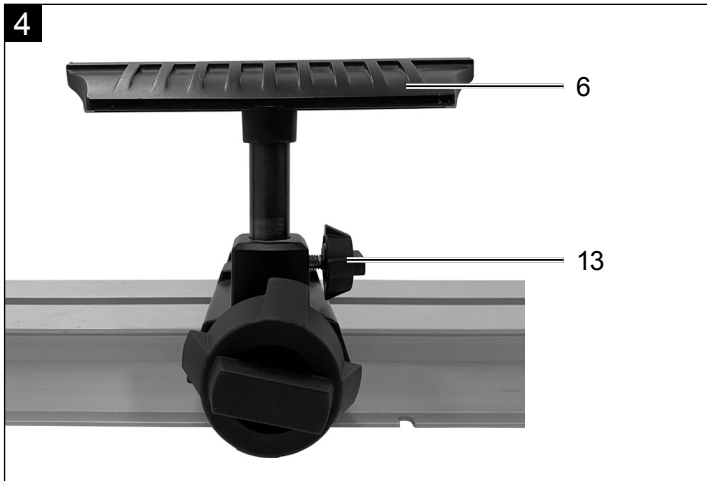
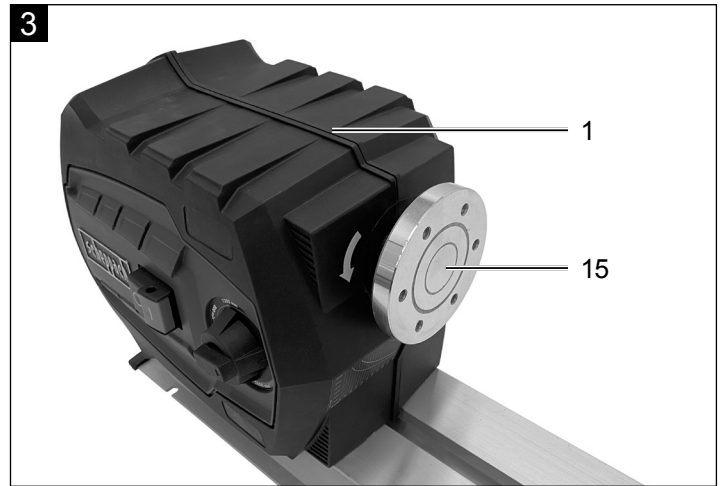
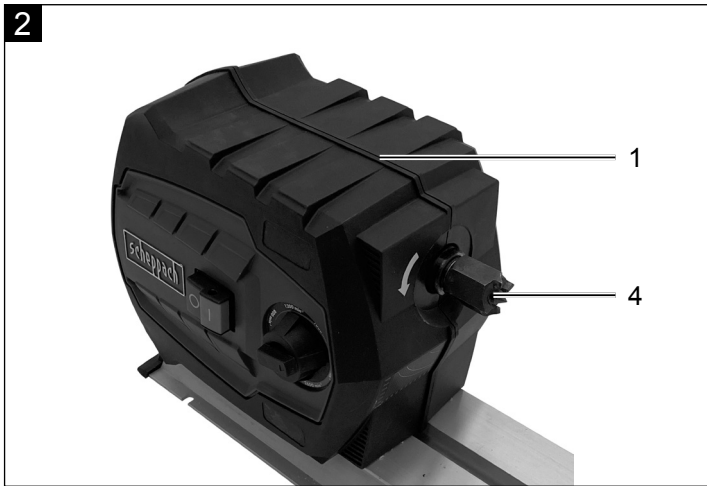


## DM600VARIO

DE	<b>Drehmaschine</b> Originalbedienungsanleitung	4
GB	<b>Woodturning lathe</b> Translation of the original instruction manual	16
FR	<b>Tour à bois</b> Traduction des instructions d'origine	26
IT	<b>Tornio per legno</b> Traduzione delle istruzioni d'uso originali	37
EE	<b>Treimasin</b> Tõlge Originaalkasutusjuhend	48
LT	<b>Tekinimo staklės</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	58
LV	<b>Kokvirpa</b> Tulkošana no originala lietošanas instrukcija	68

SK	<b>Sústruh</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	78
CZ	<b>Soustruh</b> Překlad originálního provozního návodu	88
PL	<b>Tokarka</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	98
HU	<b>Esztergagép</b> Az eredeti használati útmutató fordítása	109
HR	<b>Tokarilica</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	120
SI	<b>Stroj za struženje</b> Originalna navodila za uporabo	130





## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>Warnung! Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich!</p>
	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Gehörschutz tragen!</p>
	<p>Haarnetz tragen!</p>
	<p>Schutzbrille tragen!</p>
	<p>Benutzen von Handschuhen verboten!</p>
	<p>Schutzklasse II (Doppelisolierung)</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung.....	6
2. Gerätebeschreibung.....	6
3. Lieferumfang .....	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
5. Sicherheitshinweise.....	7
6. Technische Daten.....	10
7. Vor Inbetriebnahme.....	10
8. Aufbau und Bedienung.....	10
9. Transport .....	12
10. Reinigung und Wartung.....	12
11. Lagerung .....	12
12. Elektrischer Anschluss.....	13
13. Entsorgung und Wiederverwertung .....	13
14. Störungsabhilfe .....	14

## 1. Einleitung

### Hersteller: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Motoreinheit
2. Ein/Aus-Schalter
3. Drehzahlregler
4. Spindelstock-Antriebszentrum
5. Werkzeugunterstützung
6. Werkzeugauflage
7. Zentrierspitze
8. Kontermutter
9. Reitstock
10. Handrad
11. Spannhebel Reitstock
12. Maschinenbett
13. Feststellschraube
14. Spannhebel Werkzeugauflage
15. Planscheibe

## 3. Lieferumfang

- 1 Motoreinheit
- 1 Spindelstock-Antriebszentrum
- 1 Werkzeugauflage
- 1 Werkzeugunterstützung
- 1 Zentrierspitze
- 1 Reitstock
- 1 Maschinenbett
- 1 Planscheibe
- 2 Schraubenschlüssel SW 24
- 1 Spannhebel Werkzeugauflage (vormontiert)
- 8 Befestigungsschrauben (B)
- 1 Bedienungsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselbank dient nur zum Bearbeiten von Holz mittels geeignetem Drechseisen.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

△ Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

△ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technische Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen!

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Her-**

**den und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

#### 5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

#### Sicherheitshinweise für die Drechselbank

- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugaufgabe vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.



- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drechselmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drechselmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drechselmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugaufgabe immer über der Mittellinie der Drechselmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drechselmaschine weggeworfen werden.
- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.
- Das Schneidwerkzeug muss immer fest im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Holzstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.
- Die Drechselmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die beim Schleifen, Sägen, Schleifen, Bohren und anderen Bauarbeiten entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
  - Blei aus Bleifarben
  - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz

- Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:
  - Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.
- Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben**

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

#### **Restrisiken**

**Das Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie: Aststellen, Querrisse, Oberflächenrisse. Fehlerhaftes Holz neigt zum Splintern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen das rohe Werkstück auf Quadratform zuschneiden, zentrieren und auf sichere Einspannung achten. Unwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.

- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugauflage und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, schalten Sie das Gerät ab und ziehen den Netzstecker.

## 6. Technische Daten

Wechselstrommotor	220 - 240 V~ 50 Hz
Leistung	550 Watt
Betriebsart	S1 *
Leerlaufdrehzahl	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
max. Werkstücklänge	600 mm
max. Ø Werkstück	25 cm
Spindelkopfgewinde	M 18 x 1,5
Gewicht ca.	6,7 kg
Baumaße L x B x H	1010 x 154 x 215 mm

\* Betriebsart S1, Dauerbetrieb

### Geräuschwerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	86,6 dB(A)
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	3 dB
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub>	99,6 dB(A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

## 7. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, dem Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper, wie z.B. Nägel oder Schrauben, usw. achten.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt-Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.

## 8. Aufbau und Bedienung

### ⚠ Warnung! Verletzungsgefahr!

Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem Sie das Elektrowerkzeug aufstellen wollen. Sorgen Sie für ausreichend Platz, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Das Elektrowerkzeug ist für Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem und festem Untergrund aufgestellt werden.

**⚠ Wichtig! Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Wartungs-, Rückstell- oder Montagearbeiten am Gerät durchführen!**

### Befestigung der Maschine (Abb. 1)

Das Gerät muss vor Inbetriebnahme auf einer Werkbank, einem Untergestell o.ä. verschraubt werden. Nutzen Sie hierzu die Langlöcher (A).

### Montage der Werkzeugauflage (Abb. 1; 4).

1. Stecken Sie die Werkzeugauflage (6) in die Bohrung der Werkzeugunterstützung (5).

2. Befestigen Sie die Werkzeugauflage (6) mit der Feststellschraube (13) auf der gewünschten Höhe.

#### **Einstellung der Werkzeugauflage (Abb. 1; 4)**

1. Die Höhe der Werkzeugauflage (6) kann durch Lösen der Feststellschraube (13) eingestellt werden.
2. Zum Einstellen der Länge der Werkzeugauflage (6) den Spannhebel für Werkzeugauflage (14) lösen. Die Werkzeugauflage (6) muss so nah wie möglich an das Werkstück herangefahren werden, ohne es zu berühren.
3. Spannhebel für Werkzeugauflage (14) wieder festziehen.

#### **Einstellung des Reitstockes (Abb. 1; 5)**

1. Den Spannhebel (11) des Reitstockes (9) lösen, um den Abstand zwischen Reitstock (9) und Spindelstock-Antriebszentrum (4) einzustellen.
2. Zum Einstellen des Spanndrucks das Handrad (10) verwenden und mit der Kontermutter (8) sichern.

**Warnung! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage (6) fest angezogen ist und sich nicht zum Werkstück hin drehen kann.**

#### **Sichern des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum (Abb. 1)**

1. Lokalisieren Sie die Mitte des Werkstücks, indem Sie an beiden Enden genau diagonale Linien zeichnen. Der Schnittpunkt dieser beiden Linien zeigt den Mittelpunkt des Werkstücks an.
2. An einem Ende des Werkstücks einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen vornehmen, um das Spindelstock-Antriebszentrum (4) aufzunehmen.
3. Mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) das Spindelstock-Antriebszentrum (4) in die Stelle treiben, an der die Diagonale über das Werkstückende schneidet. Achten Sie darauf, das Gewindeende des Spindelstock-Antriebszentrum (4) so zu schützen, dass kein Gegenstand das Gewinde beschädigt.
4. Schneiden Sie die Ecken vom Werkstück ab, wenn der Durchmesser der Enden größer als 5 cm x 5 cm ist, um das Drehen einfacher und sicherer zu machen.
5. Messen Sie die Gesamtlänge des Werkstücks mit dem Spindelstock-Antriebszentrum (4) und dem Zentrierstift (7) an jedem Ende.
6. Spannhebel für Reitstock (9) lösen und den Abstand zwischen Spindelstock-Antriebszentrum (4) und Zentrierstift (7) so einstellen, dass ein etwas größerer Abstand als die gemessene Gesamtlänge des Werkstücks entsteht.
7. Spindelstock-Antriebszentrum (4) mit Werkstück mit dem Handrad (10) auf den Zentrierstift (7) festschrauben.

8. Die Kontermutter (8) am Reitstock (9) befestigen.
9. Werkzeugunterstützung (5) mit Werkzeugauflage (6) ca. 3 mm vom Werkstück entfernt einstellen.

**Vorsicht: Prüfen Sie vor dem Start der Maschine das Einrichten durch Drehen des Werkstücks von Hand, um sicherzustellen, dass genügend Freiraum vorhanden ist und es nicht mit der Werkzeugauflage (6) in Berührung kommt.**

#### **Verwendung der Planscheibe: (Abb. 3)**

Zur Verwendung der Planscheibe:

- Die Planscheibe (15) bietet festen und sicheren Halt für eine Vielzahl von gedrehten Gegenständen wie Platten, Schalen, Töpfe und runde Teile.

#### **Montage der Planscheibe:**

1. Spindelstock-Antriebszentrum (4) lösen und von der Spindel entfernen.
2. Planscheibe (15) auf die Spindel des Spindelstockes schrauben und von Hand mit dem Schraubenschlüssel festziehen.

#### **Sichern des Werkstücks auf der Planscheibe:**

Werkstücke, die nicht mit dem Spindelstock-Antriebszentrum (4) bearbeitet werden können, müssen stattdessen auf einer Planscheibe (15) oder einem Gegenstück, wie z.B. einem Spannfutter oder Holzblock, montiert werden.

1. Vor der Montage auf die Planscheibe (15) das Werkstück so nah wie möglich an die endgültige Form schneiden.
2. Planscheibe (15) fest am Werkstück befestigen. Je nach Werkstück kann dies mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen, die direkt in das Werkstück eingeschraubt werden. Wenn die vorgesehenen Schnittmaße keine Schrauben zulassen, kann ein Gegenstück erforderlich sein. Ein Rückenstück kann aus einem Stück Altholzwürfel mit zwei flachen und parallelen Gegenflächen hergestellt werden. Identifizieren und markieren Sie die Mitte des Trägerteils. Das Trägerteil (Holzklotz) muss eventuell mit dem Werkstück verklebt und mit dem Trägerteil verbunden werden, das dann mit Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (15) befestigt wird. Spannen Sie in diesem Fall das Trägerteil auf das Werkstück und warten Sie, bis der Leim gemäß der Empfehlung des Leimerstellers getrocknet ist. Wenn die Verwendung von Schrauben in das Werkstück nicht zulässig ist, kann das Werkstück mit einem Stück Papier zwischen die Fuge geklebt werden. Dies ermöglicht eine spätere Trennung ohne Beschädigung des Werkstücks. Verwenden Sie nur nicht konische Holzschrauben. Verwenden Sie keine Holzschrauben mit konischem Kopf.

**Vorsicht: Achten Sie auf den Drechselmeißel, damit er die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht berührt.**

#### Ein- und Ausschalten (Abb. 1)

- Drücken Sie den Ein-Schalter (2/„I“), um die Maschine zu starten.
- Drücken Sie den Aus-Schalter (2/“0“), um die Maschine anzuhalten.

**Vorsicht: Gerät läuft sofort mit der eingestellten Drehzahl los.**

#### Drehzahlverstellung (Abb. 1)

Die richtige Drehzahl muss abhängig vom zu bearbeitenden Werkstück eingestellt werden.

#### Elektronische Drehzahlregelung:

Mit der elektronischen Drehzahlregelung können Sie die Drehzahl stufenlos einstellen:

Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (3) die Drehzahl ein.

#### Wichtige Informationen für den Betrieb

- Wir empfehlen Ihnen, sich an die Fachliteratur über Drechseltechniken zu wenden.
- Achten Sie bei der Auswahl des Holzes für Ihre Dreharbeiten auf Äste und Schrumpfbewegungen. Nur risse- und astfreies Holz verwenden (bei kleinen Ästen ist auf den Druck mit dem Drehwerkzeug zu achten).
- Überprüfen Sie immer, ob das Formteil sicher gehalten wird, indem Sie es von Hand prüfen. Warnung! Ziehen Sie den Netzstecker!
- Verwenden Sie nur ein Original-Drehwerkzeug, das scharf ist.
- Beim Drehen von Holzscheiben nicht in der Flugbahn des Werkstücks stehen.
- Bitte schneiden Sie große und unausgewogene Formteile mit einer Bandsäge oder Laubsäge so gut wie möglich zurecht. Wenn die Formteile sehr unausgewogen sind, stellen sie eine Gefahr für Ihre Gesundheit und die Lebensdauer der Maschine dar.
- Beginnen Sie immer mit der kleinstmöglichen Geschwindigkeit für neue Werkstücke und erhöhen Sie diese mit zunehmender Massivität des zu drehenden Werkstücks.
- Verwenden Sie keine Holzscheiben mit Kontraktionsrissen, da diese bei Einwirkung von Fliehkräften eine hohe Berstgefahr darstellen.
- Überschreiten Sie nicht die maximalen Werkstückgrößen.
- Bei Werkzeugen, die blockiert werden: Ziehen Sie zuerst den Netzstecker, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen.

- Für Ihre Dreharbeiten positionieren Sie sich an der Maschine, so dass Sie die Meißel effektiv auf dem Werkzeugträger führen können.
- Verwenden Sie nur Schneidwerkzeuge, die für Drechselarbeiten empfohlen werden.

## 9. Transport

1. Schalten Sie das Elektrowerkzeug vor jeglichem Transport aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.
2. Tragen Sie das Elektrowerkzeug mindestens zu zweit. Tragen Sie das Elektrowerkzeug am Maschinenbett (12).
3. Schützen Sie das Elektrowerkzeug vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Sichern Sie das Elektrowerkzeug gegen Kippen und Verrutschen.
5. Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder Transport.

## 10. Reinigung und Wartung

### ⚠ Warnung!

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor. Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

### Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Drechslerbeitel

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

## 13. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 14. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Schnittqualität ist schlecht.	Schneidwerkzeug ist stumpf.	Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen.
	Zu aggressiv geschnitten.	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
	Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert.	Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken.
	Drehgeschwindigkeit zu langsam	Geschwindigkeit einstellen
Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke.	Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie.	Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks anheben.
	Zu aggressiv geschnitten.	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen.	Spindelstock und/oder Reitstock unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet.	Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock korrekt auf Werkstückmitte angebracht sind.
	Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet.	Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist.
Die Drechselmaschine dreht sich nicht.	Kabel nicht an die Steckdose angeschlossen.	An die Steckdose anschließen.
Die Drechselmaschine schaltet sich nicht aus.	Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung.	Ziehen Sie den Stecker der Drechselmaschine sofort aus der Steckdose. Betreiben Sie die Drechselmaschine erst, wenn sie von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde.

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 03. Februar 2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- 1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- 2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- 4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesüßertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschickt, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen** ist. Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.
- 5. Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**







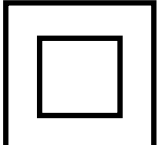
Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the equipment

	<p>Warning! Danger to life, risk of injury or damage to the tool are possible by ignoring!</p>
	<p>Read instruction manual and safety instructions before starting up and pay attention!</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear a hair net!</p>
	<p>Wear safety goggles!</p>
	<p>The use of gloves is prohibited!</p>
	<p>Protection class II (double shielded)</p>



<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction.....	18
2. Device description.....	18
3. Scope of delivery.....	18
4. Intended use.....	18
5. Safety information .....	19
6. Technical data .....	21
7. Before putting into operation .....	22
8. Attachment and operation .....	22
9. Transport .....	23
10. Cleaning and maintenance.....	24
11. Storage.....	24
12. Electrical connection .....	24
13. Disposal and recycling .....	24
14. Troubleshooting .....	25

## 1. Introduction

### Manufacturer: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling
- Non-compliance of the operating instructions
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians
- Installation and replacement of non-original spare parts
- Application other than specified
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of woodworking machines must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Device description

1. Motor unit
2. On/Off switch
3. Speed control
4. Headstock drive centre
5. Tool support
6. Tool rest
7. Centering pin
8. Counternut
9. Tailstock
10. Handwheel
11. Clamping lever tailstock
12. Machine bed
13. Locking screw
14. Clamping lever tool rest
15. Face plate

## 3. Scope of delivery

- 1 Motor unit
- 1 Headstock drive centre
- 1 Tool rest
- 1 Tool support
- 1 Centering pin
- 1 Tailstock
- 1 Machine bed
- 1 Face plate
- 2 Wrench SW24
- 1 Clamping lever tool rest (pre-assembled)
- 8 Fastening screws (B)
- 1 Instruction manual

## 4. Intended use

The machine is only designed for working on wood using a suitable turning tool.

The machine meets the currently valid EU machine directive.

The manufacturer's safety, operation and maintenance instructions as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to. Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be adhered to.

The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.

The machine is intended for use only with original spare parts and original tools from the producer.

Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

△ Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Safety information

### General power tool safety warnings

△ **WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “electric tool” used in the safety instructions refers to mains-powered electrical tools (with a mains cable) and battery-powered electrical tools (without a mains cable).

#### 1. Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

#### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**Warning!** During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the power tool.

#### Operational Safety Instructions for the Wood Turning Lathe

- Familiarise yourself with the machine's features and wood-turning techniques before using the machine.
- Examine all workpieces for splits or knots. Glued joints must set completely before turning.
- Ensure that the workpiece is securely locked in position and all attachments are secured.
- Before turning the machine ON ensure that the workpiece can rotate freely by rotating it by hand.
- Keep your hands and fingers away from the rotating workpiece.
- Switch the machine OFF and wait until it has come to a full stop before making any adjustments on the workpiece, tailstock, or tool rest.
- Maintenance, adjustment, calibration and cleaning may only be performed with the motor turned off.
- The machine is designed for use with wood-turning chisels only.
- Always store away the wood-turning chisels safely before you leave the workplace.
- Do not run the lathe without its covers and guards in place.
- Keep cutting tools sharp.
- Use the lowest speed when starting a new workpiece.
- Always stop the lathe at its slowest speed. If the lathe is run so fast that it vibrates, there is a risk that the workpiece will be thrown or the cutting tool jerked from your hands.
- Do not allow cutting tools to bite into the workpiece. The wood could be split or thrown from the lathe.
- Always position the tool rest above the centre line of the lathe when shaping a piece of stock.
- Before attaching a workpiece to the face plate, always rough it out to make it as round as possible. This minimizes the vibrations while the piece is being turned. Always fasten the workpiece securely to the faceplate. Failure to do so could result in the workpiece being thrown away from the lathe.
- Use a brush or compressed air to remove wood shavings; never your hands. The wood shavings will be sharp.
- The cutting tool must always be tight within the chuck and adjusted to limit projection from the post. This will reduce the possibility of the tool breaking or bending.
- Do not reach across the lathe while it is running.
- Only feed workpiece into a cutting tool against the direction of rotation. The workpiece must always be rotating toward you.
- Do not leave the tool unattended when it is plugged into an electrical outlet. Turn off the tool, and unplug it from its electrical outlet before leaving.
- This product is not a toy. Keep it out of reach of children.

- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities, contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead-based paints
  - Crystalline silica from bricks and cement or other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically treated lumber
- Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- People with pacemakers should consult their physician(s) before use. Electromagnetic fields in close proximity to heart pacemaker could cause pacemaker interference or pacemaker failure. In addition, people with pacemakers should:
  - Avoid operating alone.
- Properly maintain and inspect to avoid electrical shock.
- The warnings, precautions, and instructions discussed in this user manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.

#### Additional safety instructions for the use of faceplates

- Ensure that the faceplate is the appropriate size to support the workpiece.
- Ensure that the workpiece is securely fastened to the faceplate.
- Rough cut the workpiece as close as possible to the final shape before mounting onto a faceplate.
- Only use scraping chisels for faceplate turning. Cutting chisels can easily be torn out of your hands.
- Pay attention that the woodturning chisel cannot interfere with the holding screws at the finished dimensions of the workpiece.

#### Remaining hazards

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- Only process selected woods without defects such as: Branch knots, edge cracks, surface cracks. Wood with such defects is prone to splintering and hazardous.
- Wood which is not correctly glued can explode when being processed due to centrifugal force.
- Trim work piece to a rectangular shape, center and correctly secure before processing. Unbalanced work pieces can be hazardous.

- Injuries can occur when feeding work pieces if tool supports are not correctly adjusted or if turning tools are blunt. Sharp turning tools which are free of defects are necessary for professional turning.
- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Saw dust and wood chips can be hazardous. Wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.
- Before carrying out any adjustment or maintenance work, switch off the device and disconnect the mains plug.

## 6. Technical data

AC motor	220 - 240 V~ 50Hz
Power	550 Watt
Operating mode	S1 *
Spindel speed	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
Max. workpiece length	600 mm
Max. workpiece diameter	25 cm
Headstock thread	M 18 x 1,5
Weight	6,7 kg
Dimensions L x W x H mm	1010x154x215

\* Operating mode S1, continuous operation

#### Noise

Total vibration values determined in accordance with EN 62841.

Sound pressure level $L_{pA}$	86,6 dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB
Sound power level $L_{WA}$	99,6 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB

#### Wear hearing protection.

The effects of noise can cause a loss of hearing. Total vibration values (vector sum - three directions) determined in accordance with EN 62841.

## 7. Before putting into operation

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

- The machine must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench, base frame or similar.
- Before the machine is put into operation, all covers and safety devices must be properly attached.
- In the case of wood which has already been worked with, check for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before connecting the machine, check that the data on the type plate matches those of the mains system.
- The machine must only be connected to a properly installed safety socket which is protected by a fuse of at least 16A.

## 8. Attachment and operation

### ⚠ Warning! Risk of injury!

Prepare the workplace where you intend to place the electrical power tool. Provide enough space to ensure safe and trouble-free operation. The power tool is designed for working in enclosed rooms and has to be installed on level and firm ground.

**⚠ Important! Pull out the power plug before carrying out any maintenance, resetting or assembly work on the device!**

### Fixation of the machine (Fig. 1)

Before operation, the device must be screwed to a workbench, undercarriage or similar. Use the slotted holes (A) for this purpose.

### Installing the tool rest (Fig. 1; 4;)

1. Plug the tool rest (6) into the hole in the tool support (5).
2. Fasten the tool rest (6) at the desired height using the locking screw (13).

### Setting the tool rest (Fig. 1; 4)

1. The height of the tool rest (6) can be set by loosening the locking screw (13).
2. In order to set the length of the tool rest (6), loosen the clamping lever for tool rest (14). The tool rest (6) must be driven as close as possible to the workpiece without touching it.
3. Retighten the clamping lever for the tool rest (14).

### Adjustment of the tailstock (Fig. 1; 5)

1. Loosen the clamping lever (11) for the tailstock (9) in order to set the distance between the tailstock (9) and the headstock drive centre (4).
2. To adjust the clamping pressure use the handwheel (10) and secure it with the conternut (8).

**Warning! Make sure that the tool rest (6) is tightened securely and cannot turn in towards the workpiece.**

### Securing the workpiece on the headstock drive centre (Fig. 1)

1. Locate the centre of the workpiece by accurately drawing diagonal lines on each end. The intersection point of these two lines will indicate the centre of the workpiece.
2. At the end of the workpiece, produce an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonal, in order to receive the headstock drive centre (4).
3. Use a wood mallet (not supplied) to drive the headstock drive centre (4) into the point where the diagonal cuts across the end of the workpiece. Take care to protect the threaded end of the headstock drive centre (4) so that no object damages the thread.
4. Cut the corners off the workpiece if the diameter of the ends is greater than 5 cm x 5 cm to make turning easier and safer.
5. Measure the combined total length of the workpiece with the headstock drive centre (4) and centering pin (7) on each end.
6. Loosen the clamping lever for the tailstock (9) and set the distance between the headstock drive centre (4) and the centering pin (7), such that a slightly greater distance is obtained than the measured total length of the workpiece.
7. Tightly screw the headstock drive centre (4) with workpiece onto the centering pin (7) by the hand wheel (10).
8. Once positioned fasten the conternut (8) against the tail stock (9).
9. Set the tool support (5) with tool rest (6) approx. 3 mm away from the workpiece.

**Caution: Before starting the machine test the set-up by rotating the workpiece by hand to ensure that there is enough clearance all the way around and that it does not come into contact with the tool support (6).**

#### Using the face plate: (Fig. 3)

To use the faceplate:

- The faceplate (15) offers solid and secure support for a variety of turned objects such as platters, bowls, pots and round pieces.

#### Installing the faceplate:

1. Loosen the headstock drive centre (4) and remove from the spindle.
2. Thread the faceplate (15) onto the headstock spindle and tighten by hand and the wrench.

#### Securing workpiece on the faceplate:

Workpieces that cannot be worked using the headstock drive centre (4), instead must be mounted on a faceplate (15) or a backing piece, such as a chuck or block of wood.

1. Rough cut the workpiece as close as possible to the final shape before mounting onto the faceplate (15).
2. Firmly attach the faceplate (15) to the workpiece. Depending on the workpiece, this can be done with wood screws (not supplied) driven directly into the workpiece. Where the intended cutting dimensions do not allow for screws, a backing piece might be required. A backing piece can be made from a piece of scrap wood cube with two flat and parallel opposite faces. Identify and mark the centre of the backing piece.

It may be necessary to bond the carrier part (wooden block) with the workpiece and attach it to the carrier part, before fastening it to the faceplate (15) using screws (not included in the scope of delivery). In this case, clamp the backing piece to the workpiece and wait for the glue to dry according to the glue manufacturer's recommendation. Where the use of screws into the workpiece is not permissible, the workpiece can be glued onto a backing piece with a piece of paper placed in between the joint. This allows for later separation without damage caused to the workpiece. Use only non-tapered head wood screws. Do not use tapered head wood screws.

**Caution: Pay attention to the wood turning chisel so that it does not interfere with the holding screws at the finished dimensions of the workpiece.**

#### Switching on and off (Fig. 1)

- Press the On switch (2/„I“) to start the machine.
- Press the Off switch (2/“0“) to stop the machine.

**Caution: The device starts running immediately at the set speed.**

#### Speed adjustment (Fig. 1)

The correct speed must be set to suit the workpiece to be processed.

#### Electronic speed control:

Use the electronic speed control to steplessly set the speed:

Set the speed with the help of the speed control (3).

#### Important information for operation

- We recommend that you refer to specialised literature on wood-turning techniques.
- Look out for knots and shrinkage shakes when selecting the wood for your turning work. Only use wood which is free of cracks and large knots (where there are small knots, take appropriate care with the pressure applied with the turning tool).
- Always check that the shaped item is securely held by checking it by hand. Warning! Pull out the power plug!
- Use only an original turning tool which is sharp.
- Do not stand in the flight path of the workpiece when turning wooden disks.
- Please cut large and imbalanced shaped items to size as best as possible using a bandsaw or fretsaw. If the shaped items are very imbalanced they will pose a risk to your health and to the service life of the machine.
- Always start with the lowest possible speed for new workpieces being turned and increase it with increasing massiveness of the workpiece being turned.
- Do not use wooden disks with contraction cracks, since they pose a high risk of bursting under the impact of centrifugal forces.
- Do not exceed the maximum workpiece sizes.
- In case of tools which get blocked: Pull out the power plug first before starting troubleshooting.
- To do your turning work, position yourself at the machine so that you can guide the cutting tools effectively on the tool support.
- Only use cutting tools, which are recommended for wood turning works.

## 9. Transport

1. Turn the power tool off before it is transported and disconnect it from the power supply.
2. Always carry the electric tool with at least one other person. Carry the power tool to the machine bed (12).
3. Protect the power tool against knocks, jolts and strong vibrations, e. g. when it is transported in motor vehicles.
4. Secure the power tool against tilting and sliding.

- Never use the protective devices for handling or transport.

## 10. Cleaning and maintenance

### ⚠ Warning!

Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

### General maintenance measures

Wipe chips and dust off the machine from time to time using a cloth. In order to extend the service life of the tool, oil the rotary parts once monthly. Do not oil the motor.

When cleaning the plastic do not use corrosive product.

### Maintenance

There are no parts inside the machine which require additional maintenance.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: wood turning chisel

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

## 11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the electrical tool in its original packaging. Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## 12. Electrical connection

The installed electric motor is connected and is ready to work. The connection complies with the relevant VDE and DIN regulations. The customer-side mains supply and the used extension line must meet these regulations.

### Defective electric connection lines

Often, insulation damages occur on electrical connection lines.

Causes are:

- Drag marks if connection lines are led through window or door clearances.
- Kinks due to improper attachment or routing of the connection line.

- Cuts caused by running over the connection line.
- Insulation damages caused by pulling the connection line out of the wall socket.
- Fissures caused by the ageing of the insulation.

Such defective electric connection lines must not be used and are hazardous due to the insulation damages.

Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check.

Electrical connection lines must comply with the relevant VDE and DIN regulations. Only use connection lines labelled with H05VV-F.

The labelling of the connection cable with the type specification is required.

### AC motor

- The mains voltage must be 220 - 240 V~.
- Extension cables up to 25 m in length must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repairs to the electrical equipment may only be performed by a qualified electrician.

### If you have any queries, please provide the following information:

- Current type of the engine
- Data from the machine type plate
- Data from the motor type plate

## 13. Disposal and recycling



The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be re-used or recycled.

The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council!



**Old devices must not be disposed of with household waste!**









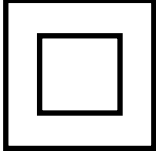
This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.

Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## 14. Troubleshooting

Trouble	Possible cause	Solution
Quality of cut is poor.	Cutting tool is dull.	Sharpen or replace cutting tool.
	Cutting too aggressive cut.	Reduce the working pressure.
	Cutting tool is positioned below workpiece center line.	Lower cutting tool to maximum 3mm above the centre line of workpiece.
	Lathe speed too slow	Increase lathe speed
Excessive vibration when turning thin workpieces.	Cutting tool is positioned below workpiece centre line.	Raise cutting tool to centerline of workpiece.
	Cutting too aggressively.	Use a lighter touch.
Excessive vibration when turning large workpieces or bowls.	Headstock and/or tailstock improperly located at ends of workpiece.	Check for proper workpiece centres at headstock and/or tailstock.
	Workpiece is unbalanced.	Trim end of workpiece until workpiece is more balanced.
Lathe will not turn on.	Cord not connected into electrical outlet.	Connect to electrical outlet.
Lathe will not turn off.	Damaged or faulty power switch and/or internal wiring.	Unplug the lathe from its electrical outlet immediately. Do not operate lathe until it is repaired by a qualified service technician.

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>Attention! Danger de mort et risque de blessures et d'endommagement de la machine en cas de non respect des instructions.</p>
	<p>Avant la mise en service, lisez le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité, et respectez-les!</p>
	<p>Portez une protection auditive!</p>
	<p>Portez un filet !</p>
	<p>Portez des lunettes de protection!</p>
	<p>Interdiction d'utiliser des gants !</p>
	<p>Classe de protection II (double isolation)</p>

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction.....	28
2. Description de l'appareil.....	28
3. Ensemble de livraison.....	28
4. Utilisation conforme.....	28
5. Consignes de sécurité.....	29
6. Caractéristiques techniques.....	32
7. Avant la mise en service.....	32
8. Configuration et utilisation.....	32
9. Transport.....	34
10. Nettoyage et maintenance.....	34
11. Stockage.....	34
12. Raccordement électrique.....	35
13. Mise au rebut et recyclage.....	35
14. Dépannage.....	36

## 1. Introduction

### Fabricant: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine.

Outre les consignes de sécurité reprises dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines de traitement du bois.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

1. Bloc-moteur
2. Interrupteur Marche / Arrêt
3. Régulateur de vitesse
4. Poupée fixe / Pointe d'entraînement
5. Support d'outil
6. Porte-outill
7. Contre-pointe
8. Contre-écrou
9. Contrepoupée
10. Volant
11. Levier de blocage de la contrepoupée
12. Banc de la machine
13. Vis de fixation
14. Levier de serrage du porte-outil
15. Plateau circulaire

## 3. Ensemble de livraison

- 1 Bloc-moteur
- 1 Poupée fixe / Pointe d'entraînement
- 1 Porte-outill
- 1 Support d'outil
- 1 Contre-pointe
- 1 Contrepoupée
- 1 Banc de la machine
- 1 Plateau circulaire
- 2 clés SW 24
- 1 Levier de serrage du porte-outil (prémontées)
- 8 vis de fixation (B)
- 1 Manuel d'utilisation

## 4. Utilisation conforme

Le tour à bois est conçu pour tourner du bois à l'aide d'outils adaptés à cet usage.

La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.

Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.

Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

△ Veuillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

△ **AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.** Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves !

### Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'» outil électrique « utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) ou les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

#### 1. Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

#### 2. Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

#### 3. Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.

- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

#### 4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage imprévu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonction-**

**nement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

#### 5. Entretien

- a) **Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

#### Consignes de sécurité concernant le tour à bois

- Familiarisez-vous avec les caractéristiques de la machine et avec la technique de tournage avant de l'utiliser.
- Vérifiez que toutes les pièces à tourner ne comportent pas de fissures et de noeuds. Les collages d'assemblage de différents éléments doivent avoir complètement durci avant de mettre la pièce en rotation.
- Assurez-vous que la pièce est correctement fixée et que tous les éléments du tour sont bien fixés.
- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous, en la faisant tourner à la main que la pièce tourne librement.
- Maintenez vos doigts et vos mains à distance de la pièce en rotation.

- Arrêtez la machine et attendez jusqu'à l'arrêt complet avant d'effectuer des réglages de la pièce, de la contre-poupée et du support d'outil.
- L'entretien, le réglage, le calibrage et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.
- Cette machine est construite exclusivement pour être utilisée avec des outils de tournage.
- Veillez à toujours entreposer les gouges à un emplacement sûr avant de quitter votre poste de travail.
- Ne faites jamais fonctionner la machine de tournage sans couvercles ni dispositifs de protection.
- Veillez à ce que les outils coupants soient toujours affûtés.
- Utilisez la vitesse la plus basse lorsque vous commencez à tourner une nouvelle pièce.
- Arrêtez toujours la machine de tournage lorsqu'elle est à la vitesse la plus lente. Si la machine de tournage vibre à cause d'une vitesse de fonctionnement élevée, la pièce usinée ou l'outil de coupe risque d'être arraché des mains.
- Ne laissez pas une gouge se planter dans la pièce, le bois pourrait se fendre ou être éjecté du tour.
- Positionnez toujours le porte-outil au-dessus de la ligne du milieu de la machine de tournage lorsque vous modelez une pièce usinée.
- Avant de fixer une pièce au plateau circulaire, ébauchez-la toujours grossièrement autant que possible, afin qu'elle soit aussi ronde que possible. De cette manière, les vibrations seront minimisées lors de la rotation de la pièce. Fixez toujours correctement la pièce au plateau circulaire. Sinon, la pièce usinée pourrait être projetée hors de la machine de tournage.
- Utilisez une brosse ou de l'air comprimé pour enlever les copeaux et jamais vos mains. Les copeaux sont coupants.
- L'outil coupant doit toujours être fermement maintenu contre le support d'outil ou être convenablement serré dans le mandrin du copieur et être réglé de façon à limiter sa hauteur par rapport à la pièce de bois. Ceci réduit la possibilité que l'outil se casse ou se torde.
- Ne pas traverser la machine de tournage en cours de fonctionnement.
- L'outil ne doit être mis en contact avec le bois que dans le sens inverse de la rotation. La pièce de bois doit toujours tourner vers l'outil.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance lorsqu'elle est raccordée à une prise électrique, arrêtez la machine et débranchez-la du secteur avant de quitter votre poste de travail.
- Cette machine n'est pas un jouet, stockez-la hors de portée des enfants.
- Certaines poussières qui sont libérées lors du sciage, du ponçage, du perçage et lors d'autres travaux contiennent des substances chimiques qui peuvent provoquer des cancers, des malforma-

tions congénitales ou d'autres troubles de la fertilité. Voici quelques exemples de ces substances chimiques:

- le plomb contenu dans les peintures au plomb
- les cristaux d'acide silicique contenus dans les tuiles, le ciment et autres éléments de maçonnerie.
- l'arsenic et le chrome contenus dans les bois traités chimiquement
- Selon la fréquence de travail, le risque que vous encourrez varie. Pour réduire vos risques d'exposition à ces substances chimiques, travaillez toujours à un emplacement bien ventilé et portez des équipements de protection homologués, tels que des masques respiratoires qui ont été conçus spécialement pour filtrer de fines particules microscopiques.
- Les personnes qui portent un stimulateur cardiaque devraient consulter leur médecin avant d'utiliser cette machine. Les champs magnétiques présents à proximité des stimulateurs cardiaques peuvent en provoquer le dysfonctionnement ou leur arrêt.
  - Les personnes portant un stimulateur cardiaque devraient en plus, éviter de travailler seules.
- Veiller à un entretien régulier et à une vérification précise afin d'éviter tout choc électrique.
- Les avertissements, mesures de sécurité et consignes d'utilisation formulés dans cette notice ne peuvent pas couvrir toutes les situations et conditions d'utilisation possibles. L'utilisateur doit être conscient que le bon sens et la prudence ne peuvent pas être intégrés à la machine et que lui seul les détient.

#### **Consignes de sécurité supplémentaires pour l'utilisation du plateau circulaire**

- Assurez-vous que le plateau circulaire a la bonne taille pour maintenir la pièce.
- Assurez-vous que la pièce est bien fixée au plateau circulaire.
- Ebauchez la pièce pour approcher au maximum la forme finale avant de la fixer au plateau circulaire.
- Pour tourner à l'aide d'un plateau circulaire, utilisez uniquement des gouges, les ciseaux peuvent être facilement arrachés de vos mains.
- Veillez à ce que les ciseaux ne puissent pas toucher les vis de maintien de la pièce à la fin du tournage de la pièce.

#### **Risques résiduels**

**La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.**

**Utilisez seulement des bois sélectionnés, sans défaut tel que:**

- Noeuds, fissures transversales, fentes superficielles. Le bois défectueux a tendance à éclater et présente des risques pour le travail.

- Les morceaux de bois qui n'ont pas été correctement collés peuvent, en raison de la force centrifuge, exploser pendant le travail.
- Avant de monter la pièce brute, la tailler en forme carrée, la centrer et veiller au montage correct. Le déséquilibre de la pièce à usiner est source de blessures.
- Risques de blessures par le guidage incertain de l'outil si son support n'est pas réglé correctement et par l'outil à bois émoussé. La condition nécessaire pour dresser de manière appropriée le bois est un outil à bois sans défaut, parfaitement aiguisé.
- Risques pour la santé provenant de la pièce à usiner en mouvement rotatoire en raison des cheveux longs et de vêtements flottants.
- Risques pour la santé par les poussières de bois ou copeaux de bois.
- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.
- Avant d'entreprendre une opération de réglage ou d'entretien, relâchez la touche de la poignée et arrêtez la machine.

## 6. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif	220 - 240 V~ 50Hz
Puissance	550 Watt
Mode de fonctionnement	S1 *
Vitesse de rotation en marche à vide	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
Longueur de la pièce max.	600 mm
Ø pièce max.	25 cm
Filetage de tête de broche	M 18x1,5
Poids env.	6,7 kg
Encombrement long. x larg. x haut.	1010 x 154 x 215 mm

\* Mode de fonctionnement S1, fonctionnement continu

### Valeurs des bruits

Les valeurs des bruits ont été déterminées conformément à EN 62841.

Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub>	86,6 dB(A)
Incertitude K <sub>pA</sub>	3 dB
Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub>	99,6 dB(A)
Incertitude K <sub>WA</sub>	3 dB

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 62841.

## 7. Avant la mise en service

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### Attention !

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

- La machine doit être implantée de façon stable, donc sur un établi, ou bien être vissée à un support solide. Des alésages ont été forés dans ce but dans le pied de la machine.
- Avant la mise en service, montez tous les capots et dispositifs de sécurité selon les règles de l'art.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant de raccorder la machine, vérifiez bien que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.
- Branchez uniquement la machine sur une prise à contact de protection correctement installée avec un fusible d'au moins 16A.

## 8. Configuration et utilisation

### ⚠ Attention ! Risque de blessure !

Préparez le poste de travail où vous désirez installer la machine. Veillez à disposer de suffisamment de place afin de permettre un fonctionnement sûr et sans dysfonctionnement. Cette machine est conçue pour être utilisée dans des locaux fermés et doit être placée sur un support plan et ferme.

**⚠ Important! Débranchez la prise du secteur avant d'entreprendre les travaux d'entretien, de réglage et de montage de la machine !**

### Fixation de la machine (fig. 1)

Avant la mise en service, l'appareil doit être fermement vissé sur un établi, un bâti ou quelque chose de semblable. Utilisez pour cela les trous oblongs (A).



### Montage du porte-outil (fig. 1, 4)

1. Insérez le porte-outil (6) dans l'alésage du support d'outil (5).
2. Fixez le porte-outil (6) à la hauteur souhaitée à l'aide de la vis de fixation (13).

### Réglage du porte-outil (fig. 1, 4)

1. La hauteur du porte-outil (6) peut être réglée en desserrant la vis de fixation (13).
2. Desserrer le levier de serrage du logement d'outil (14) pour régler la longueur du logement d'outil (6). Le porte-outil (6) doit être approché aussi près que possible de la pièce à usiner sans la toucher.
3. Resserrer le levier de serrage du logement d'outil (14).

### Réglage de la contre-poupée (fig. 1, 5)

1. Desserrer le levier de serrage (11) de la contre-poupée (9) pour régler l'écart entre la contre-poupée (9) et le centre d'entraînement de la poupée mobile (4).
2. Utiliser le volant (10) pour régler la pression de serrage et la fixer avec le contre-écrou (8).

**Avertissement ! Veillez à ce que le porte-outil (6) soit bien serré et qu'il ne puisse pas tourner par rapport à la pièce usinée.**

### Fixation de la pièce au centre de la poupée fixe (fig. 1)

1. Déterminez le centre de la pièce en traçant deux diagonales précisément aux deux extrémités de la pièce. L'intersection des deux diagonales indique le centre de la pièce.
2. Effectuer une coupe de scie d'env. 2 mm de profondeur à une extrémité de la pièce usinée le long des diagonales pour recevoir le centre d'entraînement (4) de la poupée mobile.
3. À l'aide d'un maillet (non fourni), enfoncer le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) à l'endroit où la diagonale coupe l'extrémité de la pièce usinée. Veillez à protéger l'extrémité fileté du centre d'entraînement de la poupée mobile (4) de sorte qu'aucun objet ne puisse endommager le filetage.
4. Coupez les coins de la pièce si le diamètre des extrémités de la pièce est supérieur à 5 cm x 5 cm afin de rendre la rotation plus facile et plus sûre.
5. Mesurez la longueur totale de la pièce lorsqu'elle est le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) et de la contre-pointe (7) à ses extrémités.
6. Desserrer le levier de serrage de la contre-poupée (9) et régler l'écart entre le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) et la contre-pointe (7) de manière à obtenir un écart légèrement supérieur à la longueur totale mesurée de la pièce usinée.
7. Serrez la pièce entre la pointe d'entraînement (4) et la contre-pointe (7) à l'aide du volant (10).

8. Serrez le contre-écrou (8) de la contre-poupée (9).
9. Régler le support d'outil (5) et le porte-outil (6) à env. 3 mm de la pièce à usiner.

**Attention: Vérifiez, avant de faire démarrer la machine, en faisant tourner la pièce à la main, qu'il y a suffisamment de place autour de la pièce et qu'elle ne peut pas toucher le porte-outil (6).**

### Utilisation du plateau circulaire : (fig. 3)

Utilisation du plateau circulaire:

- Le plateau circulaire (15) permet de fixer un grand nombre d'objets à tourner de façon sûre et en les maintenant fermement, tels que des assiettes, des coupes, des pots et de pièces rondes.

### Montage du plateau circulaire:

1. Desserrer le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) et le retirer de la broche.
2. Vissez le plateau circulaire (15) sur la broche de la poupée fixe et serrez-le à fond à la main à l'aide de la clé.

### Fixation de la pièce sur le plateau circulaire:

Les pièces qui ne peuvent pas être tournées à l'aide de la pointe d'entraînement de la poupée fixe (4), doivent être fixées à un plateau circulaire (15) ou montées sur un élément intermédiaire, comme par exemple, un mandrin, un bloc de bois.

1. Avant d'effectuer le montage sur le plateau circulaire (15), ébauchez la pièce de façon à être aussi proche que possible de la forme finale.
2. Fixez solidement le plateau circulaire (15) à la pièce. En fonction de la forme de la pièce vous pouvez utiliser des vis à bois (non fournies) qui seront vissées directement dans la pièce. Si la forme prévue ne permet pas d'utiliser des vis, une pièce intermédiaire peut être nécessaire. Cette pièce support peut être réalisée à partir d'un cube de vieux bois pour obtenir deux surfaces parallèles et plates. Repérez et marquez le centre du support.

L'élément de support (bloc de bois) doit éventuellement être collé à la pièce à usiner avant d'être fixé au plateau circulaire (15) avec des vis (non fournies).

Dans ce cas, serrez le support avec la pièce et attendez jusqu'à ce que la colle soit sèche en respectant les recommandations du fabricant de la colle. S'il n'est pas possible de fixer la pièce avec des vis, le collage peut être réalisé en introduisant une feuille de papier entre les deux pièces lors du collage, ceci permettra de séparer ultérieurement les éléments sans endommager la pièce. N'utilisez pas de vis à bois coniques. N'utilisez pas de vis à bois à tête conique.

**Attention: Surveillez la gouge afin qu'elle ne touche pas les vis lorsque vous approchez de la forme finale de la pièce.**

#### Mise en marche et arrêt (fig.1)

- Appuyez sur l'interrupteur de mise en marche (2/«1») pour faire démarrer la machine.
- Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt (2/«0»), pour arrêter la machine.

**Prudence : L'appareil démarre immédiatement à la vitesse paramétrée.**

#### Réglage de la vitesse (fig. 1)

Le régime correct doit être réglé en fonction de la pièce à usiner.

#### Dispositif électronique de réglage du régime :

Au moyen du dispositif électronique de réglage du régime, vous pouvez régler le régime en continu :

Au moyen du régulateur de vitesse (3), réglez le régime.

#### Informations importantes pour l'utilisation de la machine

- Nous vous conseillons de consulter des ouvrages spécialisés qui décrivent les techniques de tournage.
- Veillez à l'absence de nœuds et de déformations lors du choix du bois que vous désirez tourner. N'utilisez que du bois sans nœuds et sans fissures (en présence de petits nœuds, il faut faire attention à la pression exercée avec l'outil sur le bois).
- Vérifiez toujours si la pièce est correctement maintenue en testant à la main. Attention! Débranchez toujours la machine du secteur lors des contrôles !
- Utilisez uniquement des outils d'origine et correctement affûtés.
- Lors du tournage de disques de bois, ne vous placez pas dans la zone où la pièce pourrait être éjectée.
- Sciez des pièces de fortes dimensions et équilibrées à l'aide d'une scie à ruban ou d'une scie à bûches aussi correctement que possible. Lorsque les pièces sont très mal équilibrées, il y a des risques d'accidents corporels et d'usure prématurée de la machine.
- Commencez toujours à travailler à la plus petite vitesse lorsque vous commencez à tourner une pièce, augmentez la vitesse en fonction de la taille de la pièce.
- N'utilisez pas de disques de bois présentant des fissures qui entraînent un fort risque d'explosion sous l'action de la force centrifuge.
- Ne dépassez jamais les dimensions maximales que la machine peut accepter.
- Lorsqu'un outil se bloque, débranchez la machine du secteur avant de rechercher la cause.

- Lors du tournage, placez-vous devant la machine de façon à pouvoir correctement manier les outils appuyés sur le support d'outil.
- Utilisez uniquement des outils recommandés pour le tournage.

## 9. Transport

1. Avant tout transport, éteignez l'outil électrique et débranchez-le de l'alimentation électrique.
2. Portez toujours l'outil électrique au moins à deux. Portez l'outil électrique sur le bâti de la machine (12).
3. Protégez l'outil électrique contre les chocs, les coups et les fortes vibrations, par exemple pendant le transport dans des véhicules.
4. Sécurisez l'outil électrique contre tout basculement ou glissement.
5. N'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manipulation ou le transport.

## 10. Nettoyage et maintenance

### ⚠ Avertissement !

Avant tout réglage, entretien ou réparation, débrancher la fiche du secteur !

### Maintenance générale

Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huiler les pièces tournantes une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. Ne pas huiler le moteur. Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

### Maintenance

Il n'y a pas de pièces dans l'équipement nécessitant une maintenance supplémentaire.

### Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: ciseau de tournage

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

## 11. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 12. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour la mise en service immédiate. Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN). Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, devront être conformes à ces normes.

### Cordons d'alimentation électrique défectueux

Les cordons électriques défectueux résultent souvent de dommages sur l'isolation.

Les causes en sont:

- des marques de pression lorsque les cordons d'alimentation sont passés par la fente de la fenêtre ou de la porte.
- Des plis en cas de montage ou d'acheminement incorrect des cordons d'alimentation.
- Des coupures lors du passage des fils.
- Dommages à l'isolation lorsqu'on débranche le câble de la prise murale en tirant.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Les cordons d'alimentation électrique ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des dommages à l'isolation.

Vérifiez les cordons d'alimentation électriques régulièrement pour d'éventuels dommages. Assurez-vous que les cordons d'alimentation ne soient pas connectés au réseau électrique lors de la vérification.

Les cordons d'alimentation électriques doivent être conformes aux réglementations VDE et DIN pertinentes. Utilisez uniquement les cordons d'alimentation avec le marquage H05VV-F.

L'impression de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 220 - 240 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

### Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 13. Mise au rebut et recyclage



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

### Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers !









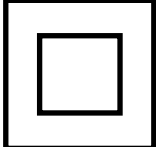
Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés.

En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

## 14. Dépannage

Défaut	Cause possible	Remède
La surface tournée est de mauvaise qualité	L'outil est émoussé	Remplacez ou affûtez l'outil.
	Découpe trop agressive.	Réduisez la pression de service
	L'outil est placée sous la ligne médiane de la pièce	Abaissez l'outil au maximum 3 mm sous la ligne médiane de la pièce
	Vitesse de tournage trop faible	Augmentez ou réglez la vitesse de tournage
Très fortes vibrations lors du tournage de pièces étroites	L'outil est placée sous la ligne médiane de la pièce	Placez l'outil à hauteur de la ligne médiane de la pièce.
	Découpe trop agressive.	Réduisez la pression de service
Très fortes vibrations lors du tournage de grosses pièces ou de coupes	La poupée fixe et/ou la contre-poupée sont mal positionnées aux extrémités de la pièce	Vérifiez que les pointes de la pièce à usiner sur la poupée mobile et/ou contre-poupée sont correctement placées au centre de la pièce à usiner.
	La pièce n'est pas équilibrée	Sciez l'extrémité de la pièce jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée
La machine de tournage ne tourne pas.	La machine n'est pas branchée au secteur	Branchez la prise au secteur
La machine de tournage ne s'arrête pas.	L'interrupteur et /ou le câblage interne sont défectueux	Retirez immédiatement le connecteur de la machine de tournage de la prise. N'utilisez la machine de tournage que lorsqu'elle a été réparée par un technicien de service qualifié.

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Attenzione! Possibile per il mancato rispetto Pericolo di morte, rischio di lesioni o danni allo strumento!</p>
	<p>Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!</p>
	<p>Portate cuffie antirumore!</p>
	<p>Indossare una retina per capelli!</p>
	<p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>
	<p>Vietato l'uso di guanti protettivi!</p>
	<p>Classe di protezione II (isolamento doppio)</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione.....	39
2.	Descrizione dell'apparecchio .....	39
3.	Prodotto ed accessori in dotazione.....	39
4.	Utilizzo proprio .....	39
5.	Avvertenze per la sicurezza .....	40
6.	Caratteristiche tecniche.....	43
7.	Prima della messa in esercizio.....	43
8.	Montaggio ed azionamento .....	43
9.	Trasporto .....	45
10.	Pulizia e Manutenzione .....	45
11.	Stoccaggio.....	45
12.	Ciamento elettrico .....	45
13.	Smaltimento e riciclaggio .....	46
14.	Risoluzione dei guasti .....	47

## 1. Introduzione

### Fabbricante: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Unità motore
2. Interruttore on/off
3. Regolatore del regime
4. Trasmissione della testa del mandrino
5. Supporto utensile
6. Supporto attrezzo
7. Punta di centraggio
8. Controdado
9. Contropunta
10. Volantino
11. Leva a morsetto della contropunta
12. Bancale macchina
13. Vite di bloccaggio
14. Leva di tensionamento del supporto attrezzo
15. Piastra portapezzi

## 3. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Unità motore
- 1 Trasmissione della testa del mandrino
- 1 Supporto utensile
- 1 Supporto attrezzo
- 1 Punta di centraggio
- 1 Contropunta
- 1 Bancale macchina
- 1 Piastra portapezzi
- 2 chiavi per dadi SW 24
- 1 Leva di tensionamento del supporto attrezzo (premontata)
- 8 Viti di fissaggio (B)
- 1 La traduzione dal manuale di istruzioni originale

## 4. Utilizzo proprio

Il tornio serve soltanto per la lavorazione del legno con idonei utensili da tornio.

La macchina è conforme alla direttiva CE in materia di apparecchiature.

Le prescrizioni di sicurezza, uso e manutenzione del costruttore così come le misurazioni indicate nei "Dati tecnici" devono essere osservate.

Le prescrizioni di prevenzione degli incidenti e tutte le norme relative alla sicurezza conosciute devono essere osservate.

La macchina può essere usata, sottoposta a manutenzione o riparata, solo da persone che hanno dimestichezza con essa e sono informate dei pericoli. Modifiche di propria iniziativa alla macchina sollevano il costruttore dalla responsabilità di eventuali danni che ne derivano.

La macchina può essere usata solo con accessori e attrezzi originali del produttore.

Qualunque altro uso è considerato non conforme. Il costruttore non è responsabile per i danni da esso derivati, il rischio riguarda solo l'operatore.

⚠ Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Avvertenze per la sicurezza

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.**

⚠ **AVVISO! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.** L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi!

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### 1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### 2. Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente, e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.

- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3. Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.



- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

#### 4. Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni e prendendo in considerazione le condizioni**

**operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.

- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

#### 5. Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

**Avviso!** Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

#### Indicazioni di sicurezza per il tornio

- Familiarizzarsi con le caratteristiche della macchina e con la tecnica di tornitura, prima di mettere in funzione la macchina.
- Controllare la presenza di strappi o rami su tutti i pezzi da lavorare. Prima di rivoltare i pezzi, controllare che tutti i collegamenti a colla sono completamente induriti.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare è saldamente serrato e che tutti i rialzi sono messi in sicurezza.
- Prima di accendere la macchina, assicurarsi che il pezzo da lavorare si possa girare liberamente a mano.
- Tenere mani e dita lontani dalla pezzo da lavorare durante la rotazione.
- Spegnere la macchina e attendere il suo completo arresto, prima di effettuare regolazioni sul pezzo da lavorare, sulla contropunta o sul supporto dell'utensile.
- La manutenzione, la regolazione, la calibrazione e la pulizia devono essere eseguite soltanto con il motore spento.
- La macchina è concepita soltanto per l'utilizzo con scalpelli da tornio.
- Conservare gli scalpelli da tornio sempre in un luogo sicuro, prima di lasciare il posto di lavoro.
- Non azionare il tornio senza i coperchi e i dispositivi di protezione.
- Tenere affilati gli utensili di taglio.
- Utilizzare la velocità più bassa all'avvio della lavorazione di un nuovo pezzo.
- Arrestare il tornio sempre alla velocità più bassa. Se il tornio ruota così velocemente che vibra, sussiste il pericolo di rigetto del pezzo da lavorare o che venga strappato dalle mani lo strumento da taglio.

- Non permettere che gli strumenti da taglio incidano il pezzo da lavorare. Il legno si può fendere o essere scagliato lontano dal tornio.
- Durate la formazione di un pezzo da lavorare, posizionare il supporto attrezzo sempre sopra la linea centrale del tornio.
- Prima di fissare un pezzo da lavorare alla piastra frontale, dovrebbe essere sgrossato il più possibile per renderlo più rotondo possibile. In questo modo vengono minimizzate le vibrazioni durante la rotazione del pezzo da lavorare. Fissare sempre il pezzo da lavorare in modo sicuro alla piastra frontale. Altrimenti, il pezzo da lavorare potrebbe essere scagliato lontano dal tornio.
- Utilizzare una spazzola o dell'aria compressa per eliminare i trucioli; mai le mani. I trucioli saranno affilati.
- Lo strumento da taglio deve essere sempre fissato saldamente al supporto o nel mandrino di serraggio ed essere regolato in modo che la sporgenza venga limitata dal montante. Questo riduce la possibilità di rottura o piegatura dell'utensile.
- Il tornio non deve essere attraversato durante il funzionamento.
- Inserire il pezzo da lavorare nell'utensile da taglio soltanto nel senso contrario alla rotazione. Il pezzo da lavorare deve sempre ruotare nella direzione dell'operatore.
- Non lasciare l'apparecchio inosservato quando è collegato alla presa, occorre spegnerlo e scollegarlo prima di allontanarsi.
- Questo prodotto non è un giocattolo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Alcune polveri che si formano durante la limatura, la segatura, la foratura e altre lavorazioni contengono sostanze chimiche conosciute per provocare il cancro, difetti alla nascita o altri danni legati alla riproduzione. Alcuni esempi di queste sostanze chimiche sono:
  - Piombo contenuto in vernici a base di piombo
  - Silice cristallina da laterizi e cemento o altri prodotti per muratura
  - Arsenico e cromo contenuto in legno trattato chimicamente
- In base alla frequenza di queste lavorazioni varia il rischio. Per ridurre l'esposizione a queste sostanze chimiche: Lavorare in un ambiente ben ventilato e con dispositivi di sicurezza consentiti, come ad es. maschere antipolvere progettate in special modo per filtrare particelle microscopiche.
- Le persone con pacemaker devono consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. I campi elettromagnetici nelle vicinanze del pacemaker possono provocare disfunzioni o l'arresto dello stesso. Le persone con pacemaker dovrebbero, inoltre:
  - Evitare di lavorare da soli.
- Attendere il tempo opportuno e controllare nuovamente per evitare una scossa elettrica.

- Gli avvisi, le misure di sicurezza e le indicazioni contenute in questo manuale dell'utente non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni. L'utilizzatore deve comprendere che il buon senso e l'attenzione sono fattori che non è possibile montare in questo prodotto, ma che devono essere forniti dall'utilizzatore stesso.

#### **Avvertenze di sicurezza sull'uso delle seghe circolari da banco**

- Assicurarsi che il disco divisorio abbia la giusta misura per supportare il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che l'utensile sia fissato in modo sicuro al disco divisorio.
- Prima del montaggio sul disco divisorio, tagliare il pezzo da lavorare il più possibile simile alla forma definitiva.
- Per girare il disco divisorio, utilizzare soltanto scalpelli raschiatori. Gli scalpelli da taglio possono essere facilmente strappati dalle mani.
- Prestare attenzione che lo scalpello da tornio non possa disturbare le viti di supporto della misura finita del pezzo da lavorare.

#### **Rischi residui**

**La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.**

- Lavorare solo legno selezionato, senza difetti quali: diramazioni, fenditure trasversali, fenditure superficiali. Il legno difettoso tende a scheggiare e diventa pericoloso nella lavorazione.
- A causa della forza centrifuga, i pezzi di legno non correttamente incollati possono esplodere durante la lavorazione.
- Prima di montare il pezzo greggio bisogna tagliarlo in forma quadrata, centrarlo e osservare l'attacco sicuro. Ogni marcia irregolare è pericolosa.
- Pericolo di ferimento in caso di guida insicura dell'utensile se il portautensili non è impostato correttamente e se l'utensile a tornire non è affilato. Il presupposto per una perfetta tornitura è un utensile a tornire in ottime condizioni e perfettamente affilato.
- Pericolo per la salute costituito dal pezzo in rotazione e in caso di capigiatura lunga o abbigliamento largo. Raccogliere i capelli e indossare indumenti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di polveri o trucioli di legno. Indossare sempre le apposite protezioni, quali occhiali e mascherina.
- Pericolo per la salute provocato da corrente elettrica, in caso di impiego di cavi elettrici non idonei.
- Inoltre, nonostante tutte le misure di sicurezza prese, potrebbero sussistere dei rischi non evidenti.
- Questo genere di rischi può essere ridotto se si osserveranno le „indicazioni sulla sicurezza“ e quanto esposto nel capitolo „Impiego conforme alle disposizioni“, così come le istruzioni per l'uso nella loro totalità.

- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina dalla presa di corrente.

## 6. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata	220 - 240 V~ 50Hz
Potenza	550 Watt
Modalità operativa	S1 *
Numero di giri senza carico	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
max. lunghezza del pezzo	600 mm
max. Ø pezzo max.	25 cm
Filettatura mandrino	M 18x1,5
Peso ca.	6,7 kg
Dimensioni L x P x H	1010 x 154 x 215 mm

\* Modalità operativa S1, funzionamento continuo

### Valori del rumore

I valori del rumore sono stati rilevati secondo la norma EN 62841.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	86,6 dB(A)
Incertezza della misura $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza sonora $L_{WA}$	99,6 dB(A)
Incertezza della misura $K_{WA}$	3 dB

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito. Valori complessivi delle vibrazioni (somma dei vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 62841.

## 7. Prima della messa in esercizio

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### Attenzione

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- L'apparecchio deve venire installato in modo stabile, cioè deve venire avvitato su un banco di lavoro o su un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere montati regolarmente.
- Se si tratta di pezzi di legno già lavorati fate attenzione ai corpi estranei come ad es. chiodi o viti ecc.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta corrispondano a quelli della fonte di alimentazione.
- La macchina deve essere collegata esclusivamente a una presa di sicurezza correttamente installata, protetta da un fusibile di almeno 16A.

## 8. Montaggio ed azionamento

### ⚠ Attenzione! Pericolo di lesioni!

Preparare l'area di lavoro nella quale si vuole posizionare l'utensile elettrico. Creare spazio sufficiente per permettere un funzionamento sicuro e privo di problemi. L'utensile elettrico è concepito per la lavorazione in ambienti chiusi e deve essere posizionato su un fondo piano e resistente.

**⚠ Importante! Estrarre sempre la spina prima di eseguire lavori di manutenzione, di richiamo o di montaggio sull'apparecchio!**

### Fissaggio della macchina (fig. 1)

L'apparecchio deve essere fissato e avvitato ad un banco da lavoro, un telaio di base ecc. prima della messa in funzione. A tal fine, utilizzare i fori oblunghi (A).

### MONTAGGIO del supporto attrezzo (fig. 1; 4)

1. Inserire il supporto attrezzo (6) nella foratura del supporto utensile (5).
2. Fissare il supporto attrezzo (6) con la vite di bloccaggio (13) all'altezza desiderata.

### Regolazione del supporto utensile (fig. 1; 4)

1. L'altezza del supporto utensile (6) può essere regolata allentando la vite di bloccaggio (13).
2. Allentare la leva di tensionamento del supporto utensile (14) per regolare la lunghezza del supporto utensile (6). Il supporto attrezzo (6) deve essere portato il più possibile vicino al pezzo da lavorare, senza però toccarlo.
3. Stringere nuovamente la leva di tensionamento per il supporto utensile (14).

### Regolazione della contropunta (Fig. 1; 5)

1. Allentare la leva di tensionamento (11) della contropunta (9), per regolare la distanza tra la contropunta (9) e il centro di trazione della testa portamandrino (4).
2. Per regolare la pressione di serraggio, utilizzare il volantino (10) e serrarlo con il dado ad alette (8).

**Avviso! Assicurarsi che il supporto attrezzo (6) sia serrato e non si possa girare in direzione del pezzo da lavorare.**

**Assicurare il pezzo da lavorare sul centro di trasmissione della testa del mandrino (Fig. 1)**

1. Localizzare la metà del pezzo da lavorare, disegnando delle linee precise diagonali su entrambi i terminali. Il punto di intersezione di queste due linee indica il punto centrale del pezzo da lavorare.
2. Praticare un taglio a sega di ca. 2 mm di profondità lungo la diagonale di un terminale del pezzo da lavorare per alloggiarvi il centro di trazione della testa portamandrino (4).
3. Battere il centro di trazione della testa portamandrino (4) con un martello di legno (non incluso nella fornitura) nel punto, dove la diagonale si interseca sopra il terminale del pezzo da lavorare. Prestare attenzione di proteggere la fine della filettatura del centro di trazione della testa portamandrino (4), in modo che nessun oggetto danneggi la filettatura.
4. Tagliare gli angoli del pezzo da lavorare, se il diametro dei terminali è maggiore di 5 cm x 5 cm, per facilitare e rendere più sicura la torsione.
5. Misurare la lunghezza complessiva del pezzo da lavorare con il centro di trasmissione della testa del mandrino (4) e il punta di centraggio (7) ad ogni terminale.
6. Allentare la leva di tensionamento per la contropunta (9) e regolare la distanza dal centro di trazione della testa portamandrino (4) e il perno di centraggio (7), in modo da creare una distanza leggermente più grande della lunghezza complessiva misurata del pezzo da lavorare.
7. Stringere il centro di trasmissione della testa del mandrino (4) con il pezzo da lavorare con il volantino (10) sul perno di centraggio (7).
8. Fissare il controdado (8) sulla contropunta (9).
9. Impostare il supporto utensile (5) con il supporto attrezzo (6) a ca. 3 mm dal pezzo da lavorare.

**Attenzione: Prima di azionare la macchina, controllare il posizionamento tramite la rotazione a mano del pezzo da lavorare, per assicurare che ci sia abbastanza spazio libero e che il pezzo non venga in contatto con il supporto attrezzo (6).**

**Utilizzo della piastra portapezzi: (fig. 3)**

Per l'utilizzo della piastra portapezzi:

- Il piastra portapezzi (15) offre una tenuta salda e sicura per una moltitudine di oggetti ruotati come dischi, ciotole, pentole e pezzi rotondi.

**Montaggio del piastra portapezzi:**

1. Allentare il centro di trazione della testa portamandrino (4) e smontarlo dal mandrino.

2. Spingere il piastra portapezzi (15) sul mandrino della testa del mandrino e stringere a mano con la chiave inglese.

**Serraggio del pezzo da lavorare sul piastra portapezzi:**

I pezzi da lavorare che non possono essere lavorati con il centro di trasmissione della testa del mandrino (4), devono essere montati su un piastra portapezzi (15) o su un controprezzo, come ad es. su un mandrino di serraggio o un blocco di legno.

1. Prima del montaggio sul piastra portapezzi (15), tagliare il pezzo da lavorare il più possibile simile alla forma definitiva.
2. Fissare il piastra portapezzi (15) saldamente al pezzo da lavorare. A seconda del pezzo da lavorare, ciò può avvenire con delle viti di legno (non incluse nella fornitura), le quali vengono direttamente avvitate nel pezzo da lavorare. Se le misure di taglio non consentono l'uso di viti, può essere necessario l'utilizzo di un controprezzo. Un controprezzo può essere realizzato con un dado di legno di scarto e due superfici piane e parallele. Identificare e marcare il centro del pezzo di supporto.

Il pezzo di supporto (blocco di legno) deve essere eventualmente incollato al pezzo da lavorare e collegato con il pezzo di supporto, il quale viene poi fissato con delle viti (non incluse nella fornitura) alla piastra portapezzi (15). In questo caso, occorre posizionare e fissare il pezzo di supporto sul pezzo da lavorare e attendere l'asciugatura della colla in base alle indicazioni del produttore della stessa. Se l'utilizzo di viti nel pezzo da lavorare non è consentito, il pezzo da lavorare può essere incollato con un pezzo di carta nell'interstizio. Ciò permette un successivo distacco senza danneggiare il pezzo da lavorare. Non utilizzare viti per legno coniche. Non utilizzare viti per legno con la testa conica.

**Attenzione: Prestare attenzione che lo scalpello da tornio, in modo che non possa toccare le viti di supporto della misura finita del pezzo da lavorare.**

**Accensione e spegnimento (Fig. 1)**

- Azionare il interruttore on/off (2/"1") per avviare la macchina.
- Azionare il interruttore on/off (2/"0") per fermare la macchina.

**Cautela: l'apparecchio si avvia immediatamente alla velocità impostata.**

**Regolazione del numero di giri (Fig. 1)**

Il numero di giri giusto deve dipendere dal pezzo da lavorare e deve essere impostato.

### Regolazione elettronica del numero di giri:

Grazie al sistema elettronico di regolazione del numero di giri, è possibile regolare il regime in modo continuo:

Impostare il regime con l'ausilio del regolatore del regime (3).

### Informazioni importanti per il funzionamento

- Consigliamo di rivolgersi alla letteratura di settore in merito alle tecniche di tornitura.
- Durante la scelta del legno per i vostri lavori di tornitura occorre prestare attenzione alla presenza di rami e movimenti di restringimento. Utilizzare soltanto legno privo di strappi e di rami (nel caso di piccoli rami occorre prestare attenzione alla pressione con l'utensile da tornio).
- Controllare sempre la tenuta sicura del pezzo da formare in modo manuale. Avvertenza! Estrarre la spina di alimentazione!
- Utilizzare solo un utensile da tornio affilato.
- Durante la rotazione di dischi di legno occorre prestare attenzione di non sostare nella traiettoria del pezzo da lavorare.
- Si prega di tagliare pezzi grandi e disomogenei con una sega a nastro o una sega da traforo. Se i pezzi da lavorare sono molto disomogenei, rappresentano un pericolo per la salute e la durata di vita della macchina.
- Iniziare sempre con la velocità più bassa possibile per i nuovi pezzi da lavorare e aumentarla insieme all'aumento della pesantezza del pezzo da ruotare.
- Non utilizzare dischi di legno con strappi di contrazioni, dato che questi rappresentano un grande pericolo di rottura sotto l'effetto di forze centrifughe.
- Rispettare le misure massime dei pezzi da lavorare.
- In caso di utensili bloccati: Estrarre sempre la spina di alimentazione, prima di cercare il malfunzionamento sul dispositivo.
- Per i lavori di tornitura occorre posizionarsi presso la macchina in modo da poter posizionare gli scalpelli in modo effettivo sul portautensile.
- Utilizzare esclusivamente utensili da taglio consigliati per lavori di tornitura.

## 9. Trasporto

1. Prima del trasporto, staccare l'alimentazione elettrica e scollegare la presa dalla corrente.
2. L'attrezzo elettrico deve essere portata da almeno due persone. Portare l'attrezzo elettrico sul banco della macchina (12).
3. Proteggere la macchina da impatti, shock e vibrazioni forti, ad es. durante il trasporto in veicoli.
4. Assicurare anche contro scorrimento e ribaltamento.
5. Non utilizzare mai i dispositivi di sicurezza per il sollevamento o il trasporto.

## 10. Pulizia e Manutenzione

### ⚠ Avviso!

Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

### Misure di manutenzione generali

Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.

Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

### Manutenzione

All'interno del dispositivo non vi sono altri pezzi da sottoporre a manutenzione.

### Informazioni sul servizio assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura\*: scalpello per tornitura del legno

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

## 11. Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettroutensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettroutensile.

## 12. Ciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.

- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura: H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

#### Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 220-240 V~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

#### In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

### 13. Smaltimento e riciclaggio



L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

#### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!







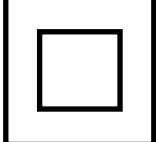


Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## 14. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibili cause	Soluzione
La qualità del taglio è pessima.	L'utensile da taglio è spuntato.	Affilare o sostituire l'utensile da taglio.
	Il taglio è troppo aggressivo.	Ridurre la pressione di lavoro
	L'utensile da taglio viene posizionato al di sotto della linea centrale del pezzo da lavorare.	Abbassare l'utensile da taglio a massimo 3 mm sopra al centro del pezzo da lavorare.
	Movimento di rotazione troppo lento Aumentare il movimento di rotazione	Impostazione della velocità
Vibrazioni troppo elevate durante la rotazione di pezzi da lavorare sottili.	L'utensile da taglio si trova al di sotto della linea centrale del pezzo da lavorare.	Sollevare l'utensile da taglio sulla linea centrale del pezzo da lavorare.
	Il taglio è troppo aggressivo.	Ridurre la pressione di lavoro.
Vibrazioni troppo elevate durante la rotazione di pezzi da lavorare grandi o di ciotole.	La testa portamandrino e/o la contropunta non sono allineate correttamente ai terminali del pezzo da lavorare.	Controllare se le punte del pezzo da lavorare presso la testa portamandrino e/o la contropunta sono posizionate correttamente al centro del pezzo da lavorare.
	Il pezzo da lavorare non è equilibrato.	Tagliare il terminale del pezzo da lavorare, fino a quando il pezzo non è equilibrato.
Il tornio non gira.	Il cavo non è collegato alla presa.	Collegare il cavo alla presa.
Il tornio non si spegne.	L'interruttore di alimentazione e/o il cablaggio interno è danneggiato o difettoso.	Estrarre immediatamente la spina del tornio dalla presa. Azionare il tornio soltanto quando è stato riparato da un tecnico di assistenza qualificato.

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

	<p>Hoiatus! Eiramise korral võimalik oht elule, vigastusoht või tööriista kahjustamise oht!</p>
	<p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p>
	<p>Kandke kuulmekaitset!</p>
	<p>Kandke juuksevärku!</p>
	<p>Kandke kaitseprille!</p>
	<p>Kinnaste kasutamine keelatud!</p>
	<p>Kaitseklass II (topeltisolatsioon)</p>



**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	50
2.	Seadme kirjeldus .....	50
3.	Tarnekomplekt .....	50
4.	Otstarbekohane kasutamine .....	50
5.	Ohutusjuhised .....	51
6.	Tehnilised andmed .....	53
7.	Enne käikuvõtmist .....	53
8.	Ülesehitus ja käsitsemine .....	54
9.	Transportimine .....	55
10.	Puhastamine ja hooldus .....	55
11.	Ladustamine .....	56
12.	Elektriühendus .....	56
13.	Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	56
14.	Rikete kõrvaldamine .....	57

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### **Austatud klient!**

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### **Juhis:**

Selle seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevõlgitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosaade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### **Pidage silmas:**

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatrid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus

1. Mootorimoodul
2. Sisse-/Välja-lüliti
3. pööreteregulaator
4. Spindlipukk-ajamikeskus
5. Tööriistatugi
6. tööriista alus
7. Tsentreerimistipp
8. Vastumutter
9. tagapukk
10. käsiratas
11. Tagapuki pingutushoob
12. Masinasäng
13. Fiksaatorpolt
14. Tööriista aluse pingutushoob
15. plaanseib

## 3. Tarnekomplekt

- 1 mootorimoodul
- 1 spindlipukk-ajamikeskus
- 1 tööriista alus
- 1 tööriistatugi
- 1 tsentreerimistipp
- 1 tagapukk
- 1 masinasäng
- 1 plaanseib
- 2 mutrivõti VM 24
- 1 tööriista aluse pingutushoob (eelmonteeritud)
- 8 kinnituspolti (B)
- 1 kasutusjuhend

## 4. Otstarbekohane kasutamine

Puidutreibink on ette nähtud ainult puidu töötlemiseks sobivate puidutreibraudadega.

Masin vastab kehtivale EÜ masinadirektiivile.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Tuleb järgida asjakohaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohustehnilisi reegleid.

Masinat tohivad hooldada ja remontida ainult asjatundlikud isikud, kes seda tunnevad ning keda on ohtude osas instrueeritud. Masinal omavoliliselt tehtud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkinud kahjude eest.

Masinat tohib kasutada ainult tootja originaalvarukitega ja originaaltööriistadega.

Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, risk lasub ainult kasutajal.

△ Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

△ **HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustratsioone ja andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.** Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi!

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.**

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste “elektritööriist” kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

#### 1. Ohutus töökohal

- a) **Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.** Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- b) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohutlikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- c) **Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

#### 2. Elektrialane ohutus

- a) **Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupessa sobima.** Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
- b) **Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis välitseb kõrgendatud elektrilöögi riski.
- c) **Kaitske elektritööriistu vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.
- d) **Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks.** Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest. Kahjustatud või sasiatud ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.

- e) **Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustes sobivaid pikendusjuhtmeid.** Välitingimustes sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- f) **Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselüliti.** Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

#### 3. Inimeste ohutus

- a) **Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.** Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- b) **Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu- ja libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitsme kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) **Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist. Veenduge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lülil või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
- d) **Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed.** Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) **Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.** Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid.** Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.
- g) **Kui saab monteerida tolmuimu- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada.** Tolmuimustusüsteemi kasutamine võib vähendada tolmu taset õhus.
- h) **Ärge uskuge pimesi ohutusreegleid ka siis, kui olete paljud kord kasutanud elektritööriista.** Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.

#### 4. Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle.** Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista. Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.

- b) **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist.** See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekavatsematu käivitumise ohtu.
- d) **Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud.** Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematud isikud.
- e) **Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi. Kontrollige, kas liukuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida.** Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.
- f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad.** Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga.** Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- h) **Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad.** Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseda ning kontrollida.

## 5. Teenindus

- a) **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

### Puidutreipingi ohutusjuhised

- Tutvuge enne masina käikuvõtmist masina omaduste ja treimistehnikaga.
- Kontrollige kõiki töödetalle pragude või okste suhtes. Liimühendused peavad olema enne treimist täielikult kõvastunud.

- Veenduge, et töödetaili on kindlalt lukustatud ja kõik otsakud on kindlustatud.
- Tehke enne masina sisselülitamist kindlaks, et töödetaili saab käsitsi vabalt pöörata.
- Hoidke oma käed ja sõrmed pöörlevast töödetailist eemal.
- Lülitage masin välja ja oodake enne töödetailil, tagapukil või tööriista alusel seadete teostamist ära selle seiskumine.
- Hooldust, seadistamist, kalibreerimist ja puhastamist tohib läbi viia ainult väljalülitatud mootori korral.
- Masin on ette nähtud kasutamiseks ainult puidutreimeislietega.
- Säilitage enne töökohalt lahkumist puidutreimeisleid alati turvaliselt.
- Ärge käituge puidutreimasinat ilma katete ja kaitseadisteta.
- Hoidke lõiketööriistad teravad.
- Kasutage madalaimat kiirust, kui käivitate uut töödetaili.
- Peatage puidutreimasin alati vähima kiirusega. Kui puidutreimasin töötab nii kiiresti, et see vibreerib, siis valitseb oht, et töödetail visatakse välja või lõiketööriist rebitakse käest.
- Ärge laske lõiketööriistadel töödetailis kinni haakuda. Puit võib lõhestuda või treipink võib selle välja visata.
- Positsioneerige tööriista alus alati puidutreimasina keskjoonest kõrgemale, kui vormite töödetaili.
- Enne töödetaili kinnitamist esiplaadi külge peaksite selle alati võimalikult jämedalt välja vormima, et teha see võimalikult ümaraks. Sellega minimeeritakse treimisel töödetaili vibratsiooni. Kinnitage töödetail alati kindlalt esiplaadi külge. Vastasel juhul võib puidutreimasin töödetaili välja visata.
- Kasutage puidulaastude eemaldamiseks harja või suruõhku; mitte kunagi käsi. Laastud on teravad.
- Lõiketööriist peab alati tugevasti pingutuspadrunis istuma ja olema seadistatud nii, et piiratakse puidutüki üleulatust. See vähendab tööriista murdumise või paindumise võimalust.
- Jooksva käituse ajal ei tohi üle puidutreimasina ronida.
- Juhtige lõiketööriista töödetaili sisse ainult vastu pöörlemissuunda. Töödetail peab alati Teie suunas pöörlema.
- Ärge jätke seadet järelevalveta, kui see on pistikupesassa ühendatud; lülitage seade välja ja tõmmake see enne lahkumist pistikupesast välja.
- Kõnealune toode pole mänguasi. Säilitage lastele kättesaamatult.
- Mõned lihvimisel, saagimisel, puurimisel ja teistel ehitustöödel tekkivad tolmu sisaldavad kemikaale, millest on teada, et need põhjustavad vähki, sünnivigu või muid soojätkamiskahjustusi. Nende kemikaalide mõnedeks näideteks on:
  - pliivärvidest pärit plii
  - tellistest ja tsemendist või teistest müüritisetoodetest pärit kristalliinne ränihape

- keemiliselt töödeldud puidust pärit arseen ja kroom
- Risk varieerub olenevalt sellest, kui sageli Te seda tööd teete. Et vähendada Teie ekspositsiooni neile kemikaalidele: Töötage hästi ventileeritud piirkonnas ja töötage heaks kiidetud ohutusseadistega nagu nt tolmu maskidega, mis on välja töötatud spetsiaalselt mikroskoopiliselt väikeste osakeste välja filtreerimiseks.
- Südamestimulaatoritega inimesed peaksid enne kasutamist oma arstiga konsulteerima. Elektromagnetilised väljad südamestimulaatori läheduses võivad põhjustada südamestimulaatori häireid või südamestimulaatori rivist väljalangemist. Peale selle peaksid südamestimulaatoritega inimesed:
  - Vältige üksinda töötamist.
- Hooldage ja kontrollige õigesti, et vältida elektrilööki.
- Käesolevas kasutaja käsiraamatus kirjeldatud hoia tused, ettevaatusmeetmed ja korraldused ei suuda kõiki võimalikke tingimusi ning olukordi ära katta. Käitaja peab mõistma, et terve inimõistus ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa sellesse tootesse sisse ehitada, vaid need peab tagama käitaja.

#### Täiendavad ohutusjuhised plaanseibide kasutamiseks

- Tehke kindlaks, et plaanseib on töödetaili toetamiseks õige suurusega.
- Tehke kindlaks, et töödetaill on kindlalt plaanseibi külge kinnitatud.
- Lõigake töödetaill enne plaanseibile monteerimist võimalikult lähedale lõplikusse kujusse.
- Kasutage plaanseibiga treimiseks ainult kaapemeisliit. Lõikemeisel võidakse kergesti käest rebida.
- Pöörake tähelepanu sellele, et puidutreimeisel ei saa töödetailli valmismõõtudel asuvaid hoidekruid tabada.

#### Jääkriskid

**Elektritööriist on valmistatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.**

- Töödelge ainult väljavaliitud puidutükke, millel puuduvad vead nagu: oksakohad, ristpraod, pealispinna praod. Vigane puit kaldub killunema ja tekitab töötamisel riske.
- Hoolimatult kokkuliimitud puidutükid võivad tsentrifugaaljõu tõttu töötlemisel plahvatada.
- Lõigake toores töödetaill enne kinnipingutamist ruudukujusse, tsentreerige ja pöörake tähelepanu kindlale kinnipingutusele. Viskuv töödetaill põhjustab vigastusohtu.
- Vigastusoht töödetailli ebakindla juhtimise tõttu ebatäpselt vastu seatud tööriista-aluse ja nüri treitööriista korral. Asjatundliku treimise eelduseks on laitmatu, teravaks lihvitud treitööriist.

- Tervise ohtu seadmine pöörleva tööriista tõttu pikka- de juuste ja lahtise riietuse korral. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu juuksevärku ja liibuvat riietust.
- Tervise ohustamine puidutolmu- või puidulaastu- de tõttu. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu silmakaitset ja tolmu maski.
- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektriühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõu- dest hoolimata valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse "Ohu- tusjuhiseid" ja "Sihtotstarbekohast kasutust" ning käsitsuskorraldust tervikuna.
- Enne kui seadistus- või hooldustöid ette võtate, lüli- tage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

## 6. Tehnilised andmed

Vahelduvvoolumootor	220 - 240 V~ 50 Hz
Võimsus	550 vatti
Töörežiim	S1 *
Tühikäigupöörded	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
Töödetaili max pikkus	600 mm
Töödetaili max Ø	25 cm
Spindlipea keere	M 18 x 1.5
Kaal u	6,7 kg
Ehitusliikud mõõdud P x L x K	1010 x 154 x 215 mm

\* Töörežiim S1, kestevreežiim

#### Müraväärtused

Müraväärtused määrati vastavalt EN 62841.

Helirõhutase L <sub>PA</sub>	86,6 dB(A)
Määramatus K <sub>PA</sub>	3 dB
Helivõimsustase L <sub>WA</sub>	99,6 dB(A)
Määramatus K <sub>WA</sub>	3 dB

#### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu. Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 62841.

## 7. Enne käikuvõtmist

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikah- justuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

## TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väike-detailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

- Masin tuleb seisustabiilselt üles panna, st kruvige tööpingi, aluskandmiku vms külge.
- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohutusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Pöörake juba töödeldud puidu puhul tähelepanu võõrkehadele nagu nt naelad või kruvid.
- Veenduge enne masina külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühilduvad elektrivõrgu andmetega.
- Ühendage masin ainult nõuetekohaselt installeeritud kaitsekontakt-pistikupessa, mis on kaitstud vähemalt 16 A-ga.

## 8. Ülesehitus ja käsitsemine

### ⚠ Hoiatus! Vigastusoht!

Valmistage ette töökoht, kus soovite elektritööriista üles panna. Hoolitsege piisava ruumi eest, et tagada ohutu ja rikkevaba käitus. Elektritööriist on välja töötatud töötamiseks suletud ruumides ja tuleb tasasele ning kõvale aluspinnale üles panna.

### ⚠ Tähtis! Tõmmake enne seadmel hooldus-, lähtestamis- või montaažitööde läbiviimist võrgupistik välja!

### Masina kinnitamine (joon. 1)

Seade tuleb enne käikuvõtmist tööpingi, aluskandmiku vms külge kruvida. Kasutage selleks pikiavasid (A).

### Tööriista aluse montaaž (joon. 1; 4)

1. Pistke tööriista alus (6) tööriistatoe (5) avasse.
2. Kinnitage tööriista alus (6) fiksaatorpoldiga (13) soovitud kõrgusele.

### Tööriista aluse seadistamine (joon. 1; 4)

1. Tööriista aluse (6) kõrgust saab seadistada fiksaatorpoldi (13) vabastamisega.
2. Vabastage tööriista aluse (6) pikkuse seadistamiseks tööriista aluse pingutushoob (14). Tööriista alus (6) tuleb töödetailile võimalikult lähedale sõidutada ilma seda puudutamata.
3. Pingutage tööriista aluse pingutushoob (14) taas kinni.

### Tagapuki seadistamine (joon. 1; 5)

1. Vabastage tagapuki (9) pingutushoob (11), et seadistada tagapuki (9) ja spindlipukk-ajamikeskuse (4) vahekaugus.
2. Kasutage pingutusrõhu seadistamiseks käsiratast (10) ja kindlustage vastumutriga (8).

**Hoiatus! Pöörake tähelepanu sellele, et tööriista alus (6) on tugevasti kinni pingutatud ja seda ei saa töödetaili poole pöörata.**

### Töödetaili kinnitamine spindlipukk-ajamikeskusele (joon. 1)

1. Lokaliseerige töödetaili keskoht joonestades selle mõlemale otsale täpsed diagonaalid. Mõlema joone lõikepunkt näitab töödetaili keskpunkti.
2. Tehke töödetaili ühte otsa piki diagonaale u 2 mm sügavusega saagimislõige, et see saaks spindlipukk-ajamikeskusele (4) kinnitada.
3. Lööge toorik puithaamriga (ei sisaldu tarnekomplektis) spindlipukk-ajamikeskusele (4) kohta, milles diagonaalid töödetaili lõikuvad. Pöörake tähelepanu sellele, et kaitsete spindlipukk-ajamikeskuse (4) keeret nii, et ükski ese ei kahjustata keeret.
4. Lõigake treimise lihtsamaks ja turvaliseks muutmiseks töödetaili nurgad maha, kui otste läbimõõt on suurem kui 5 cm x 5 cm.
5. Mõõdke töödetaili üldpikkus mõlemast otsast spindlipukk-ajamikeskuse (4) ja tsentreerimistihvti (7) vahel.
6. Vabastage tagapuki (9) pingutushoob ja seadistage spindlipukk-ajamikeskuse (4) ning tsentreerimistihvti (7) vahekaugus nii, et tekib veidi suurem kaugus kui mõõdetud töödetaili üldpikkus.
7. Kinnitage töödetail käsiratast (10) keerates spindlipukk-ajamikeskuse (4) ja tsentreerimistihvti (7) vahele.
8. Kinnitage vastumutter (8) tagapukil (9).
9. Seadistage tööriistatugi (5) koos tööriista alusega (6) u 3 mm töödetailist eemale.

**Ettevaatust: Kontrollige enne masina käivitamist töödetaili käsitsi pöörates etteseadistust tege- maks kindlaks, et on piisavalt vaba ruumi ja ei teki kokkupuudet tööriista alusega (6).**

### Plaanseibi kasutamine:(joon. 3)

Plaanseibi kasutamiseks:

- Plaanseib (15) pakub tugeva ja kindla kinnitamise võimalust arvukatele treitavatele esemetele nagu plaadid, kausid, potid ning ümarad osad.

### Plaanseibi montaaž:

1. Vabastage spindlipukk-ajamikeskus (4) ja eemaldage spindliit.
2. Kruvige plaanseib (15) spindlipuki spindlile ja pingutage mutrivõtmega käsitsi kinni.

### Töödetaili kinnitamine plaanseibile:

Töödetailid, mida ei saa spindlipukk-ajamikeskusega (4) töödelda, tuleb monteerida selle asemel plaanseibile (15) või vastasdetailile nagu nt pingutuspadrunis- se või puitplokile.

1. Lõigake töödetail enne plaanseibile (15) monteeri- mist võimalikult lähedale lõplikusse kujusse.

2. Kinnitage töödetaill kindlalt (15) plaanseibi külge. Olenevalt töödetaillist saab seda teha puidukruvidega (ei sisaldu tarnekomplektis), mis keeratakse vahetult töödetailli sisse. Kui ettenähtud lõikemõõdud ei võimalda kruvide kasutamist, siis võib osutada vajalikuks kasutada vastasdetaili. Seljatüki saab valmistada kahe sileda ja paralleelse vastaspinnaga vana puidu kuubikust. Identifitseerige ja märgistage kandurdetailli keskkoh.

Töödetail tuleb vajaduse korral kandurdetailli (puitklots) külge liimida ja kandurdetailliga ühendada, mis kinnitatakse siis kruvidega (ei sisaldu tarnekomplektis) plaanseibi (15) külge. Pingutage sel juhul töödetaill vastu kandurdetailli ja oodake, kuni liim on vastavalt liimi tootja soovitusel kuivanud. Kui töödetaillis pole kruvide kasutamine lubatud, siis saab töödetailli liimida pannes vuugi vahel paberitüki. See võimaldab töödetailli hiljem ilma kahjustama eraldada. Kasutage ainult mitte-koonilisi puidukruvisid. Ärge kasutage koonilise peaga puidukruvisid.

**Ettevaatust: Pöörake tähelepanu puidutrimisele, et see ei puuduta töödetailli valmismõõtudel asuvaid hoidekruvisid.**

#### Sisse- ja väljalülitamine (joon. 1)

- Vajutage masina käivitamiseks Sisse-lülitit (2/1").
- Vajutage masina seiskamiseks Välja-lülitit (2/0").

**Ettevaatust: Seade käivitub kohe seadistatud pöördearvuga.**

#### Pöorete seadmine (joon. 1)

Õige pöördearv tuleb seadistada töödeldavast töödetaillist sõltuvalt.

#### Pöorete elektrooniline reguleerimissüsteem:

Elektroonilise pöoreteregulaatoriga saate pöördearvu sujuvalt seadistada:

Seadistage pöördearv pöördregulaatori (3) abil.

#### Tähtis informatsioon käitamiseks

- Soovitame Teil uurida puidutrimistehnika erialakirjandust.
- Pöörake treimistöödeks puidu valikul tähelepanu okstele ja kahanditele. Kasutage ainult pragudeta ja oksteta puitu (väikeste okste puhul tuleb pöörata tähelepanu treitööriista survele).
- Kontrollige alati käsitsi üle, kas vormdetaili hoitakse kindlalt kinni. Hoiatus! Tõmmake võrgupistik välja!
- Kasutage ainult teravat originaal-treitööriista.
- Ärge seiske puitketaste treimisel töödetailli liikumisrajal.
- Palun lõigake suured ja tasakaalust väljas vormdetailid lintsaega või käsisaega võimalikult hästi parajaks. Kui vormdetailid on väga tasakaalust väljas, siis kujutavad need endast ohtu Teie tervisele ja masina elueale.

- Alustage uute töödetaillide puhul alati väikseima võimaliku kiirusega ja suurendage seda koos treitava töödetailli massiivsuse suurenemisega.
- Ärge kasutage kahanemispragudega puitketaid, sest need kujutavad endast tsentrifugaaljõudude toimel suurt lõhkemisohtu.
- Ärge ületage töödetailli maksimaalseid mõõte.
- Blokeerunud tööriistade korral: Tõmmake enne veotsingu alustamist esmalt võrgupistik välja.
- Positsioneerige ennast treimistöödeks nii masina ette, et saate meislit tõhusalt tööriistakanduril juhtida.
- Kasutage ainult lõiketööriistu, mida treimistöödeks soovitatakse.

## 9. Transportimine

1. Lülitage elektritööriist enne igasugust transportimist välja ja lahutage voolutoitest.
2. Kandke elektritööriista vähemalt kahekesi. Kandke elektritööriista masinasängist (12).
3. Kaitske elektritööriista löökide, tõugete ja tugeva vibratsiooni eest, nt sõidukites transportimisel.
4. Kindlustage elektritööriist ümberkukkumise ja äralibisemise vastu.
5. Ärge kasutage kunagi käsitemiseks või transportimiseks kaitseseadiseid.

## 10. Puhastamine ja hooldus

### ⚠ Hoiatus!

Tõmmake enne igasuguseid seadistamisi, korrashoiutoid ja parandamisi võrgupistik välja!

### Üldised hooldusmeetmed

Pühkige masin aeg-ajalt lapiga tolmu ning laastudest puhtaks. Õlitage tööriista eluea pikendamiseks kord kuus pöörlevaid detaile. Ärge õlitage mootorit. Ärge kasutage plastmassi puhastamiseks söövitavaid aineid.

### Hooldus

Seadme sisemuses ei leidu edasisi hooldatavaid detaile.

### Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusalaalsele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: treipeitlid

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

## 11. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.

Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 12. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmisest tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 220 - 240 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

### Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 13. Utiliseerimine ja taaskäitlus



Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringluse tagasi suunata.



Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

### Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga.




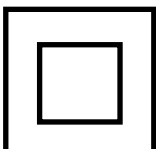
Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.



## 14. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Lõikekvaliteet on halb.	Lõiketööriist on nüri.	Teritage või asendage lõiketööriist.
	Liiga agressiivne lõikamine.	Vähendage töösurvet.
	Lõiketööriist positsioneeritakse allapoole töödetaili keskjoont.	Langetage lõiketööriista maksimaalselt 3 mm üle töödetaili keskme.
	Pöörlemiskiirus liiga aeglane	Kiiruse seadistamine
Ülemäärased vibratsioonid peente töödetailide treimisel.	Lõiketööriist asub allpool töödetaili keskjoont.	Tõstke lõiketööriist töödetaili keskjoonele.
	Liiga agressiivne lõikamine.	Vähendage töösurvet.
Ülemäärased vibratsioonid suurte töödetailide või kausside treimisel.	Spindlipukk ja/või tagapukk asjatundmatult töödetaili otstesse paigutatud.	Kontrollige üle, kas töödetaili tipud on spindlipukil ja/või tagapukil korrektselt töödetaili keskmesse paigaldatud.
	Töödetail pole tasakaalustatud.	Lõigake töödetaili otsa, kuni töödetail on tasakaalustatud.
Puidutreimasin ei pöörle.	Kaabel pole pistikupesaga ühendatud.	Ühendage pistikupesaga.
Puidutreimasin ei lülitu välja.	Kahjustatud või defekte võrgulüliti ja/või interne kaabeldus.	Tõmmake puidutreimasina pistik kohe pistikupesast välja. Käitage puidutreimasinat alles siis, kui see on kvalifitseeritud teenindustehniku poolt remonditud.

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

	<p>Įspėjimas! Nesilaikant nurodymų, kyla pavojus gyvybei, pavojus susižaloti arba apgadinti įrankį!</p>
	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą!</p>
	<p>Užsidėkite plaukų tinklėlį!</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius!</p>
	<p>Naudoti pirštines draudžiama!</p>
	<p>II apsaugos klasė (dviguba izoliacija)</p>

**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Ižanga.....	60
2.	Irenginio aprašymas.....	60
3.	Komplektacija.....	60
4.	Naudojimas pagal paskirtį.....	60
5.	Saugos nurodymai.....	61
6.	Techniniai duomenys.....	63
7.	Prieš pradėdant eksploatuoti.....	64
8.	Montavimas ir valdymas.....	64
9.	Transportavimas.....	65
10.	Valymas ir techninė priežiūra.....	65
11.	Laikymas.....	66
12.	Elektros prijungimas.....	66
13.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	66
14.	Sutrikimų šalinimas.....	67

## 1. Įžanga

### Gamintojas: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas:

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įrenginiu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis. Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus.

Be saugos instrukcijų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir konkrečiose jūsų šalies taisyklėse, turi būti laikomasi techninių taisyklių, kurios paprastai taikomos tokio paties tipo mašinoms eksploatuoti.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas

1. Variklis
2. Įj./išj. jungiklis
3. Sūkių skaičiaus reguliatorius
4. Priekinės galvutės pavaros centras
5. Įrankių atramos
6. Įrankio atrama
7. Centravimo antgalis
8. Antveržlė
9. Arkliukas
10. Smagratis
11. Arkliuko įtempimo svirtis
12. Staklių stovas
13. Fiksavimo varžtas
14. Įrankių laikiklio įtempimo svirtis
15. Tekinimo skydas

## 3. Komplektacija

- 1 variklis
- 1 priekinės galvutės pavaros centras
- 1 įrankio atrama
- 1 įrankių atramos
- 1 centravimo antgalis
- 1 arkliukas
- 1 staklių stovas
- 1 tekimo skydas
- 2 atsuktuvai SW 24
- 1 Įrankių laikiklio įtempimo svirtis (sumontuotas)
- 8 tvirtinimo varžtai (B)
- 1 naudojimo instrukcija

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Tekinimo staklės skirtos tik medienai apdoroti tinkamu tekimo kalteliu.

Staklės atitinka galiojančią EB Mašinų direktyvą.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Būtinai laikykitės galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.

Stakles leidžiama techniškai prižiūrėti arba remontuoti tik kvalifikuotiems asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus. Atlikus savavališkas staklių modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Stakles leidžiama naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.

Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

⚠ Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių

⚠ **ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus šiam elektriniam įrankiui taikomus saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.** Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti!

**Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.**

Saugos nurodymuose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) ir akumulatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

#### 1. Sauga darbo vietoje

- a) **Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta.** Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- b) **Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogoje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- c) **Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo.** Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

#### 2. Elektros įrangos sauga

- a) **Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą. Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais.** Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.
- b) **Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- c) **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.** Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- d) **Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių**

**briaunų arba judančių dalių.** Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.

- e) **Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus.** Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginaujį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- f) **Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį.** Naudojant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

#### 3. Asmenų sauga

- a) **Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų.** Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- b) **Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- c) **Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas.** Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba atsuktuvą.** Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.
- e) **Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) **Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plaučių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) **Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) **Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles.** Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

#### 4. Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs.** Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeišsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
- c) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) **Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.
- f) **Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs.** Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, įstatomų įrankių priedus ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti.** Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.** Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytose situacijose nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

#### 5. Servisas

- a) **Elektrinio įrankio remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą,

asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

#### Tekinimo staklių saugos nurodymai

- Prieš pradėdami eksploatuoti stakles, susipažinkite su staklių ir tekinimo technikos ypatumais.
- Patikrinkite visus ruošinius, ar nėra įtrūkimų ir šakų. Prieš apsukant klijuotinės jungtys turi būti sukietėję.
- Įsitikinkite, kad ruošinys saugiai užfiksuotas ir užfiksuoti visi antgaliai.
- Prieš įjungdami stakles įsitikinkite, kad sukant ranka ruošinys gali laisvai sukstis.
- Laikykite rankas toliau nuo besisukančio ruošinio.
- Prieš atlikdami ruošinio, arkliuko arba įrankio atramos nustatymus, išjunkite stakles ir palaukite, kol jos sustos.
- Techninės priežiūros, nustatymo ir valymo darbus leidžiama atlikti tik išjungus variklį.
- Šios staklės numatytos naudoti tik su tekinimo kaltais.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, visada padėkite tekinimo kaltą į saugią vietą.
- Neeksploatuokite medžio tekinimo staklių be uždangalų ir apsauginių įtaisų.
- Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs.
- Kai paleidžiate naują ruošinį, naudokite mažiausią greitį.
- Medžio tekinimo stakles visada sustabdykite lėčiausiu greičiu. Jei medžio tekinimo staklės veikia taip greitai, kad vibruoja, kyla pavojus, kad ruošinys bus numestas arba pjovimo įrankis bus išplėštas iš rankų.
- Nepalikite jokių pjovimo įrankių ruošinyje. Mediena gali būti arba numesta nuo tekinimo staklių.
- Kai formuojate ruošinį, visada nustatykite įrankio atramą virš medžio tekinimo staklių vidurio linijos.
- Prieš tvirtindami ruošinį prie priekinės plokštės, jį turėtumėte visada kuo , kad jis taptų kuo apvalnesnis. Taip tekinant ruošinį sumažinama vibracija. Visada saugiai pritvirtinkite ruošinį prie priekinės plokštės. Kitaip ruošinys gali būti nusviestas nuo medžio tekinimo staklių.
- Norėdami pašalinti drožles, naudokite šepetį arba suslėgtąjį orą. Niekada nenaudokite rankų. Šios drožlės bus aštrios.
- Pjovimo įrankis visada turi būti prispaustas įtvirtintas įveržiamajame griebtuve ir nustatytas taip, kad būtų ribojamas medienos išsikišimas. Taip mažėja galimybė, kad įrankis sulūš arba sulinks.
- Veikiančių medžio tekinimo staklių negalima kirsti.
- Įstatykite ruošinį į pjovimo įrankį tik prieš sukimosi kryptį. Ruošinys visada turi sukstis į Jus.
- Nepalikite įrenginio be priežiūros. Jei jis įjungtas į kištukinį lizdą, jį išjunkite ir prieš pasišalindami išjunkite iš kištukinio lizdo.

- Šis gaminys nėra žaislas. Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Kai kuriose dulkėse, kurios susidaro šlifuojant, pjaunant, gręžiant ir atliekant kitus statybos darbus, yra chemikalų, kurie sukelia vėžį, išsigimimus arba kitus reprodukcinis pažeidimus. Keltas šių chemikalų pavyzdžių:
  - švinas iš švininių dažų;
  - kristalinė silicio rūgštis iš plytų ir cemento arba kitų mūro produktų;
  - arsenas ir chromas iš chemiškai apdorotos medienos.
- Rizikos laipsnis skiriasi, priklausomai nuo to, kaip dažnai atliekate šiuos darbus. Norėdami sumažinti šių chemikalų ekspozicijos trukmę: Dirbkite gerai vėdinamoje srityje ir su leidžiamais saugos įtaisais, pvz., su kaukėmis nuo dulkių, kurie buvo tam specialiai sukurti, kad išfiltruotų mikroskopines daleles.
- Prieš naudojimą asmenys su širdies stimulatoriais turėtų pasikonsultuoti su gydytoju. Dėl elektromagnetinių laukų šalia širdies stimulatoriaus galimi širdies stimulatoriaus sutrikimai arba gedimas. Be to, asmenys su širdies stimulatoriais turėtų:
  - vengti dirbti vieni;
- tinkamai techniškai prižiūrėti ir tikrinti, kad išvengtų širdies smūgio.
- Šiame naudojimo žinyne aprašyti įspėjimai, atsargumo priemonės ir nurodymai gali apimti ne visas sąlygas bei situacijas. Eksploatuotojas turi suprasti, kad sveikas žmogaus protas ir atsargumas yra veiksniai, kurių negalima įmontuoti į šį gaminį, tačiau jais privalo pasirūpinti eksploatuotojas.

#### Papildomi tekinimo skydų saugos nurodymai

- Įsitinkite, kad tekinimo skydas yra tinkamo dydžio, kad apsaugotų ruošinį.
- Įsitinkite, kad ruošinys saugiai pritvirtintas prie tekinimo skydo.
- Prieš montuodami ruošinį ant tekinimo skydo, išpjaukite kuo panašesnę į galutinę formą.
- Tekinimo skydai sukurti, naudokite tik grandiklio kaltą. Pjovimo kaltai gali būti lengvai išplėšti iš rankų.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad tekinimo kaltui netrukdytų laikantieji varžtai prie galutinių matmenų ruošinio.

#### Kiti pavojai

Įrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas bei laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Deja, kai kurie pavojai vis tiek gali išlikti.

- Apdirbkite tik atrinktą medieną be tokių defektų, kaip: šakos, skersiniai įtrūkimai, paviršiaus įtrūkimai. Defektuota mediena yra linkusi pleišėti ir dirbant kyla rizika.
- Nekruopščiai suklijuota mediena dėl išcentrinės jėgos apdirbant gali sprogti.

- Prieš tvirtindami ruošinį apipjaustykite iki kvadrato formos, išcentruokite ir stebėkite, kad jis būtų saugiai pritvirtintas. Dėl ruošinio disbalanso kyla pavojus susižaloti.
- Pavojus susižaloti dėl nesaugiai kreipiamo įrankio esant netiksliai pristumtai įrankio atramai ir atšipusiam tekinimo įrankiui. Tinkamo tekinimo sąlyga yra nepriekaištingas, aštrus tekinimo įrankis.
- Pavojus sveikatai dėl besisukančio ruošinio dėl ilgų galvos plaukų ir laisvų drabužių. Naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, plaukų tinklėlį ir prigludusius drabužius.
- Pavojus sveikatai dėl medžio dulkių arba drožlių. Naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, akių apsaugą ir kaukę nuo dulkių.
- Neteisingų arba pažeistų maitinimo kabelių naudojimas gali sukelti elektros iššauktas traumas.
- Net ir laikantis visų atsargumo priemonių, kai kurie akivaizdžiai dar nematomi pavojai vis tiek išlieka.
- Sumažinkite pavojų dydį laikydamiesi „Saugumo reikalavimai“, „Tinkamas naudojimas“ ir viso vartotojo vadovo instrukcijų.
- Prieš atlikdami nustatymo arba techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.

## 6. Techniniai duomenys

Kintamosios srovės variklis	220 - 240 V~ 50Hz
Galia	550 vatų
Darbo režimas	S1 *
Tuščiosios eigos sūkių skaičius	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
Maks. ruošinio ilgis	600 mm
Maks. ruošinio Ø	25 cm
Suklio galvutės sriegis	M 18x1,5
Svoris apie	6,7 kg
Konstruktiniai matmenys, ilgis x plotis x aukštis	1010 x 154 x 215 mm

\* Darbo režimas S1, ilgalaikės apkrovos režimas

#### Triukšmo vertės

Spinduliuojamojo triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 62841.

Garso slėgio lygis $L_{pA}$	86,6 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{pA}$	3 dB
Garso galios lygis $L_{WA}$	99,6 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{WA}$	3 dB

#### Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą. Bendrosios vibracijų spinduliuotės vertės (trijų krypčių vektoriumo suma) nustatytos pagal EN 62841.

## 7. Prieš pradėdant eksploatuoti

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

### DĖMESIO

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaistas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

- Įrenginį reikia pastatyti stabiliai, t. y. ant darbatalio, rėmo arba pan.
- Prieš pradėdant eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Žiūrėkite, kad jau apdirbtoje medienoje nebūtų sveitinkūnių, pvz., vinių arba varžtų ir t.
- Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.
- Prijunkite įrenginį tik prie tinkamai įrengto kištukinio lizdo su apsauginiu kontaktu, kuris būtų apsaugotas bent 16 A.

## 8. Montavimas ir valdymas

### ⚠ Įspėjimas! Pavojus susižaloti!

Paruoškite darbo vietą, kurioje norite pastatyti elektrinį įrankį. Pasirūpinkite, kad pakaktų vietos užtikrinti saugų ir sklandų eksploatavimą. Elektrinis įrankis suprojektuotas darbui uždaroje patalpose ir jį reikia statyti ant lygaus bei tvirto pagrindo.

### ⚠ Svarbu! Prieš atlikdami įrenginio techninės priežiūros, atstatos ir montavimo darbus, ištraukite tinklo kištuką!

#### Staklių tvirtinimas (1 pav.)

Prieš eksploatacijos pradžią įrenginį reikia prisukti prie darbatalio, apatinio rėmo arba pan. Tam naudokite pailgas skyles (A).

#### Įrankio atramos montavimas (1; 4 pav.)

1. Įkiškite įrankio atramą (6) į įrankių atramos (5) kiaurymę.
2. Pritvirtinkite įrankio atramą (6) fiksavimo varžtu (13) norimame aukštyje.

#### Įrankio atramos nustatymas (1; 4 pav.)

1. Įrankio atramos (6) aukštį galima nustatyti atlaisvinant fiksavimo varžtą (13).
2. Norėdami nustatyti įrankio atramos (6) ilgį, atlaisvinkite įrankio atramos (14) įtempimo svirtį. Įran-

čio atramą (6) pritraukite kuo arčiau ruošinio, jo neliesdami.

3. Vėl priveržkite įrankio atramos (14) įtempimo svirtį.

#### Arkliuko nustatymas (1; 5 pav.)

1. Atlaisvinkite arkliuko (9) įtempimo svirtį (11), kad nustatytumėte atstumą tarp arkliuko (9) ir priekinės galvutės pavaros centro (4).
2. Norėdami nustatyti įtempimo slėgį, naudokite smagratį (10), ir užfiksuokite antveržle (8).

**Įspėjimas! Atkreipkite dėmesį į tai, kad įrankio atrama (6) būtų tvirtai priveržta ir negalėtų pasisukti į ruošinį.**

#### Užfiksuokite ruošinį ant priekinės galvutės pavaros centro (1 pav.)

1. Nustatykite ruošinio vidurį, abiejuose galuose tiksliai pažymėdami įstrižas linijas. Šių abiejų linijų sankirtos taškas rodo ruošinio vidurio tašką.
2. Viename ruošinio gale išilgai įstrižainės padarykite maždaug 2 mm gylio pjūvį, kad įtvirtintumėte priekinės galvutės pavaros centrą (4).
3. Mediniu plaktuku (neįeina į komplektaciją) įkalkite priekinės galvutės pavaros centrą (4) toje vietoje, kurioje įstrižainė eina virš ruošinio galo. Atkreipkite dėmesį į tai, kad priekinės galvutės pavaros centro (4) sriegio galas būtų apsaugotas taip, kad sriegio nepažeistų joks daiktas.
4. Jei galų skersmuo yra didesnis nei 5 cm x 5 cm, nupjaukite ruošinio kampus, kad būtų galima paprasčiau ir saugiau tekinti.
5. Priekinės galvutės pavaros centru (4) ir centravimo kaiščiu (7) kiekviename gale išmatuokite bendrą ruošinio ilgį.
6. Atlaisvinkite arkliuko (9) įtempimo svirtį ir tarp priekinės galvutės pavaros centro (4) ir centravimo kaiščio (7) nustatykite tokį atstumą, kad sudarytų šiek tiek didesnis atstumas nei išmatuotas bendras ruošinio ilgis.
7. Priekinės galvutės pavaros centrą (4) su ruošiniu prisukite smagračiu (10) ant centravimo kaiščio (7).
8. Pritvirtinkite antveržlę (8) prie arkliuko (9).
9. Įrankio atramą (5) su įrankio atrama (6) nustatykite maždaug 3 mm nuo ruošinio.

**Atsargiai! Prieš paleisdami stakles patikrinkite suderinimą, pasukdami ruošinį ranka, kad įsitikintumėte, jog yra pakankamai laisvos vietos ir jis nesusilies su įrankio atrama (6).**

#### Tekinimo skydo naudojimas: (3 pav.)

Apie tekinimo skydo naudojimą:

- Tekinimo skydas (15) užtikrina daugybės ištekintų daiktų, pvz., lėkščių, dubenėlių, puodų ir apvalių dalių, stabilumą.



### Tekinimo skydo montavimas:

1. Atlaisvinkite priekinės galvutės pavaros centrą (4) ir nuimkite nuo suklio.
2. Užsukite tekinimo skydą (15) ant priekinės galvutės suklio ir priveržkite ranka atsuktuvu.

### Užfiksukite ruošinį ant tekinimo skydo:

Ruošinius, kurių negalima apdoroti priekinės galvutės pavaros centru (4), vietoj to reikia sumontuoti ant tekinimo skydo (15) arba priešpriešinės detalės, pvz., įveržiamojo griebtuvo arba medžio bloko.

1. Prieš montuodami ant tekinimo skydo (15), išpjaukite ruošinio formą, kuri būtų kuo panašesnė į galutinę formą.
2. Pritvirtinkite tekinimo skydą (15) tvirtai prie ruošinio. Priklausomai nuo ruošinio, tai galima padaryti medvaržčiais (neįeina į komplektaciją), kurie įsukami tiesiogiai į ruošinį. Jei dėl numatytų pjovimo matmenų varžtų naudoti negalima, gali reikėti priešpriešinės detalės. Nugarėlę galima pagaminti iš senos medienos kubelio su dviem plokščiais ir lygiagrečiais priešpriešiniais paviršiais. Nustatykite ir pažymėkite laikančiosios dalies vidurį. Laikančiąją dalį (medinę trinkelę) prireikus prikljuokite prie ruošinio ir sujunkite su laikančiąją dalimi, kurią po to pritvirtinkite varžtais (neįeina į komplektaciją) prie tekinimo skydo (15). Tokiu atveju įtvirtinkite laikančiąją dalį ant ruošinio ir palaukite, kol klįjai išdžius pagal klijų gamintojo rekomendaciją. Jei naudoti varžtus ruošiniui draudžiama, naudojant gabaliuką popieriaus, ruošinį galima įkljuoti tarp sandūrų. Taip vėliau ruošinį galėsite atskirti jo nepažeisdami. Naudokite tik kūginius medvaržčius. Nenaudokite medvaržčių su kūgine galvute.

**Atsargiai! Atkreipkite dėmesį į tekinimo kaltą, kad jis neliestų laikančiųjų varžtų prie galutinių matmenų ruošinio.**

### Įjungimas ir išjungimas (1 pav.)

- Paspauskite įjungimo jungiklį (2/„I“), kad paleistumėte stakles.
- Paspauskite išjungimo jungiklį (2/„0“), kad sustabdytumėte stakles.

**Atsargiai! Įrenginys iš karto veikia nustatytu sūkių skaičiumi.**

### Sūkių skaičiaus reguliavimas (1 pav.)

Teisingą sūkių skaičių reikia nustatyti, atsižvelgiant į ruošinį, kurį reikia apdoroti.

### Elektroninis sūkių skaičiaus reguliatorius:

Elektroniniu sūkių skaičiaus reguliatoriumi galima be pakopų nustatyti sūkių skaičių:

Sūkių skaičiaus reguliatoriumi (3) nustatykite sūkių skaičių.

### Svarbi eksploataavimo informacija

- Rekomenduojame naudotis specializuota literatūra apie tekinimo techniką.
- Rinkdamiesi medieną, tekinimo darbams atkreipkite dėmesį į šakas ir tūrį mažinančius judesius. Naudokite tik medieną be įtrūkimų ir šakų (kai šakos mažos, atsižvelkite į spaudimą tekinimo įrankiu).
- Visada patikrinkite, kad forminė dalis visada būtų saugiai laikoma. Tai patikrinkite ranka. Įspėjimas! Ištraukite tinklo kištuką!
- Naudokite tik originalų aštrų tekinimo įrankį.
- Sukantis medžio pjovimo diskui, nestovėkite ruošinio skriejimo trajektorijoje.
- Dideles ir nesubalansuotas formines dalis pjaukite juostiniu pjūkle arba siaurapjūkliu. Jei forminės dalys yra labai nesubalansuotos, jos kelia pavojų sveikatai ir staklių eksploataavimo trukmei.
- Naujus ruošinius pradėkite tekinti visada mažiau suioju greičiu ir didinkite jį didėjant tekinamo ruošinio masyvumui.
- Nenaudokite medžio pjovimo diskų su suspaudimo plyšiais, nes veikiant išcentrinėms jėgoms jie kelia didelį sprogo pavojų.
- Neviršykite maksimalių ruošinių dydžių.
- Esant įrankiams, kurie blokuojami: Prieš ieškodami klaidų, iš pradžių ištraukite tinklo kištuką.
- Tekinimo darbams atsistokite prie staklių taip, kad kaltą galėtumėte efektyviai kreipti įrankių laikikliu.
- Naudokite tik pjovimo įrankius, kurie rekomenduojami tekinimo darbams.

## 9. Transportavimas

1. Prieš transportuodami išjunkite elektrinį įrankį ir atjunkite jį nuo elektros srovės tiekimo.
2. Neškite elektrinį įrankį dviese. Neškite elektrinį įrankį už staklių stovo (12).
3. Apsaugokite elektrinį įrankį nuo smūgių ir stiprios vibracijos, pvz., transportuodami transporto priemonėse.
4. Apsaugokite elektrinį įrankį, kad neapvirstų ir nenuslystų.
5. Niekada nenaudokite apsauginių įtaisų valdymui arba transportavimui.

## 10. Valymas ir techninė priežiūra

### ⚠ Įspėjimas!

Prieš atlikdami bet kokius nustatymo, einamosios priežiūros ir remonto darbus, ištraukite tinklo kištuką!

### Bendrieji techninės priežiūros darbai

Retkarčiais nuvalykite nuo įrenginio šluoste drožles ir dulkes. Kad prailgintumėte įrenginio eksploataavimo trukmę, ieną kartą per mėnesį sutepkite pasukamas dalis. Netepkite variklio.

Plastikui valyti nenaudokite ėsdinančių priemonių.

### Techninė priežiūra

Įrenginio viduje nėra jokių kitų dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.

### Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: tekinimo kaltelis

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

## 11. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 12. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

### Pažeistas elektros prijungimo laidas.

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtintus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus „H05VV-F“.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma

### Kintamosios srovės variklis:

- Tinklo įtampa turi būti 220 - 240 V~.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- Variklio srovės rūšį;
- Duomenys iš staklių specifikacijų lentelės.
- Duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės.

## 13. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas



Siekiant išvengti transportavimo pažeidimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žalia, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.

Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!




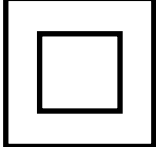


Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## 14. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Bloga pjovimo kokybė.	Pjovimo įrankis yra atšipęs.	Pagaląskite arba pakeiskite pjovimo įrankį.
	Pjaunate per agresyviai.	Sumažinkite darbinį slėgį.
	Pjovimo įrankis nustatomas žemiau ruošinio vidurio linijos.	Nuleiskite pjovimo įrankį maks. 3 mm virš ruošinio vidurio.
	Per lėtas tekinimo greitis	Nustatykite greitį.
Per didelė vibracija tekinant plonus ruošinius.	Pjovimo įrankis yra žemiau ruošinio vidurio linijos.	Pakelkite pjovimo įrankį virš ruošinio vidurio linijos.
	Pjaunate per agresyviai.	Sumažinkite darbinį slėgį.
Per didelė vibracija tekinant didelius ruošinius arba dubenėlius.	Priekinė galvutė ir (arba) arkliukas netinkamai nustatytas ruošinio galuose.	Patikrinkite, ar ruošinio galai prie priekinės galvutės ir (arba) arkliuko yra tinkamai nustatyti į ruošinio vidurį.
	Ruošinys nesubalansuotas.	Pjaukite ruošinio galą, kol ruošinys bus subalansuotas.
Medžio tekinimo staklės nesisuka.	Kabelis neprijungtas prie kištukinio lizdo.	Prijunkite prie kištukinio lizdo.
Medžio tekinimo staklės neišsijungia.	Pažeistas arba sugedęs tinklo jungiklis ir (arba) vidiniai kabeliai.	Nedelsdami ištraukite medžio tekinimo staklių kištuką iš kištukinio lizdo. Eksploatuokite medžio tekinimo stakles tik tada, jei jas suremontavo kvalifikuotas techninės priežiūros technikas.

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

	<p>Brīdinājums! Neievērojot iespējami draudi dzīvībai, savainošanās risks vai instrumenta bojājumi!</p>
	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Lietojiet ausu aizsargus!</p>
	<p>Lietojiet matu tīkliņu!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>
	<p>Cimdu lietošana ir aizliegta!</p>
	<p>Aizsardzības klase II (dubultā izolācija)</p>

**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Levads .....	70
2.	Ierīces apraksts .....	70
3.	Piegādes komplekts .....	70
4.	Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana.....	70
5.	Drošības norādījumi .....	71
6.	Tehniskie raksturlielumi .....	73
7.	Darbības pirms lietošanas sākšanas .....	74
8.	Uzstādīšana un lietošana .....	74
9.	Transportēšana .....	76
10.	Tīrīšana un apkope .....	76
11.	Glabāšana .....	76
12.	Pieslēgšana elektrotīklam .....	76
13.	Likvidācija un atkārtota izmantošana .....	76
14.	Traucējumu novēršana .....	77

## 1. Levads

### Ražotājs:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient,

Vēlam prieku un sekmes, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts

1. Motora bloks
2. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
3. Apgriezienu skaita regulators
4. Darbvārpstas balsta vilkmes centrs
5. Instrumenta atbalsts
6. Instrumenta paliktnis
7. Centrēšanas smaile
8. Pretuzgrieznis
9. Pakalējais virpas balsts
10. Rokritenis
11. Pakalējā virpas balsta iespīlēšanas svira
12. Ierīces statnis
13. Fiksācijas skrūve
14. Instrumenta balsta iespīlēšanas svira
15. Plānripa

## 3. Piegādes komplekts

- 1 Motora bloks
- 1 Darbvārpstas balsta vilkmes centrs
- 1 Instrumenta balsts
- 1 Instrumenta atbalsts
- 1 Centrēšanas smaile
- 1 Pakalējais virpas balsts
- 1 Ierīces statnis
- 1 Plānripa
- 2 Uzgriežņu atslēgas, atslēgas izmērs 24
- 1 Instrumenta balsta iespīlēšanas svira (iepriekš samontēts)
- 8 Stiprinājuma skrūves (B)
- 1 Lietošanas instrukcija

## 4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Kokvirpa ir paredzēta vienīgi kokmateriāla apstrādei ar piemērotiem virpošanas kaltiem.

Iekārta atbilst spēkā esošajai EK Mašīnu direktīvai. Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos datos minētie izmēri.

Jāievēro atbilstošie gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārāztītie drošības tehnikas noteikumi.

Ierīci drīkst apkopt vai labot tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem. Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē izslēdz ražotāja atbildību par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajiem piedesumiem un oriģinālajiem instrumentiem.

Jebkura lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

△ Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Drošības norādījumi

**Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi**

△ **BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstrumenti ir apgādāts. Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un / vai smagus savainojumus!

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.**

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), un uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

### 1. Darba vietas drošība

- Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrums, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- Nelaidiet klāt bērņus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

### 2. Elektriskā drošība

- Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plīfīm un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūsu ķermenis ir iezemēts.
- Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.

- Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām.** Bojāts vai sapinies savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
- Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

### 3. Personu drošība

- Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- Lietojiet individuālu aizsargaprīkojumu un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., pretputekļu respirators, neslīdoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- Nepieļaujiet nejaušu lietošanas sākšanu. Pārliecinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat.** Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
- Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņus atslēgas.** Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
- Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
- Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.

- h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

#### 4. Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu.** Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstrumentu, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāsalabo.
- c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu palaišanu.
- d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārziņa šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
- e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas.** Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
- f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šīm norādēm. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu.** Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
- h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielu.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

#### 5. Serviss

- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstrumentu darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

#### Drošības norādījumi kokvirpai

- Iepazīstieties ar ierīces īpašībām un virpošanas tehniku, pirms sākat lietot ierīci.
- Pārbaudiet visus darba materiālus, vai nav plaisu vai zaru. Līmētajiem savienojumiem pirms apgriešanas otrādi jābūt pilnīgi sacietējušiem.
- Pārlicinieties, vai darba materiāls ir droši nofiksēts un visi uzliktņi ir nostiprināti.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārlicinieties, vai darba materiāls var brīvi griezties, pagriežot ar roku.
- Sargiet rokas un pirkstus no rotējošā darba materiāla.
- Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz tā ir apstādinātā stāvoklī, pirms veicat iestatījumus darba materiālam, pakalējam virpas balstam vai instrumenta balstam.
- Apkopi, iestatīšanu, kalibrēšanu un tīrīšanu drīkst veikt tikai tad, kad ir izslēgts motors.
- Ierīce ir paredzēta vienīgi izmantošanai ar virpošanas kaltiem.
- Vienmēr droši uzglabājiet virpošanas kaltus, pirms atstājat darba vietu.
- Nelietojiet kokvirpu bez pārsegumiem un aizsargmehānismiem.
- Griezējinstrumentiem jābūt asiem.
- Izmantojiet vismazāko ātrumu, ja sākat jaunu darba materiālu.
- Vienmēr apturiet kokvirpu ar vismazāko ātrumu. Ja kokvirpa darbojas tik ātri, ka vibrē, pastāv risks, ka darba materiāls tiks aizsviests vai griezējinstrumenti izrauts no rokām.
- Neļaujiet griezējinstrumentiem ieķerties darba materiālā. Kokmateriāls var tikt sašķelts vai aizsviests no virpas.
- Vienmēr pozicionējiet instrumenta balstu virs kokvirpas viduslīnijas, ja veidojat darba materiālu.
- Pirms jūs nostiprināt darba materiālu pie priekšējās plātnes, jums to vajadzētu iespējami rupji sagatavot, lai to padarītu iespējami apaļu. Tādējādi minimizē vibrācijas darba materiāla virpošanas laikā. Vienmēr droši nostipriniet darba materiālu pie priekšējās plātnes. Pretējā gadījumā darba materiāls var tikt aizsviests no kokvirpas.
- Izmantojiet sukas vai saspiesto gaisu, lai notīrītu koka skaidas; nekad nedarīet to ar rokām. Skaidas būs asas.
- Griezējinstrumentam vienmēr jāatrodas nekustīgi spīļpatronā un neregulētam tā, lai ierobežotu kokmateriāla gabala izvīzījumu. Tas samazina iespēju, ka instruments saplīšs vai salieksies.
- Kokvirpu nedrīkst šķērsot darbības laikā.



- Ievadiet darba materiālu griezējinstrumentā tikai pretēji griešanās virzienam. Darba materiālam vienmēr jāgriežas virzienā pret jums.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, ja tā ir pievienota pie kontaktligzdas, izslēdziet to un atvienojiet no kontaktligzdas, pirms jūs to atstājat.
- Šis ražojums nav rotālieta. Uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.
- Daži putekļi, kas rodas slīpēšanas, zāģēšanas, urbšanas un citu būvdarbu gadījumā, satur ķīmiskās vielas, par kurām ir zināms, ka tās izraisa vēzi, iedzimas vainas vai citas reproduktīvas kaites. Šādu ķīmisko vielu piemēri ir šādi:
  - Svins no svinu saturošām krāsām
  - Kristāliskā kramskābe no ķieģeļiem un cementa vai citiem mūru ražojumiem
  - Arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātās koksnes
- Atkarībā no tā, cik bieži jūs veicat šo darbu, mainās risks. Lai mazinātu šo ķīmisko vielu iedarbību uz jums: Strādājiet labi vēdinātā zonā un izmantojiet atļautās aizsargierīces, piem., pretputekļu respiratorus, kuri ir īpaši izstrādāti tam, lai izfiltrētu mikroskopiski mazas daļiņas.
- Personām ar kardiostimulatoriem vajadzētu pirms lietošanas konsultēties ar ārstu. Elektromagnētiskie lauki kardiostimulatora tuvumā var radīt kardiostimulatora traucējumus vai tā atteici. Turklāt cilvēkiem ar kardiostimulatoriem vajadzētu:
  - Nepieļaujiet veikt darbu vienatnē.
- Veiciet pareizu apkopi un pārbaudi, lai nepieļautu elektrisko triecienu.
- Šajā lietošanas rokasgrāmatā aprakstītie brīdinājumi, piesardzības pasākumi un norādes nevar paredzēt visus iespējamus apstākļus un situācijas. Lietotājam jāsaprot, ka veselais cilvēka saprāts un piesardzība ir faktori, kurus nevar iestrādāt šajā ražojumā, bet gan tie jānodrošina lietotājam.

#### Papildu drošības norādījumi plānripu izmantošanai

- Pārliecinieties, vai plānripai ir pareizs izmērs, lai atbalstītu darba materiālu.
- Pārliecinieties, vai darba materiāls ir droši nostiprināts pie plānripas.
- Piegrieziet darba materiālu pirms montāžas uz plānripas pēc iespējas tuvāk galīgai formai.
- Plānripas virpošanai izmantojiet tikai skrāpja kaltu. Griežņa kalti var tikt viegli izrauti no rokām.
- Uzmaniet, lai virpošanas kalti nevarētu traucēt sprotskrūvēm, veidojot darba materiāla galīgos izmērus.

#### Atlikušie riski

**Elektroinstruments ir konstruēts atbilstoši tehniskās attīstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi atlikušie riski.**

- Apstrādājiet tikai augstvērtīgus kokmateriālus bez defektiem, piem.: zaru vietām, šķērseniskām plaisām, virsmas plaisām. Bojātam kokmateriālam ir tendence sašķelties, un tas rada risku darba izpildes laikā.
- Rūpīgi nesalīmēti kokmateriāli centrālās spēka ietekmē apstrādes laikā var sasprāgt.
- Pirms neapstrādāta darba materiāla iespīlēšanas to sazāģējiet kvadrātiskā formā, izcentrējiet un pievērsiet uzmanību pareizai iespīlēšanai. Nelīdzsvārota detaļa izraisa savainošanās risku.
- Savainošanās risks nedrošas instrumenta vadības gadījumā, ja nav precīzi iestatīts pievienojamais instrumenta balsts, kā arī ja virpošanas instruments ir neass. Priekšnosacījums pareizai virpošanai ir nebojāta un asi uzasināta kokvirpa.
- Veselības apdraudējums, ko rada rotējošs darba materiāls garu galvas matu un vaļīga apģērba gadījumā. Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, matu tīkliņu un cieši pieguļošu apģērbu.
- Veselības apdraudējums, ko rada koka putekļi vai koka skaidas. Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, acu aizsargu un pretputekļu respiratoru.
- Veselības apdraudējums ar strāvu, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem, var saglabāties arī slēpti atlikušie riski.
- Atlikušos riskus var mazināt, ja tiek ievēroti "Drošības norādījumi" un "Noteikumiem atbilstoša lietošana", kā arī lietošanas instrukcija kopumā.
- Pirms regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

## 6. Tehniskie raksturlielumi

Maiņstrāvas motors	220 - 240 V~ 50 Hz
Jauda	550 vatu
Darbības režīms	S1 *
Apgriezienu skaits tukšgaitā	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
Maks. darba materiāla garums	600 mm
Maks. darba materiāla Ø	25 cm
Darbvārpstas priekšgala vītne	M 18 x 1,5
Svars apm.	6,7 kg
Konstruktīvie izmēri G x P x A	1010 x 154 x 215 mm

\* Darba režīms S1, ilgstošas lietošanas režīms

#### Trokšņu vērtības

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN 62841 prasībām.

Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$	86,6 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	3 dB
Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$	99,6 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	3 dB

### Lietojiet dzirdes aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu. Vibrācijas summārās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta EN 62841 prasībām.

## 7. Darbības pirms lietošanas sākšanas

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

### UZMANĪBU!

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

- Ierīce stabili jāuzstāda, proti, pieskrūvējot pie darbgalda, apakšējā rāmja vai tml.
- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Raugieties, lai jau apstrādātajā kokmateriālā nebūtu svešķermeņu, piemēram, naglu, skrūvju utt.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārlicinieties, ka uz datu plāksnītes norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.
- Pievienojiet ierīci tikai pie pienācīgi ierīkotās kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu, kurai ir vismaz 16 A drošinātājs.

## 8. Uzstādīšana un lietošana

### ⚠ Brīdinājums! Savainojumu risks!

Sagatavojiet darba vietu, kurā vēlaties uzstādīt elektroinstrumentu. Nodrošiniet pietiekamu vietu, lai garantētu drošu un netraucētu lietošanu. Elektroinstrumenti ir izstrādāti darbam slēgtās telpās, un tas jāuzstāda uz līdzenas un cietas pamatnes.

⚠ **Svarīgi! Atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces apkopes, atiestatīšanas vai montāžas darbus!**

### Ierīces nostiprināšana (1. att.)

Pirms lietošanas sākšanas ierīce jāpieskrūvē pie darbgalda, apakšējā rāmja vai tml. Šim nolūkam lietojiet garencaurumus (A).

### Instrumenta balsta montāža (1.; 4. att.)

1. Ievietojiet instrumenta balstu (6) instrumenta pamatnes (5) urbumā.
2. Nostipriniet instrumenta balstu (6) vajadzīgajā augstumā, izmantojot fiksācijas skrūvi (13).

### Instrumenta balsta iestatījums (1.; 4. att.)

1. Instrumenta balsta (6) augstumu var noregulēt, atskrūvējot fiksācijas skrūvi (13).
2. Lai noregulētu instrumenta balsta (6) garumu atbrīvojiet instrumenta balsta iespīlēšanas sviru (14). Instrumenta balsts (6) jāpievirza pie darba materiāla cik vien tuvu iespējams bez pieskaršanās.
3. Atkārtoti pievelciet instrumenta balsta iespīlēšanas sviru (14).

### Pakalējā virpas balsta iestatījums (1.; 5. att.)

1. Atbrīvojiet pakalējā virpas balsta (9) iespīlēšanas sviru (11), lai noregulētu attālumu starp pakalējo virpas balstu (9) un darbvārpstas balsta vilkmes centru (4).
2. Lai noregulētu iespīlēšanas spiedienu, izmantotiet rokriteni (10) un nostipriniet ar pretuzgriezni (8).

**Brīdinājums! Uzmaniet, lai instrumenta balsts (6) būtu stingri pievilkts, un nevarētu pagriezties pret darba materiālu.**

### Nostipriniet darba materiālu darbvārpstas balsta vilkmes centrā (1. att.)

1. Lokalizējiet darba materiāla vidu, abos galos precīzi uzzīmējot diagonālas līnijas. Šo abu līniju krustpunkts parāda darba materiāla viduspunktu.
2. Darba materiāla vienā galā veiciet apm. 2 mm dziļu zāģējumu gar diagonālēm, lai iestiprinātu darbvārpstas balsta vilkmes centru (4).
3. Ar koka āmuru (nav iekļauts piegādes komplektā) dzeniet darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) tajā vietā, kurā diagonāles krusto darba materiāla galu. Uzmaniet, lai pasargātu darbvārpstas balsta vilkmes centra (4) vītnes galu tā, ka neviens priekšmets nebojā vītņi.
4. Nozāģējiet darba materiāla stūrus, ja galu diametrs ir lielāks par 5 cm x 5 cm, lai virpošanu padarītu vienkāršāku un drošāku.
5. Izmēriet darba materiāla kopgarumu ar darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) un centrēšanas tapu (7) katrā galā.
6. Atbrīvojiet pakalējā virpas balsta (9) iespīlēšanas sviru un noregulējiet attālumu starp darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) un centrēšanas tapu (7) tā, lai veidotos mazliet lielāks attālums, nekā darba materiāla izmērītais kopgarums.

7. Pieskrūvējiet darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) ar darba materiālu uz centrēšanas tapas (7), izmantojot rokriteni (10).
8. Nostipriniet pretuzgriezni (8) pie pakalējā virpas balsta (9).
9. Noregulējiet instrumenta pamatni (5) ar instrumenta balstu (6) apm. 3 mm attālumā no darba materiāla.

**Uzmanību! Pirms ierīces palaišanas pārbaudiet izvietojumu, ar roku griežot darba materiālu, lai pārliecinātos, vai ir pietiekami brīvas vietas, un tas nesaskaras ar instrumenta balstu (6).**

#### **Plānripas izmantošana:(3. att.)**

Plānripas izmantošanai:

- Plānripa (15) sniedz stingru un drošu atbalstu lielam skaitam virpoto priekšmetu, piem., plāksnēm, traukiem, bļodām un apaļām detaļām.

#### **Plānripas montāža:**

1. Atbrīvojiet darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) un noņemiet no darbvārpstas.
2. Uzskrūvējiet plānripu (15) uz darbvārpstas balsta darbvārpstas un pievelciet manuāli ar uzgriežņu atslēgu.

#### **Darba materiāla stiprināšana uz plānripas:**

Darba materiāli, kurus nevar apstrādāt ar darbvārpstas balsta vilkmes centru (4), tā vietā jāuzstāda uz plānripas (15) vai saderīgās detaļas, piem., spīlpatronas vai koka kluča.

1. Pirms montāžas uz plānripas (15) piegrieziet darba materiālu pēc iespējas tuvāk galīgai formai.
2. Stingri nostipriniet plānripu (15) uz darba materiāla. Atkarībā no darba materiāla to var izdarīt ar kokskrūvēm (nav iekļautas piegādes komplektā), kuras ieskrūvē tieši darba materiālā. Ja paredzamie šķērsriezumi nepieļauj skrūvju izmantošanu, tad var būt nepieciešama saderīgā detaļa. Aizmugures detaļu var izgatavot no lietotas koksnes kluča ar divām plakanām un paralēlām pretējām virsmām. Identificējiet un atzīmējiet nesošās detaļas vidu.

Nesošā detaļa (klucis) jāsalīmē ar darba materiālu un jāsavieno ar nesošo detaļu, kuru tad ar skrūvēm (nav iekļautas piegādes komplektā) nostiprina pie plānripas (15). Šajā gadījumā iespējami nesošo detaļu uz darba materiāla un nogaidiet, līdz līme būs izžuvusi atbilstoši līmes ražotāja ieteikumam. Ja nav pieļaujama skrūvju izmantošana darba materiālā, tad darba materiālu var pielīmēt, spraugā ievietojot papīra gabalu. Tas nodrošina vēlāku atvienošanu bez darba materiāla bojāšanas. Tikai neizmantojiet koniskās kokskrūves. Neizmantojiet kokskrūves ar konisku galvu.

**Uzmanību! Uzmaniet virpošanas kaitu, lai tas nesaskartos ar sprotskrūvēm, veidojot darba materiāla galīgos izmērus.**

#### **Ieslēgšana un izslēgšana (1. att.)**

- Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2 / "I"), lai palaistu ierīci.
- Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2 / "0"), lai apturētu ierīci.

**Uzmanību! Ierīce uzreiz sāk darboties ar noregulēto apgriezību skaitu.**

#### **Apgriezību skaita regulēšana (1. att.)**

Pareizais apgriezību skaits jānoregulē atkarībā no apstrādājamā darba materiāla.

#### **Elektroniskā apgriezību skaita regulēšana:**

Izmantojot elektronisko apgriezību skaita regulēšanu, varat laideni regulēt apgriezību skaitu:

Noregulējiet apgriezību skaitu, izmantojot apgriezību skaita regulatoru (3).

#### **Svarīga informācija lietošanai**

- Mēs iesakām iepazīties ar specializēto literatūru par virpošanas tehniku.
- Izvēloties kokmateriālu virpošanas darbiem, ievērojiet zarus un nosēšanās kustības. Izmantojiet tikai kokmateriālu bez plaisām un zariem (nelielu zaru gadījumā jāievēro ar virpošanas instrumentu izdarāmais spiediens).
- Ar roku vienmēr pārbaudiet, vai tiek droši ievērota veidojamā detaļa. Brīdinājums! Atvienojiet tīkla kontaktspraudni!
- Izmantojiet tikai oriģinālo virpošanas instrumentu, kas ir ass.
- Virpojot koka diskus, nestāviet darba materiāla kustības trajektorijā.
- Piegrieziet lielas un nevienmērīgas veidojamās detaļas ar lentzāģi vai finierzāģīti iespējami piemērotā stāvoklī. Ja veidojamās detaļas ir ļoti nevienmērīgas, tas rada risku jūsu veselībai un ierīces darbmūžam.
- Vienmēr sāciet ar vismazāko ātrumu jauniem darba materiāliem un palieliniet to, pieaugot virpojamā darba materiāla masīvitumam.
- Neizmantojiet koka diskus ar rukuma plaisām, jo tie centrālās spēku iedarbībā rada augstu plīšanas risku.
- Nepārsniedziet maksimālos darba materiāla izmērus.
- Instrumentiem, kuri tiek nosprostoti: Vispirms atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms sākat trūkumu atklāšanu.
- Virpošanas darbiem nostājieties pie ierīces, tā ka varat efektīvi vadīt kaitu uz instrumenta balsta.
- Izmantojiet tikai griezējinstrumentus, kas ieteicami virpošanas darbiem.

## 9. Transportēšana

1. Izslēdziet elektroinstrumentu pirms katras transportēšanas un atvienojiet to no elektroapgādes.
2. Pārnēsājiet elektroinstrumentu vismaz divatā. Pārnēsājiet elektroinstrumentu aiz ierīces statņa (12).
3. Pasargājiet elektroinstrumentu no triecieniem, grūdieniem un spēcīgām vibrācijām, piem., transportējot transportlīdzekļos.
4. Nodrošiniet elektroinstrumentu pret apgāšanos un pārvietošanos.
5. Nekad neizmantojiet aizsargmehānismus lietošanai vai transportēšanai.

## 10. Tīrīšana un apkope

### ⚠ Brīdinājums!

Pirms jebkādiem regulēšanas, tehniskās uzturēšanas vai remonta darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni!

### Vispārējie apkopes pasākumi

Laiku pa laikam ar salveti noslaukiet skaidas un putekļus no ierīces. Lai pagarināta instrumenta darbību, reizi mēnesī ieeļļojiet rotējošās detaļas. Neēļļojiet motoru.

Plastmasas tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus.

### Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas daļas, kam būtu nepieciešama apkope.

### Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli. Nodilstošās detaļas\*: Virpošanas kalts

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

## 11. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.

Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

## 12. Pieslēgšana elektrotīklam

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.

## Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīstas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- lūzuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

### Mainstrāvas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 220 - 240 V~.
- Pagarinātājiem līdz 25 m garumam jābūt 1,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumam.

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

### Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

## 13. Likvidācija un atkārtota izmantošana



Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos!









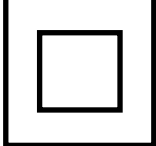
Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi.

Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

## 14. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Griezuma kvalitāte ir slikta.	Griezējinstrumentu ir neass.	Asiniet vai nomainiet griezējinstrumentu.
	Pārāk agresīvi griezts.	Samaziniet darba spiedienu.
	Griezējinstrumentu pozicionē zem darba materiāla viduslīnijas.	Nolaidiet griezējinstrumentu maksimāli 3 mm virs darba materiāla vidus.
	Pārāk mazs griešanās ātrums	Ātruma regulēšana
Pārmērīgas vibrācijas plānu darba materiālu virpošanas laikā.	Griezējinstrumentu atrodas zem darba materiāla viduslīnijas.	Paceliet griezējinstrumentu atbilstoši darba materiāla viduslīnijai.
	Pārāk agresīvi griezts.	Samaziniet darba spiedienu.
Pārmērīgas vibrācijas lielu darba materiālu vai blodu virpošanas laikā.	Darbvārpstas balsts un / vai pakalējais virpas balsts nelietpratīgi izvietots darba materiāla galos.	Pārbaudiet, vai darbvārpstas balsta un / vai pakalējā virpas balsta darba materiāla smailes ir pareizi piestiprinātas darba materiāla vidū.
	Darba materiāls nav līdzsvarots.	Grieziet darba materiāla galu, līdz darba materiāls ir līdzsvarots.
Kokvirpa negriežas.	Kabelis nav pievienots pie kontaktligzdas.	Pievienojiet pie kontaktligzdas.
Kokvirpa neizslēdzas.	Bojāts vai defektīvs tīkla slēdzis un / vai iekšējie kabeļu savienojumi.	Nekavējoties atvienojiet kokvirpas kontaktspraudni no kontaktligzdas. Lietojiet kokvirpu tikai tad, ja kvalificēts servisa tehniķis to ir salabojis.

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>Pozor! Nebezpečenstvo ohrozenia života, riziko zranenia alebo poškodenia náradia v prípade nedodržania pokynov!</p>
	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>Noste sieťku na vlasy!</p>
	<p>Noste ochranné okuliare!</p>
	<p>Používanie rukavíc je zakázané!</p>
	<p>Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod .....	80
2. Popis prístroja.....	80
3. Rozsah dodávky .....	80
4. Správny spôsob použitia .....	80
5. Bezpečnostné pokyny .....	81
6. Technické údajev .....	83
7. Pred uvedením do prevádzky.....	84
8. Zloženie a obsluha .....	84
9. Preprava .....	85
10. Čistenie und Údržba.....	86
11. Skladovanie .....	86
12. Elektrická prípojka.....	86
13. Likvidácia a recyklácia .....	86
14. Odstraňovanie porúch.....	87

## 1. Úvod

### Výrobca: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.

Uchovávajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať. Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vo Vašej krajine, musíte dodržiavať všeobecne uznané technické pravidlá určené na fungovanie prístrojov.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja

1. Motorová jednotka
2. Zapínač/vypínač
3. Regulátor otáčok
4. Centrum pohonu vretenníka
5. Podpera nástroja
6. Dosadacia plocha nástroja
7. Strediaci hrot
8. Poistná matica
9. Koník
10. Ručné koleso
11. Upínacia páka koníka
12. Lôžko stroja
13. Fixačná skrutka
14. Upínacia páka dosadacej plochy nástroja
15. Upínacia platňa

## 3. Rozsah dodávky

- 1 Motorová jednotka
- 1 Centrum pohonu vretenníka
- 1 Dosadacia plocha nástroja
- 1 Podpera nástroja
- 1 Strediaci hrot
- 1 Koník
- 1 Lôžko stroja
- 1 Upínacia platňa
- 2 kľúče na skrutky veľ. 24
- 1 Upínacia páka dosadacej plochy nástroja (predmontovaná)
- 8 Upevňovacie skrutky (B)
- 1 Preklad originálneho návodu na obsluhu

## 4. Správny spôsob použitia

Sústruh slúži len na obrábanie dreva pomocou vhodných sústružníckych nožov.

Stroj spĺňa požiadavky aktuálne platnej smernice EÚ pre strojové zariadenia.

Vždy sa musia dodržiavať pokyny týkajúce sa bezpečnosti, pracovných postupov a údržby a tiež rozmery uvedené v technických údajoch.

Vždy sa musia dodržiavať platné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd a tiež všetky ostatné predpisy týkajúce sa bezpečnosti.

Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba zaškolené osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli informované o súvisiacich rizikách. Neoprávnené úpravy stroja rušia zodpovednosť výrobcu za škody vyplývajúce z vykonania týchto úprav.

Stroj sa môže používať iba s pôvodným príslušenstvom a originálnymi pracovnými nástrojmi od výrobcu.

Akékoľvek iné použitie je považované za nesprávne použitie. Výrobca vylučuje zodpovednosť za následné škody, toto riziko nesie výhradne užívateľ.



△ Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Bezpečnostné pokyny

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia

△ **VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia!

### Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

#### 1. Bezpečnosť pracoviska

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

#### 2. Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať.** Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- Chráňte elektrické prístroje pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predlžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predlžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

#### 3. Bezpečnosť osôb

- Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k vážnym zraneniam.
- Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
- Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- h) **Nenechajte sa ukolísať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

#### 4. Používanie a ošetrovanie elektrického prístroja

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložíte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväte a plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväte a plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

#### 5. Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického prístroja zostane zachovaná.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

#### Bezpečnostné upozornenia pre sústruh

- Pred uvedením stroja do prevádzky sa oboznámte s vlastnosťami stroja a technikou sústruhu.
- Skontrolujte všetky obrobky na prítomnosť trhlín alebo konárov. Lepené spoje musia byť pred obrátením úplne vytvrdnuté.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne zablokovaný a všetky nadstavce zaistené.
- Pred zapnutím stroja zaistíte, aby sa dal obrobok voľne otáčať rukou.
- Držte ruky a prsty v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho obrobku.
- Pred vykonaním nastavení na obrobku, koníku alebo podložke pod nástroj vypnite stroj a počkajte, kým sa zastaví.
- Údržba, nastavenie, kalibrácia a čistenie sa smú vykonávať iba pri vypnutom motore.
- Stroj je určený len na použitie so sústružníckymi dlátami.
- Skôr ako opustíte pracovisko, sústružnícke dláta vždy bezpečne uschovajte.
- Sústruh neprevádzkujte bez krytov a ochranných zariadení.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré.
- Keď začnete obrábať nový obrobok, použite najnižšiu rýchlosť.
- Sústruh vždy zastavujte pri najnižšej rýchlosti. Keď sústruh beží tak rýchlo, že vibruje, hrozí nebezpečenstvo vymrštenia obrobku alebo vytrhnutia rezného nástroja z rúk.
- Nedovoľte, aby sa rezný nástroj zaboril do obrobku. Drevo sa môže rozštiepiť alebo vymrštiť zo sústruhu.
- Keď tvarujete obrobok, dosadaci plochu nástroja vždy umiestnite nad stredovú čiaru sústruhu.
- Skôr ako obrobok upevníte na čelný panel, mali by ste ho vždy čo najhrubšie obrobiť, aby bol čo najobľejší. Tým sa minimalizujú vibrácie pri sústružení obrobku. Obrobok vždy bezpečne upevníte na čelný panel. V opačnom prípade sa môže obrobok vymrštiť zo sústruhu.

- Na odstraňovanie triesok používajte kefu alebo stlačený vzduch, nikdy ich neodstraňujte rukami. Triesky budú ostré.
- Rezný nástroj musí byť vždy pevne v skľučovadle a nastavený tak, aby bol obmedzený presah stĺpika. To znižuje možnosť, že sa nástroj zlomí alebo ohne.
- Počas prevádzky je zakázané prechádzať cez sústruh.
- Obrobok zavádzajte do rezného nástroja iba proti smeru otáčania. Obrobok sa musí vždy otáčať smerom k vám.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď je pripojené k zásuvke. Skôr ako zariadenie opustíte, vypnite ho a vyťahnite zo zásuvky.
- Tento výrobok nie je hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Určitý prach, ktorý vzniká pri brúsení, pílení, vŕtaní a iných stavebných prácach, obsahuje chemikálie, o ktorých je známe, že spôsobujú rakovinu, vrodené chyby a iné reprodukčné poškodenia. Niekoľko príkladov týchto chemikálií:
  - olovo z olovených farieb,
  - kryštalická kyselina kremičitá z tehál a cementu alebo iných murivých výrobkov,
  - arzén a chróm z chemicky ošetrovaného dreva.
- Riziko sa líši podľa toho, ako často túto prácu vykonávate. Pre zníženie vystavenia sa týmto chemikáliám: pracujte v dobre vetranom priestore a s povolenými bezpečnostnými zariadeniami, ako napríklad protiprachové masky špeciálne vyvinuté na odfiltrovanie mikroskopicky malých častíc.
- Osoby s kardiostimulátormi by sa mali pred použitím zariadenia poradiť s lekárom. Elektromagnetické polia v blízkosti kardiostimulátorov môžu viesť k poruchám kardiostimulátora alebo jeho výpadku. Osoby s kardiostimulátormi by okrem toho:
  - Nemali pracovať sami.
- Správne vykonávať údržbu a kontroly, aby zabránili zásahu elektrickým prúdom.
- Varovania, preventívne bezpečnostné opatrenia a pokyny opísané v tejto používateľskej príručke nedokážu obsiahnuť všetky možné podmienky a situácie. Prevádzkovateľ musí pochopiť, že zdravý rozum a opatrnosť nie sú zabudované do tohto výrobku, ale musí ich poskytnúť sám.

#### **Dodatočné bezpečnostné upozornenia týkajúce sa používania lícných upínacích dosiek**

- Zabezpečte, aby líčna upínacia doska mala správnu veľkosť pre podopretie obrobku.
- Zabezpečte, aby bol obrobok bezpečne upevnený na lícnu upínaciu dosku.
- Pred upevnením obrobku na lícnu upínaciu dosku ho odrežte tak, aby sa čo najviac podobal svojmu konečnému tvaru.
- Na otáčanie lícnej upínacej dosky používajte škrabacie dláto. Rezné dláta sa môžu ľahko vytrhnúť z ruky.

- Dbajte na to, aby sústružnicke dláto neprekážalo úchytným skrutkám na konečných rozmeroch obrobku.

#### **Zostatkové riziká**

**Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostno technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.**

- Obrábajte iba vybrané dreva bez chýb, ako: miesta s hrčami, priečne trhliny, povrchové trhliny. Chybné drevo má sklony k triešteniu a pri práci sa stáva rizikom.
- Nedôkladne zlepené dreva môžu pôsobením odstredivej sily pri obrábaní explodovať.
- Surový obrobok pred upnutím orežte na štvorcový tvar, vycentrujte a dbajte na bezpečné upnutie. Nevyváženosť v obrobku vedie k nebezpečenstvu poranenia.
- Nebezpečenstvo poranenia spôsobené neistým vedením nástroja pri nepresne prisunutej dosadacej ploche nástroja a tupom sústružníckom nástroji. Predpokladom pre odborné sústruženie je bezchybný, ostro nabrúsený sústružnícky nástroj.
- Ohrozenie zdravia spôsobené rotujúcim obrobkom pri dlhých vlasoch a voľnom odevu. Noste osobný ochranný výstroj, ako je sieťka na vlasy a tesne priliehajúci odev.
- Ohrozenie zdravia dreveným prachom alebo drevenými trieskami. Noste osobný ochranný výstroj, ako je ochrana očí a maska proti prachu.
- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.
- Pred vykonaním nastavovacích alebo údržbových prác vypnite prístroj a vyťahnite sieťovú zástrčku.

## **6. Technické údaje**

Motor	220 - 240 V~ 50Hz
Príkion	550 Watt
Prevádzkový režim	S1 *
Otáčky	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
Veľkosť obrobku max.	600 mm
Priemer obrobku max.	25 cm
Závit hlavy vretena	M 18x1,5
Hmotnosť ca.	6,7 kg
Rozmery D x Š x V	1010 x 154 x 215 mm

\* Prevádzkový režim S1 nepretržitá prevádzka

## Hodnoty hluku

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 62841.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86,6 dB(A)
Nepresnosť $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického tlaku $L_{WA}$	99,6 dB(A)
Nepresnosť $K_{WA}$	3 dB

## Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa EN 62841.

## 7. Pred uvedením do prevádzky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!**

- Stroj musí byť stabilne postavený, t.j. na pracovnom stole, alebo pevne priskrutkovaný na pevnom podstavcovom ráme.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Presvedčíte sa pred zapojením stroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.
- Pripojte stroj iba k riadne nainštalovanej zásuvke s ochranným kontaktom, ktorá je zaistená minimálne 16 A.

## 8. Zloženie a obsluha

### ⚠ Varovanie! Nebezpečenstvo zranenia!

Pripravte pracovisko, na ktorom chcete inštalovať elektrické náradie. Postarajte sa o dostatok miesta, aby bola zaručená bezpečná a bezporuchová prevádzka. Elektrické náradie je určené na prácu v uzatvorených priestoroch a musí byť inštalované na rovnom a pevnom podklade.

**⚠ Dôležité! Pred vykonávaním údržbových, nastavovacích alebo montážnych prác na zariadení vytiahnite sieťovú zástrčku!!**

### Upevnenie stroja (obr. 1)

Prístroj sa musí pred uvedením do prevádzky pevne zoskrutkovať na pracovný stôl, podstavec a pod. Použite na to pozdĺžne otvory (A).

### Montáž dosadacej plochy nástroja (obr. 1; 4)

1. Zasuňte dosadaciu plochu nástroja (6) do vrtania podpery nástroja (5).
2. Upevnite dosadaciu plochu nástroja (6) fixačnou skrutkou (13) v požadovanej výške.

### Nastavenie dosadacej plochy nástroja (obr. 1; 4)

1. Výška dosadacej plochy nástroja (6) sa dá nastaviť uvoľnením fixačnej skrutky (13).
2. Pre nastavenie dĺžky dosadacej plochy nástroja (6) uvoľnite upínaciu páku pre dosadaciu plochu nástroja (14). Pre nastavenie dĺžky uchytenia nástroja (6) uvoľnite upínaciu páku pre uchytenie nástroja (14).
3. Znova pevne utiahnite upínaciu páku pre dosadaciu plochu nástroja (14).

### Nastavenie koníka (obr. 1; 5)

1. Pre nastavenie vzdialenosti medzi koníkom (9) a hnacím centrom vretenníka (4) uvoľnite upínaciu páku (11) koníka (9).
2. Na nastavenie upínacieho tlaku použite ručné koleso (10) a zaistíte poistnou maticou (8).

**Varovanie! Dbajte na to, aby bola dosadacia plocha nástroja (6) pevne utiahnutá a aby sa nemohla otáčať k obrobku.**

### Zaistenie obrobku na hnacom centre vretenníka (obr. 1)

1. Lokalizujte stred obrobku tým, že na oboch koncoch narýsujete presne diagonálne čiary. Priešľachník týchto dvoch čiar zobrazuje stred obrobku.
2. Na jednom konci obrobku urobte pozdĺž uhlopriečok rez pílou s hĺbkou cca 2 mm, aby ste zachytili hnacie centrum vretenníka (4).
3. Dreveným kladivom (nie je v rozsahu dodávky) zatlačte hnacie centrum vretenníka (4) na mieste, na ktorom uhlopriečka pretína koniec obrobku. Dbajte na to, aby bol koniec závitú hnacieho centra vretenníka (4) chránený tak, aby žiaden predmet nepoškodil závit.
4. Keď je priemer koncov väčší ako 5 cm x 5 cm, aby bolo sústruženie jednoduchšie a bezpečnejšie, odrežte rohy obrobku.
5. Odmerajte celkovú dĺžku obrobku na každom konci pomocou hnacieho centra vretenníka (4) a strediaceho kolíka (7).

6. Uvoľnite upínaciu páku pre koník (9) a nastavte vzdialenosť medzi hnacím centrom vretenníka (4) a strediacim kolíkom (7) tak, aby vznikla o trochu väčšia vzdialenosť ako odmeraná celková dĺžka obrobku.
7. Hnacie centrum vretenníka (4) s obrobkom pevne priskrutkujte pomocou ručného kolesa (10) na strediaci kolík (7).
8. Upevnite poistnú maticu (8) na koník (9).
9. Nastavte podperu nástroja (5) s dosadacou plochou nástroja (6) vo vzdialenosti cca 3 mm od obrobku.

**Výstraha: pred spustením stroja skontrolujte nastavenie otáčaním obrobku rukou, aby ste zaistili, že je k dispozícii dostatok voľného priestoru a že sa nedotýka podložky pod nástroj (6).**

#### **Použitie upínacej platne: (obr. 3)**

Pre použitie lícnej upínacej dosky:

- Líčna upínacia doska (15) ponúka pevnú a bezpečnú oporu pre rôzne sústružené predmety, ako sú taniere, šálky, hrnce a okrúhle diely.

#### **Montáž lícnej upínacej dosky:**

1. Uvoľnite hnacie centrum vretenníka (4) a odstráňte ho z vretena.
2. Naskrutkujte lícnu upínaciu dosku (15) na vreteno vretenníka a kľúčom na skrutky ho rukou pevne utiahnite.

#### **Zaistenie obrobku na lícnej upínacej doske:**

Obrobky, ktoré nie je možné obrábať hnacím centrom vretenníka (4), sa musia namiesto toho upevniť na lícnu upínaciu dosku (15) alebo protikus, ako napríklad skľučovadlo alebo drevený klát.

1. Pred upevnením obrobku na lícnu upínaciu dosku (15) ho odrežte tak, aby sa čo najviac podobal svojmu konečnému tvaru.
2. Upevnite lícnu upínaciu dosku (15) pevne na obrobok. Podľa obrobku sa to môže urobiť skrutkami do dreva (nie sú v rozsahu dodávky), ktoré sa zaskrutkujú priamo do obrobku. Ak určené rozmery rezu nedovoľujú použitie skrutiek, môže byť potrebný protikus. Zadný kus sa dá vyhotoviť z jedného kusa kocky použitého dreva s dvomi plochými a paralelnými protifaľnými plochami. Lokalizujte a označte stred nosného dielu. Nosný diel (drevený klát) musí byť prípadne zlepený s obrobkom a spojený s nosným dielom, ktorý sa následne pomocou skrutiek (nie sú v rozsahu dodávky) upevní na upínaciu platňu (15). V tomto prípade upnite nosný diel na obrobok a počkajte, kým neuschne lepidlo podľa odporúčania výrobcu lepidla. Ak nie je povolené použitie skrutiek do obrobku, tak obrobok sa môže prilepiť s listom papiera medzi škárou. To umožňuje neskoršie oddelenie bez poškodenia obrobku. Nepoužívajte iba kuželové skrutky do dreva. Nepoužívajte skrutky do dreva s kuželovou hlavou.

**Výstraha: dávajte pozor na sústružnicke dláto, aby sa nedotýkalo úchytných skrutiek na konečných rozmeroch obrobku.**

#### **Zapnutie a vypnutie (obrázok 1)**

- Pre spustenie stroja stlačte zapínač (2/“1“).
- Pre zastavenie stroja stlačte vypínač (2/“0“).

**Opatrne: Prístroj sa okamžite spustí s nastavenými otáčkami.**

#### **Prestavenie otáčok (obr. 1)**

Správne otáčky sa musia nastaviť v závislosti od obrábaného obrobku.

#### **Elektronická regulácia otáčok:**

Pomocou elektronickej regulácie otáčok môžete plynule riadiť otáčky:

Pomocou regulátora otáčok (3) nastavte otáčky.

#### **Dôležité informácie pre prevádzku**

- Odporúčame vám si preštudovať odbornú literatúru o sústružníckych technikách.
- Pri výbere dreva dbajte s ohľadom na sústružnicke práce na konáre a zmršťovacie pohyby. Používajte iba drevo bez trhlín a konárov (pri malých konároch dbajte na tlak vyvíjaný sústružníckym náradím).
- Vždy rukou skontrolujte, či je tvarovaný dielec bezpečne pridržiavaný. Varovanie! Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Používajte iba originálne sústružnicke náradie, ktoré je ostré.
- Pri sústružení drevených plátov nestojte v dráhe letu obrobku.
- Veľké a nevyvážené tvarované dielce prirežte, prosím, pásovou alebo lupienkovou pílou na čo najsprávnejší rozmer. Ak sú tvarované dielce veľmi nevyvážené, predstavujú nebezpečenstvo pre vaše zdravie a životnosť stroja.
- Pri nových obrobkoch vždy začnite čo najnižšou rýchlosťou a zvyšujte ju s narastajúcou masívnosťou sústruženého obrobku.
- Nepoužívajte drevené pláty s kontrakčnými trhlinami, pretože pri pôsobení odstredivých síl predstavujú nebezpečenstvo prasknutia.
- Neprekračujte maximálne veľkosti obrobku.
- Pri blokovanom náradí: skôr než začnete s hľadáním chýb, najskôr vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Pre sústružnicke práce zaujmite na stroji takú polohu, aby ste mohli dláta efektívne viesť po nosiči nástroja.
- Používajte iba rezné nástroje, ktoré sa odporúčajú na sústružnicke práce.

## **9. Preprava**

1. Elektrický prístroj pred každou prepravou vypnite a odpojte ho od napájania prúdom.

2. Elektrické náradie noste minimálne vo dvojici. Elektrické náradie noste na lôžku stroja (12).
3. Elektrický prístroj chráňte pred nárazmi, údermi a silnými
4. vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
5. Elektrický prístroj zaistite proti prevráteniu a pokľznutiu.
6. Ochranné zariadenia nikdy nepoužívajte na manipuláciu alebo prepravu.

## 10. Čistenie und Údržba

### ⚠ Varovanie!

Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

### Všeobecné údržbové opatrenia

Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach. Raz za mesiac naolejujte otočné diely pre predĺženie životnosti nástroja.

Motor neolejujte.

Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky.

### Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely určené na údržbu

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: sústružnícke dláto

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

## 11. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamfzajú-com mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 12. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

## Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životunebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením „H05VV-F“.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Motor na striedavý prúd:

- Sieťové napätie musí predstavovať 220 - 240 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

### V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku stroja,

## 13. Likvidácia a recyklácia



Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčasti odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!




Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so sta-

rými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## 14. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Kvalita rezu je zlá.	Rezný nástroj je tupý.	Naostríte alebo vymeňte rezný nástroj.
	Príliš agresívne rezanie.	Znížte pracovný tlak
	Rezný nástroj sa umiestni pod stredovú čiaru obrobku.	Spustíte rezný nástroj maximálne 3 mm nad stred obrobku.
	Rýchlosť sústruženia je príliš nízka. Zvýšte rýchlosť sústruženia.	Nastavte rýchlosť.
Nadmerné vibrácie pri sústružení tenších obrobkov.	Rezný nástroj sa nachádza pod stredovou čiarou obrobku.	Zdvihnite rezný nástroj na stredovú čiaru obrobku.
	Príliš agresívne rezanie.	Znížte pracovný tlak
Nadmerné vibrácie pri sústružení veľkých obrobkov alebo šálok.	Vretenník a/alebo koník sú nesprávne usporiadané na koncoch obrobku.	Skontrolujte, či sú hroty obrobku na vretenníku a/alebo koníku správne upevnené na strede obrobku.
	Obrobok nie je vyvážený.	Režte koniec obrobku, kým nebude obrobok vyvážený.
Sústruh sa neotáča.	Kábel nie je zapojený do zásuvky.	Pripojte kábel do zásuvky.
Sústruh sa nevypína.	Poškodený alebo chybný sieťový spínač a/alebo vnútorná kabeláž.	Okamžite vytiahnite zo zásuvky zástrčku sústruhu. Sústruh znova prevádzkujte, až keď ho opraví kvalifikovaný servisný technik.

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Pozor! Možná za nedodržení Nebezpečí ohrožení života, riziko zranění nebo poškození náradí!</p>
	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>Noste ochranná sluchátka!</p>
	<p>Noste vlasovou síťku!</p>
	<p>Noste ochranné brýle!</p>
	<p>Používání rukavic zakázáno!</p>
	<p>Třída ochrany II (dvojitá izolace)</p>



<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod .....	90
2. Popis přístroje .....	90
3. Rozsah dodávky .....	90
4. Použití podle účelu určení .....	90
5. Důležité pokyny .....	91
6. Technická data .....	93
7. Před uvedením do provozu .....	94
8. Montáž a obsluha .....	94
9. Přeprava .....	95
10. Čistění u Údržba.....	95
11. Skladování.....	96
12. Elektrická přípojka.....	96
13. Likvidace a recyklace.....	96
14. Odstraňování závad .....	97

## 1. Úvod

### Výrobce: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

Přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů
- Používání v rozporu s určením
- Výpadcích elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a ustanovení předpisů VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Doporučíme vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevoobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis přístroje

1. Jednotka motoru
2. Spínač Zap/Vyp
3. Regulátor otáček
4. Hnací centrum vřeteníku
5. Podepření nástroje
6. Uložení nástroje
7. Středicí hrot
8. Pojistná matice
9. Koník
10. Ruční kolečko
11. Upínací páka koníku
12. Lože stroje
13. Zaišťovací šroub
14. Upínací páka uložení nástroje
15. Upínací deska

## 3. Rozsah dodávky

- 1 Jednotka motoru
- 1 Hnací centrum vřeteníku
- 1 Uložení nástroje
- 1 Podepření nástroje
- 1 Středicí hrot
- 1 Koník
- 1 Lože stroje
- 1 Upínací deska
- 2 Klíč na šrouby SW 24é
- 1 Upínací páka uložení nástroje (předmontovaný)
- 8 Upínací šrouby (B)
- 1 Překlad z originálního návodu k obsluze

## 4. Použití podle účelu určení

Soustruh slouží pouze k obrábění dřeva vhodnými soustružnickými nástroji. Stroj splňuje požadavky aktuálně platné směrnice EU pro strojní zařízení.

Vždy musí být dodržovány pokyny týkající se bezpečnosti, pracovních postupů a údržby a také rozměry uvedené v technických údajích.

Vždy musí být dodržovány platné předpisy týkající se prevence nehod a také všechny ostatní předpisy týkající bezpečnosti.

Stroj smí být používán, udržován nebo opravován pouze zaškolenými osobami, které jsou s ním seznámeny a které byly informovány o souvisejících rizicích. Neoprávněné úpravy stroje ruší odpovědnost výrobce za škody vyplývající z provedení těchto úprav.

Stroj může být používán pouze s původním příslušenstvím a originálními pracovními nástroji od výrobce. Jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné použití. Výrobce vylučuje odpovědnost za následné škody, toto riziko nese výhradně uživatel.

△ Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Důležité pokyny

### Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

△ **VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění!

### Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě a na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

#### 1. Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výparu.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

#### 2. Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.

- Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Přípojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Přípojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamoťané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, použijte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

#### 3. Bezpečnost osob

- Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést k nehodám.
- Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.

- g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

#### 4. Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit.** Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

#### 5. Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

#### Bezpečnostní pokyny pro soustruh

- Seznamte se s vlastnostmi stroje a soustružnickou technikou, než uvedete stroj do provozu.
- Zkontrolujte všechny obrobky z hlediska prasklin nebo suků. Lepené spoje musí být před otáčením zcela ztvrdlé.
- Přesvědčte se, že je obrobek bezpečně upnutý a všechny nástavce jsou zajištěné.
- Před zapnutím stroje se ujistěte, že lze obrobek volně otáčet rukou.
- Držte ruce a prsty v bezpečné vzdálenosti od rotujícího obrobku.
- Vypněte stroj a vyčkejte, dokud se nezastaví, než budete provádět nastavení na obrobku, koníku nebo uložení nástroje.
- Údržba, kalibrace, nastavení a čištění se smějí provádět pouze při vypnutém motoru.
- Stroj je určený pouze pro použití se soustružnickými dláty.
- Než opustíte pracoviště, vždy soustružnická dláta bezpečně uložte.
- Neprovozujte soustruh na dřevo bez krytů a ochranných zařízení.
- Udržujte řezné nástroje ostré.
- Zahajujete-li nový obrobek, použijte nejnižší rychlost.
- Zastavujte soustruh na dřevo vždy s nejnižší rychlostí. Běží-li soustruh na dřevo tak rychle, že vibruje, hrozí nebezpečí, že dojde k odhození obrobku nebo vytržení řezného nástroje z ruky.
- Nenechte řezné nástroje štípat do obrobku. Dřevo se může rozštípnout nebo být vyhozeno ze soustruhu.
- Umístěte uložení nástroje vždy nad středovou linii soustruhu na dřevo, když tvarujete obrobek.
- Než připevníte obrobek na čelní desku, měli byste jej co nejhruběji opracovat, aby byl co nejkulatější. Tím se minimalizují vibrace při soustružení obrobku. Připevněte vždy bezpečně obrobek na čelní desku. Jinak může být obrobek ze soustruhu na dřevo vymršťen.

- Použijte k odstranění třísek kartáč nebo stlačený vzduch; nikdy ruce. Třísky jsou ostré.
- Řezný nástroj musí vždy pevně sedět v uchycení ve sklíčidle a být nastavený tak, aby byl přesah sloupku omezený. To snižuje možnost, že nástroj praskne nebo se ohne.
- Soustruh na dřevo se nesmí v běžícím provozu přecházet.
- Zavádějte obrobek do řezného nástroje pouze proti směru otáčení. Obrobek se musí vždy otáčet k vám.
- Nenechávejte přístroj bez dohledu, když je připojený k zásuvce, vypněte jej a vytáhněte zástrčku ze zásuvky, než jej opustíte.
- Tento výrobek není hračka. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Některý prach, který vzniká při broušení, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních pracích, obsahuje chemikálie, o nichž je známo, že způsobují rakovinu, vrozené vady nebo jiné reprodukční škody. Některými příklady těchto chemikálií jsou:
  - Olovo z olovnatých barev
  - Krystalická kyselina křemičitá z cihel a cementu nebo jiných zednických produktů
  - Arzén a chrom z chemicky ošetřeného dřeva
- Riziko se mění podle toho, jak často tuto práci vykonáváte. Pro omezení vašeho vystavení se těmto chemikáliím: Pracujte v dobře větrané oblasti a pracujte se schválenými bezpečnostními zařízeními, jako např. protiprachovými maskami, které byly speciálně vyvinuty k vyfiltrování mikroskopicky malých částic.
- Osoby s kardiostimulátory by se měly před použitím poradit se svým lékařem. Elektromagnetická pole v blízkosti kardiostimulátoru mohou vést k poruchám kardiostimulátoru nebo k výpadku kardiostimulátoru. Kromě toho by lidé s kardiostimulátory měli:
  - Vyvarujte se toho, pracovat sami.
- Správně udržujte a kontrolujte, abyste zabránili zasažení elektrickým proudem.
- V této uživatelské příručce popsané varování, preventivní opatření a návody nemohou pokrýt všechny možné podmínky a situace. Provozovatel musí chápat, že zdravý lidský rozum a opatrnost jsou faktory, které nelze zabudovat do tohoto výrobku, nýbrž musí být dodány provozovatelem.

#### Doplňující bezpečnostní pokyny pro používání upínacích desek

- Ujistěte se, že má upínací deska správnou velikost, aby podpírala obrobek.
- Ujistěte se, že je obrobek bezpečně upevněný na upínací desce.
- Přiřizněte obrobek před montáží na upínací desku co nejlíže konečnému tvaru.
- K soustružení upínací desky používejte pouze škrabkové dláto. Řezná dláta mohou být lehce vytržena z rukou.

- Dejte pozor, aby soustružnické dláto nemohlo narušit přídržné šrouby na konečných rozměrech obrobku.

#### Zbytková rizika

**Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.**

- Zpracovávejte pouze vybrané dřevo bez kazů jako: Sukovitá místa, příčné trhliny, povrchové trhliny. Kazové dřevo má sklon ke štípání a stává se rizikem při práci.
- Nedostatečně slepené dřevo může kvůli odstředivé síle při obrábění explodovat.
- Před upnutím přiřizněte surový obrobek do čtvercového tvaru, vystředte a dbejte na bezpečné upnutí. Nevyváženost v obrobku vede k nebezpečí zranění.
- Nebezpečí zranění v důsledku nejistého vedení nástroje při nepřesně přistaveném uložení nástroje a tupém soustružnickém nástroji. Předpokladem pro odborné soustružení je bezvadný, ostře nabroušený soustružnický nástroj.
- Ohrožení zdraví rotujícím obrobkem při dlouhých vlasech a rotujícím oděvu. Noste osobní ochranné vybavení jako vlasovou sítku a přiléhající oděv.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem a dřevěnými třískami. Bezpodmínečně používejte osobní ochranné vybavení jako chránič očí a masku proti prachu.
- Ohrožení proudem při použití elektrických přírodních kabelů, které nebudou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li zachovávat bezpečnostní pokyny a použití v souladu s určením a rovněž návod k obsluze.
- Před provedením nastavení nebo údržby uvolněte spouštěcí tlačítko a vytáhněte síťovou zástrčku.

## 6. Technická data

Motor na střídavý proud	220 - 240 V~ 50Hz
Výkon	550 Watt
Druh provozu	S1 *
Otáčky	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
Velikost obrobku max.	600 mm
Průměr obrobku max.	25 cm
Závit hlavy vřetena	M 18x1,5
Hmotnost ca.	6,7 kg
Konstrukční rozměry D x Š x V	1010 x 154 x 215 mm

\* Provozní režim S1, nepřetržitý provoz

## Hodnoty hluku

Hodnoty hluku byly stanoveny podle EN62841.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86,6 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	99,6 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	3 dB

## Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu. Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 62841.

## 7. Před uvedením do provozu

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení řádně namontovány.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě
- Zařízení připojte pouze k řádně nainstalované zásuvce s ochranným kontaktem a jističem alespoň 16 A.

## 8. Montáž a obsluha

### ⚠ Upozornění! Nebezpečí zranění!

Připravte pracoviště, na kterém chcete elektrický nástroj ustavit. Zajistěte dostatek místa pro zaručený bezpečný a bezporuchový provoz. Elektrický nástroj je koncipován pro práci v uzavřených prostorech a musí se ustavit na rovném a pevném podkladu.

**⚠ Důležité! Než budete na přístroji provádět údržbové, nastavovací nebo montážní práce, vytáhněte síťovou zástrčku!**

### Upevnění stroje (obr. 1)

Přístroj musí být před uvedením do provozu sešroubován na dílenském stole, podstavci apod. K tomu účelu použijte podélné otvory (A).

### Montáž upevnění nástroje (obr. 1; 4)

1. Zasuňte uložení nástroje (6) do otvoru podepření nástroje (5).
2. Upevněte uložení nástroje (6) pomocí zajišťovacího šroubu (13) v požadované výšce.

### Nastavení uložení nástroje (obr. 1; 4)

1. Výšku uložení nástroje (6) lze nastavit uvolněním zajišťovacího šroubu (13).
2. K nastavení délky uložení nástroje (6) uvolněte upínací páku pro uložení nástroje (14). Uložení nástroje (6) se musí najet co nejlíže k obrobku, aniž by se jej dotkl.
3. Upínací páku pro uložení nástroje (14) znovu utáhněte.

### Nastavení koníku (obr. 1; 5)

1. Uvolněte upínací páku (11) koníku (9) pro nastavení vzdálenosti mezi koníkem (9) a hnacím centrem vřeteníku (4).
2. K nastavení upínacího tlaku použijte ruční kolečko (10) a zajistěte pojistnou maticí (8).

**Upozornění! Dbejte, aby bylo uložení nástroje (6) pevně utažené a nemohlo se otáčet k obrobku.**

### Zajištění obrobku na hnacím centru vřeteníku (obr. 1)

1. Najděte střed obrobku tak, že na obou koncích nakreslíte přesné diagonální čáry. Průsečík těchto dvou čar ukazuje střed obrobku.
2. Na jednom konci obrobku provedte cca 2 mm hluboký řez pilou podél diagonál pro uchycení hnacího centra vřeteníku (4).
3. Dřevěnou paličkou (není součástí rozsahu dodávky) zatlučte hnací centrum vřeteníku (4) do místa, na kterém protíná diagonála konec obrobku. Chraňte konec závitu hnacího centra vřeteníku (4), aby žádný předmět nepoškodil závit.
4. Odřízněte rohy od obrobku, když je průměr konců větší než 5 cm x 5 cm, aby bylo soustružení snadnější a bezpečnější.
5. Změřte celkovou délku obrobku s hnacím centrem vřeteníku (4) středním kolíkem (7) na každém konci.
6. Uvolněte upínací páku pro koník (9) a nastavte vzdálenost mezi hnacím centrem vřeteníku (4) a středním kolíkem (7) tak, aby vznikla trochu větší vzdálenost než naměřená celková délka obrobku.
7. Přišroubujte pevně hnací centrum vřeteníku (4) s obrobkem s ručním kolečkem (10) na střední kolík (7).
8. Připevněte pojistnou matici (8) na koník (9).
9. Nastavte podepření nástroje (5) s uložení nástroje (6) cca 3 mm od obrobku.

**Opatrně:** Zkontrolujte před spuštěním stroje seřízení otáčením obrobku rukou, abyste se ujistili, že je dostatek volného prostoru a že nic nepříjde do styku s uložením nástroje (6).

#### Používání upínací desky: (Obr. 3)

K použití upínací desky:

- Upínací deska (15) nabízí pevné a bezpečné držení pro velké množství soustružených předmětů jako desky, misky, hrnce a kulaté díly

#### Montáž upínací desky:

1. Uvolněte hnací centrum vřeteníku (4) a odstraňte jej z vřetená.
2. Našroubujte upínací desku (15) na vřetená vřeteníku a ručně ji utáhněte klíčem na šrouby.

#### Zajištění obrobku na upínací desce:

Obrobky, které nelze s hnacím centrem vřeteníku (4) obrábět, se musí namísto toho namontovat na upínací desku (15) nebo protikus, jako např. sklíčidlo nebo dřevěný blok

1. Před montáží na upínací desku (15) přiřizněte obrobek co nejbližší konečnému tvaru.
2. Přiřizněte upínací desku (15) pevně na obrobku. Podle obrobku to lze provést vruty (nejsou součástí dodávky), které se zašroubují přímo do obrobku. Pokud určené rozměry řezů šrouby nedovolují, může být potřebný protikus. Hřbetní kus lze vyrobit z kusu kostky použitého dřeva se dvěma plochými a souběžnými protilehlými plochami. Najděte a označte střed nosného dílu.

Nosný díl (dřevěný špalek) se musí případně slepit s obrobkem a být spojený s nosným dílem, který se pak šrouby (nejsou součástí rozsahu dodávky) připevní na upínací desku (15). Upněte v tomto případě nosný díl na obrobek a vyčkejte, dokud nezaschne podle doporučení výrobce lepidla. Není-li přípustné použití šroubů do obrobku, lze obrobek přilepit s kusem papíru mezi spáru. To umožňuje pozdější oddělení bez poškození obrobku. Používejte pouze nekónické vruty. Nepoužívejte vruty s kónickou hlavou.

**Opatrně:** Dejte pozor na soustružnické dláto, aby se nedotýkalo přídržných šroubů na konečných rozměrech obrobku.

#### Zapnutí a vypnutí (obrázek 1)

- Stiskněte spínač Zap (2/"I") pro spuštění stroje.
- Stiskněte spínač Vyp (2/"0") pro zastavení stroje.

**Opatrně:** Přístroj se okamžitě rozběhne s nastaveným počtem otáček.

#### Přestavení otáček (Abb. 1)

Správné otáčky musí být nastaveny podle zpracovávaného obrobku.

#### Elektronická regulace otáček:

Otáčky lze plynule nastavit pomocí elektronické regulace otáček:

Otáčky nastavte s pomocí regulátoru otáček (3).

#### Důležité informace pro provoz

- Doporučujeme vám obrátit se na odbornou literaturu o technikách soustružení.
- Dejte při výběru dřeva pro své soustružnické práce pozor na suky a srážecí pohyby. Používejte pouze dřevo bez prasklin a suků (u malých suků je třeba dát pozor na tlak soustružnickým nástrojem).
- Zkontrolujte vždy rukou, zda je tvarovaný díl bezpečně držen. Výstraha! Vytáhněte síťovou zástrčku!
- Používejte pouze originální soustružnický nástroj, který je ostrý.
- Při soustružení dřevěných kotoučů nestůjte v dráze letu obrobku.
- Přiřizněte co nejhodněji velké a nevyvážené tvarované díly pásovou pilou nebo lupénkovou pilou. Jsou-li tvarované díly hodně nevyvážené, představují nebezpečí pro vaše zdraví a životnost stroje.
- Začínějte vždy co nejmenší rychlostí pro nové obrobky a zvyšujte ji s přibývajícím masivností soustruženého obrobku.
- Nepoužívejte dřevěné kotouče v kontrakčními trhlami, neboť tyto při působení odstředivých sil představují vysoké nebezpečí prasknutí.
- Nepřekračujte maximální velikosti obrobků.
- U nástrojů, které se zablokují: Než začnete s vyhledáváním chyb, vytáhněte nejprve síťovou zástrčku.
- Pro soustružnické práce se postavte ke stroji tak, abyste mohli efektivně vést dláta na nosiči nástroje.
- Používejte pouze řezné nástroje, které jsou doporučené pro soustružnické práce.

## 9. Přeprava

1. Před jakoukoliv přepravou elektrický nástroj vypněte a odpojte jej od napájení el proudem.
2. Elektrický nástroj noste minimálně ve dvou. Elektrický nástroj noste na loži stroje (12).
3. Chraňte elektrický nástroj před údery, nárazy a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
4. Zajistěte elektrický nástroj proti převrácení a uklouznutí.
5. Nikdy nepoužívejte ochranná zařízení k manipulaci nebo přepravě.

## 10. Čistění u Údržba

### ⚠ Upozornění!

Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

### Všeobecná opatření údržby

Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste odstranili třísky a prach. Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.

K čištění plastových součástí nepoužívejte žádné žíravé látky.

### Údržba

Uvnitř nástroje se nenacházejí žádné díly, na kterých by bylo potřeba provádět údržbu.

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: soustružnické dláto

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

## 11. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 12. Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

### Poškozená elektrická napájecí vedení

Na elektrických napájecích vedeních dochází často k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, když se napájecí vedení vedou skrz okna nebo škvírami ve dveřích.
- Ohyby a zalomení způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecích vedení.
- Rozhraní způsobená přejížděním přes napájecí vedení.
- Poškození izolace vytržením ze zásuvky ve stěně.
- Praskliny způsobené stárnutím izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 220 - 240 V~.
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## 13. Likvidace a recyklace



Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.



Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.



## 14. Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Kvalita řezu je špatná.	Řezný nástroj je tupý.	Naostřete nebo vyměňte řezný nástroj.
	Příliš agresivní řezání.	Snižte pracovní tlak.
	Řezný nástroj je umístěn pod středovou čarou obrobku.	Spusťte řezný nástroj na maximálně 3 mm nad střed obrobku.
	Rychlost otáčení příliš pomalá.	Nastavení rychlosti.
Nadměrné vibrace při soustružení tenkých obrobků.	Řezný nástroj se nachází pod středovou čarou obrobku.	Zvedněte řezný nástroj na středovou čáru obrobku.
	Řezání příliš agresivní.	Snižte pracovní tlak.
Nadměrné vibrace při soustružení velkých obrobků nebo misek.	Vřeteník anebo koník nesprávně umístěný na koncích obrobku.	Zkontrolujte, zda jsou špice obrobku na vřeteníku anebo koníku správně namontovány na střed obrobku.
	Obrobek není vyvážený.	Odřízněte konec obrobku tak, aby byl vyvážený.
Soustruh se netočí.	Kabel není připojený k zásuvce.	Zapojte do zásuvky.
Soustruh se nevypíná.	Poškozený nebo vadný síťový vypínač anebo interní kabeláž.	Vytáhněte zástrčku soustruhu na dřevo ihned ze zásuvky. Provozujte soustruh na dřevo teprve tehdy, když byl opraven kvalifikovaným servisním technikem.

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

	<p>Ostrzeżenie! W przypadku nieprzestrzegania występuje zagrożenie życia, niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń lub uszkodzenia narzędzia!</p>
	<p>Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!</p>
	<p>Nosić nauszники ochronne!</p>
	<p>Nosić siatkę na włosy!</p>
	<p>Nosić okulary ochronne!</p>
	<p>Zabrania się używania rękawic!</p>
	<p>Klasa ochrony II (izolacja podwójna)</p>

<b>Spis treści:</b>	<b>Strona:</b>
1. Wprowadzenie.....	100
2. Opis urządzenia .....	100
3. Zakres dostawy .....	100
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem.....	100
5. Ważne wskazówki .....	101
6. Dane techniczne.....	104
7. Przed uruchomieniem .....	104
8. Montaż i obsługa .....	104
9. Transport .....	106
10. Czyszczenie i konserwacja .....	106
11. Przechowywanie .....	107
12. Przyłącze elektryczne .....	107
13. Utylizacja i recykling.....	107
14. Pomoc dotycząca usterek .....	108

## 1. Wprowadzenie

### Producent: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowni klienci,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

### Uwaga:

Producent tego urządzenia zgodnie z obowiązującym prawem o odpowiedzialności cywilnej za produkt, nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia urządzenia lub szkody wynikłe z jego użytkowania powstałe na skutek:

- niewłaściwego użytkowania
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- dokonywania napraw przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- awarii instalacji elektrycznej spowodowanych nie stosowaniem się do przepisów dot. instalacji elektrycznych oraz niemieckich przepisów VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Zalecenie:

Przed montażem oraz przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać dokładnie cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwić Państwu zapoznanie się z nową maszyną oraz umożliwić jak najlepsze wykorzystanie maszyny zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, profesjonalnej i ekonomicznej pracy z maszyną, a także tego, jak uniknąć niebezpieczeństw, obniżyć koszty napraw, unikać przestojów w pracy oraz jak zwiększyć niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów krajowych dotyczących eksploatacji maszyny.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie w plastikowej torebce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każdy operator urządzenia camprzed rozpoczęciem z nim pracy powinien przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie jej przestrzegać. Do pracy z urządzeniem mogą być dopuszczone wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach z tym związanych.

Poza informacjami o bezpieczeństwie zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz szczegółowych przepisów krajowych należy przestrzegać ogólnych zasad technicznych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia

1. Zespół silnika
2. Włącznik/wyłącznik
3. Regulator prędkości obrotowej
4. Wrzeciennik, centrum napędowe
5. Wspornik narzędzia
6. Powierzchnia mocowania narzędzia
7. Kieł centrujący
8. Nakrętka zabezpieczająca
9. Konik
10. Pokrętko
11. Dźwignia zaciskowa konika
12. Łoże maszyny
13. Śruba ustalająca
14. Dźwignia zaciskowa powierzchni mocowania narzędzia
15. Tarcza tokarska

## 3. Zakres dostawy

- 1 zespół silnika
- 1 wrzeciennik, centrum napędowe
- 1 uchwyt narzędziowy
- 1 mocowanie narzędzia
- 1 kieł centrujący
- 1 konik
- 1 łożo maszyny
- 1 tarcza tokarska
- 2 klucz maszynowy płaski SW 24
- 1 Dźwignia zaciskowa powierzchni mocowania narzędzia (wstępny montaż)
- 1 Śruby mocujące (B)
- 1 Instrukcja obsługi

## 4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Ława tokarki służy do obróbki drewna z zastosowaniem dłuta.

Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.

Konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne zmiany na maszynie wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i narzędziami producenta.

Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

△ Należy pamiętać, że urządzenia produkowane nie zostały przeznaczone do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za nasz produkt, jeśli jest on używany w celach komercyjnych, rzemieślniczych, przemysłowych lub podobnych.

## 5. Ważne wskazówki

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

△ **OSTRZEŻENIE!** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym. Zaniedbanie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń!

### Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

#### 1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

#### 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

#### 3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Stosować osobiste wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub naszniki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
  - d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
  - e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
  - f) **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
  - g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
  - h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.
- 4. Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego**
- a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwi lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
  - b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
  - c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
  - d) **Nie używane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie**

**przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczone osoby.

- e) **Należy dbać należyście o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

## 5. Serwis

- a) **Naprawę urządzenia może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla ławy tokarki

- Przed uruchomieniem maszyny należy zapoznać się z właściwościami maszyny oraz z techniką toczenia.
- Wszystkie obrabiane przedmioty skontrolować pod kątem pęknięć i sęków. Przed obróceniem wszystkie spoiny klejowe muszą być całkowicie utwardzone.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany, a wszystkie nasadki są zabezpieczone.

- Przed włączeniem maszyny należy się upewnić, że obrabiany przedmiot można swobodnie obrócić ręcznie.
- Ręce oraz palce trzymać z dala od obracającego się obrabianego przedmiotu.
- Przed rozpoczęciem ustawiania obrabianego przedmiotu, konika lub powierzchni mocowania narzędzia maszynę należy wyłączyć i odczekać do jej całkowitego zatrzymania.
- Konserwację, ustawianie, kalibrację oraz czyszczenie można przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Niniejsza maszyna jest przeznaczona wyłącznie do pracy z zastosowaniem dłut tokarskich.
- Przed opuszczeniem stanowiska roboczego dłuta tokarskie należy schować w bezpiecznym miejscu.
- Tokarki nie wolno eksploatować bez osłon oraz urządzeń zabezpieczających.
- Przyrząd tnący utrzymywać w stanie naostrzonym.
- Rozpoczynając pracę z nowym obrabianym przedmiotem należy zastosować najniższą prędkość.
- Tokarkę należy zatrzymać tylko, gdy pracuje z najniższą prędkością. Jeżeli tokarka pracuje z prędkością powodującą silne wibracje, istnieje niebezpieczeństwo, że obrabiany przedmiot zostanie wyrzucony lub przyrząd tnący zostanie wyrwany z dłoni.
- Nie pozwolić, aby przyrządy tnące zagłębiały się w obrabianym przedmiocie. Może dojść do rozłupania drewna lub do jego wyrzucenia z tokarki.
- Podczas formowania obrabianego przedmiotu powierzchnię mocowania narzędzia umieszczać zawsze nad środkową linią tokarki.
- Przed zamocowaniem obrabianego przedmiotu na przedniej płycie należy go zgrubnie obrobić, aby był możliwie jak najbardziej okrągły. Dzięki temu wibracje powstające podczas obracania obrabianego przedmiotu zostaną zminimalizowane. Obrabiany przedmiot należy zawsze dokładnie mocować na przedniej płycie. W przeciwnym razie może dojść do wyrzucenia obrabianego przedmiotu z tokarki.
- Do usuwania drewnianych wiórów używać szczotki lub sprężonego powietrza; wiórów nigdy nie usuwać ręcznie. Wióry mogą być ostre.
- Przyrząd tnący musi być zawsze pewnie osadzony w uchwycie zaciskowym i powinien być tak ustawiony, aby ograniczyć występ drewna. Dzięki temu można zredukować ryzyko pęknięcia lub wygięcia narzędzia.
- W trakcie pracy nie wolno przechodzić przez tokarkę.
- Obrabiany przedmiot wprowadzać do przyrządu tnącego tylko przeciwnie do kierunku obrotu. Obrabiany przedmiot musi się zawsze obracać w stronę operatora.
- Urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru, gdy jest podłączone do gniazda, przed jego opuszczeniem należy je wyłączyć, a wtyczkę wyjąć z gniazda.
- Ten produkt nie jest zabawką. Przechowywać z dala od dzieci.

- Pyły powstające podczas szlifowania, piłowania, wiercenia oraz innych prac obróbkowych zawierają chemikalia, które mogą powodować raka, wady wrodzone lub mogą mieć negatywny wpływ na płodność. Przykładowymi chemikaliami są:
  - Ołów z farb ołowianych
  - Krystaliczna krzemionka pochodząca z cegieł i cementu lub innych produktów do murowania
  - Arsen i chrom pochodzący z chemicznie obrabianego drewna
- Ryzyko różni się w zależności od tego, jak często dana praca jest wykonywana. Aby zredukować ekspozycję na działanie tych chemikaliów: Pracować w dobrze wentylowanym obszarze stosując dopuszczone urządzenia zabezpieczające jak np. maski przeciwpyłowe, które zostały zaprojektowane do filtrowania mikroskopijnych cząsteczek.
- Osoby z rozrusznikami serca przed zastosowaniem powinny skonsultować się z lekarzem. Pola elektromagnetyczne w pobliżu rozruszników serca mogą prowadzić do uszkodzenia takiego rozrusznika lub do jego awarii. Dlatego osoby posiadające rozrusznik serca powinny:
  - Unikać samodzielnej pracy.
- Przeprowadzać dokładną konserwację i kontrolę w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
- Ostrzeżenia, środki ostrożności oraz instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku użytkownika nie określają wszystkich warunków i sytuacji. Użytkownik musi pamiętać, że zdrowy rozsądek oraz współczynnik ostrożności są elementami, które nie wchodzą w skład produktu, ale muszą być zagwarantowane przez użytkownika.

#### **Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania tarcz tokarskich**

- Upewnić się, że tarcza tokarska ma odpowiedni rozmiar, by podierać obrabiany przedmiot.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest odpowiednio zamocowany na tarczy tokarskiej.
- Przed zamontowaniem obrabianego przedmiotu na tarczy tokarskiej, w miarę możliwości należy go przyciąć do końcowego kształtu.
- Do obracania tarczy tokarskiej stosować jedynie dłuto dwustronne. Dłuta tnące mogą zostać łatwo wyrwane z dłoni.
- Zwrócić uwagę, aby dłuto tokarskie nie naruszało śrub ustalających gotowych wymiarów obrabianego przedmiotu.

#### **Ryzyka szczątkowe**

**Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas wykonywania prac mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.**

- Obróbce poddawać wyłącznie wyszukane drewno nie posiadające wad: Sęki, pęknięcia poprzeczne, pęknięcia powierzchniowe. Wadliwe drewno może powodować powstawanie odłamków i podczas pracy stwarza ryzyko.
- Niestarannie sklejone drewno ze względu na działanie siły odśrodkowej w trakcie obróbki może eksplodować.
- Przed zamocowaniem surowy przedmiot obrabiany należy przyciąć do kwadratu, wyśrodkować i odpowiednio zamocować. Niewyważenie obrabianego przedmiotu może być przyczyną obrażeń.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek niepewnego prowadzenia narzędzia przy niedokładnie ustawionej powierzchni jego mocowania oraz wskutek tępego narzędzia tokarskiego. Warunkiem prawidłowego toczenia jest sprawne, odpowiednio naostrzone narzędzie tokarskie.
- Zagrożenie dla zdrowia w przypadku długich włosów i luźnej odzieży spowodowane obracającym się przedmiotem obrabianym. Stosować osobiste wyposażenie ochronne takie jak siatka na włosy i ściśle przylegająca odzież.
- Zagrożenie dla zdrowia spowodowane pyłem drzewnym oraz wyrzucanymi wiórami. Stosować środki ochrony indywidualnej takie jak ochrona oczu oraz maska przeciwpyłowa.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

## 6. Dane techniczne

Silnik prądu przemiennego	220 - 240 V~ 50Hz
Moc	550 Watt
Tryb pracy	S1 *
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
maks. długość obrabianego przedmiotu	600 mm
maks. Ø obrabianego przedmiotu	25 cm
Gwint końcówki wrzeciona	M 18x1,5
Ciężar ok.	6,7 kg
Wymiary montażowe DŁ. x SZER. x WYS.	1010 x 154 x 215 mm

\* Tryb pracy S1, praca ciągła

## Emisja hałasu

Emisja hałasu określone zgodnie z EN 62841.

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	86,6 dB(A)
Odchylenie K <sub>pA</sub>	3 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	99,6 dB(A)
Odchylenie K <sub>WA</sub>	3 dB

## Zakładać nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu. Łączna wartość emisji dźwięku (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z EN 62841.

## 7. Przed uruchomieniem

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

## UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

- Maszyna musi być ustawiona stabilnie, tj. musi być przykręcona do stołu roboczego, podstawy itp.
- Przed uruchomieniem należy odpowiednio zamontować wszystkie pokrywy oraz urządzenia zabezpieczające.
- Zwrócić uwagę na to, czy w obrabianym drewnie nie ma gwoździ, śruby lub innych ciał obcych.
- Przed podłączeniem sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z danymi sieci.
- Maszynę podłączać tylko do poprawnie zainstalowanego gniazdka Schuko z bezpiecznikiem min. 16A.

## 8. Montaż i obsługa

### ⚠ Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Przygotować stanowisko robocze, w którym ma stać narzędzie elektryczne. Zadbać o odpowiednią ilość miejsca, aby zapewnić bezpieczną i bezusterkową pracę maszyny. Narzędzie elektryczne zostało skonstruowane do pracy w zamkniętych pomieszczeniach i należy je ustawiać na równym i stabilnym podłożu.



**△ Ważne! Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, nastawczych lub montażowych przeprowadzanych na urządzeniu należy odłączyć wtyczkę sieciową!**

#### **Mocowanie maszyny (rys. 1)**

Przed uruchomieniem urządzenie należy przykręcić na stole roboczym, na podstawie itp. Użyć w tym celu otworów wzdłużnych (A).

#### **Montaż uchwytu narzędziowego (rys. 1; 4)**

1. Powierzchnię mocowania narzędzia (6) wetknąć w otwór wspornika narzędzia (5).
2. Powierzchnię mocowania narzędzia (6) zamocować na wybranej wysokości przy pomocy śruby ustalającej (13).

#### **Ustawianie uchwytu narzędziowego (rys. 1; 4)**

1. Wysokość powierzchni mocowania narzędzia (6) można ustawić poprzez odkręcenie śruby ustalającej (13).
2. W celu ustawienia długości powierzchni mocującej narzędzia (6), odkręcić dźwignię zaciskową powierzchni mocującej narzędzia (14). Powierzchnię mocowania narzędzia (6) dosunąć możliwie jak najbliżej do obrabianego przedmiotu, nie dotykając go.
3. Ponownie dokręcić dźwignię zaciskową powierzchni mocującej narzędzia (14).

#### **Ustawianie konika (rys. 1; 5)**

1. Poluzować dźwignię zaciskową (11) konika (9), aby ustawić odstęp pomiędzy konikiem (9) a centrum napędowym wrzeciennika (4).
2. Do ustawienia ciśnienia zaciskania użyć pokrętła (10), a następnie zabezpieczyć nakrętką zabezpieczającą (8).

**Ostrzeżenie! Zwrócić uwagę, aby powierzchnia mocowania narzędzia (6) była mocno zaciągnięta i nie obracała się w stronę obrabianego przedmiotu.**

#### **Zabezpieczanie obrabianego przedmiotu na centrum napędowym wrzeciennika (rys. 1)**

1. Zlokalizować środek obrabianego przedmiotu poprzez narysowanie na obu końcach przekątnych. Punkt przecięcia obydwu linii wskazuje dokładnie środek obrabianego przedmiotu.
2. Na jednym końcu obrabianego przedmiotu, wzdłuż przekątnych wykonać piłowanie na głębokości ok. 2 mm, aby podjąć centrum napędowe wrzeciennika (4).
3. Przy pomocy drewnianego młotka (nie wchodzi w zakres dostawy) centrum napędowe wrzeciennika (4) wbić w miejscu, gdzie przekątna przecina się z końcem obrabianego przedmiotu. Zwrócić uwagę, aby końcówka gwintu centrum napędowego wrzeciennika (4) była tak zabezpieczona, aby żaden przedmiot nie uszkodził gwintu.

4. Odciąć rogi obrabianego przedmiotu, jeżeli średnica końców jest większa niż 5 cm x 5 cm, aby obracanie było łatwiejsze i bezpieczniejsze.
5. Na każdym końcu zmierzyć całkowitą długość obrabianego przedmiotu przy pomocy centrum napędowego wrzeciennika (4) i sworznia ustalającego (7).
6. Poluzować dźwignię zaciskową konika (9), a odstęp pomiędzy centrum napędowym wrzeciennika (4) a sworzniem ustalającym (7) ustawić tak, aby powstał nieco większy odstęp niż zmierzona długość całkowita obrabianego przedmiotu.
7. Centrum napędowe wrzeciennika (4) wraz z obrabianym przedmiotem dokręcić na sworzniu ustalającym (7) przy pomocy pokrętła (10).
8. Na koniku (9) dokręcić nakrętkę zabezpieczającą (8).
9. Wspornik narzędzia (5) wraz z powierzchnią mocowania narzędzia (6) ustawić w odległości ok. 3 mm od obrabianego przedmiotu.

**Ostrożnie: Przed uruchomieniem maszyny należy skontrolować ustawienie poprzez ręczny obrót obrabianego przedmiotu, aby upewnić się, że dostępna jest odpowiednia ilość wolnego miejsca oraz że przedmiot nie styka się z powierzchnią mocowania narzędzia (6).**

#### **Stosowanie tarczy tokarskiej: (rys. 3)**

Do zastosowania tarczy tokarskiej:

- Tarcza tokarska (15) oferuje odpowiednie i bezpieczne zamocowanie wielu obracanych przedmiotów takich jak płyty, miski, donice i okrągłe elementy.

#### **Montaż tarczy tokarskiej:**

1. Odkręcić centrum napędowe wrzeciennika (4) i usunąć z wrzeciona.
2. Tarczę tokarską (15) przykręcić do wrzeciona wrzeciennika i dokręcić ręcznie za pomocą klucza maszynowego płaskiego.

#### **Zabezpieczanie obrabianego przedmiotu na tarczy tokarskiej:**

Obrabiane przedmioty, które nie mogą być obrabiane przy pomocy centrum napędowego wrzeciennika (4) należy zamontować na tarczy tokarskiej (15) lub na elemencie współpracującym jak np. uchwyt zaciskowy lub drewniany kloc.

1. Przed zamontowaniem na tarczy tokarskiej (15), obrabiany przedmiot w miarę możliwości należy przyciąć do końcowego kształtu.
2. Tarczę tokarską (15) zamocować na obrabianym przedmiocie. W zależności od obrabianego przedmiotu można do tego użyć wkrętów do drewna (nie wchodzi w zakres dostawy), które można wkręcić bezpośrednio w obrabiany przedmiot.

Jeżeli przewidziany wymiar cięcia nie dopuszcza zastosowania śrub, konieczne może być zastosowanie elementu współpracującego. Tylne elementy można utworzyć z kostki starego drewna z dwoma płaskimi i równoległymi przeciwpoверхniami. Zlokalizować i zaznaczyć środek elementu nośnego. Element nośny (drewniany kłoc) musi zostać ewentualnie skleiony z obrabianym przedmiotem i połączony z elementem nośnym, który następnie jest przykręcany przy pomocy wkrętów (nie wchodzi w zakres dostawy) do tarczy tokarskiej (15). W takim wypadku element nośny zamocować na obrabianym przedmiocie i odczekać, aż klej wyschnie zgodnie z zaleceniami producenta. Jeżeli zastosowanie wkrętów w przypadku danego obrabianego przedmiotu nie jest możliwe, element może zostać skleiony przy pomocy kawałka papieru. Umożliwia to późniejsze rozdzielenie bez uszkodzenia obrabianego przedmiotu. Stosować wyłącznie stożkowe wkręty do drewna. Nie stosować wkrętów do drewna ze stożkowym łbem.

**Ostrożnie: Zwrócić uwagę, aby dłuto tokarskie nie stykało się ze śrubami ustalającymi gotowych wymiarów obrabianego przedmiotu.**

#### Włączanie i wyłączanie (rys. 1)

- Wcisnąć włącznik (2/„I”), aby uruchomić maszynę.
- Wcisnąć wyłącznik (2/„0”), aby wyłączyć maszynę.

**Ostrożnie: Urządzenie rozpoczyna pracę natychmiast po osiągnięciu ustawionej prędkości obrotowej.**

#### Regulacja prędkości obrotowej (rys. 1)

Prawidłowa prędkość obrotowa jest uzależniona od obrabianego przedmiotu.

#### Elektroniczna regulacja prędkości obrotowej:

Za pomocą elektronicznej regulacji prędkości obrotowej można ustawiać bezstopniowo prędkość obrotową: Ustawić prędkość obrotową z pomocą regulatora prędkości obrotowej (3).

#### Ważne informacje dla użytkownika

- Zalecamy, aby zapoznać się z literaturą fachową na temat technik toczenia.
- Podczas wybierania drewna poddawanego toczeniu należy zwrócić uwagę na obecność sęków oraz jego obkurczanie się. Stosować drewno nie posiadające pęknięć i sęków (w przypadku małych sęków zwrócić uwagę na nacisk narzędzia tokarskiego).
- Zawsze sprawdzać ręcznie, czy formowany element jest prawidłowo zamocowany. Ostrzeżenie! Wyjąć wtyczkę sieciową!
- Używać wyłącznie oryginalnego, ostrego narzędzia tokarskiego.

- Podczas obracania plastrów drewna nie przebywać w torze lotu obrabianego przedmiotu.
- Duże i niewyważone formowane elementy przycinać przy pomocy piły taśmowej lub wyrzynarki. Jeżeli formowane elementy są znacznie niewyważone stwarzają one zagrożenie dla zdrowia oraz żywotności maszyny.
- Pracę z nowymi obrabianymi przedmiotami rozpoczynać zawsze z najniższą prędkością, którą należy zwiększać wraz z wzrastaniem masy toczzonego przedmiotu.
- Nie stosować plastrów drewna posiadających pęknięcia kontrakcyjne, ponieważ wskutek działania siły odśrodkowej stwarzają one wysokie ryzyko rozerwania.
- Nie przekraczać maksymalnych rozmiarów narzędzi.
- W przypadku zablokowania narzędzi: W pierwszej kolejności, przed rozpoczęciem wyszukiwania błędów należy odłączyć wtyczkę sieciową.
- Podczas wykonywania toczenia należy się ustawić przy maszynie w taki sposób, aby możliwe było efektywne prowadzenie dłuta na wsporniku narzędzia.
- Stosować jedynie narzędzia tnących zalecanych do prac tokarskich.

## 9. Transport

1. Przed transportem narzędzia elektrycznego należy je wyłączyć i odciąć od zasilania elektrycznego.
2. Narzędzie elektryczne należy przenosić przynajmniej w dwie osoby. Narzędzie elektryczne należy przenosić chwytając za łożo maszyny (12).
3. Narzędzie elektryczne należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
4. Narzędzie elektryczne zabezpieczyć przed przewróceniem się i ześlizgnięciem.
5. Nigdy nie używać zabezpieczeń do przestawiania lub transportu.

## 10. Czyszczenie i konserwacja

### ⚠ Ostrzeżenie!

Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę sieciową!

### Ogólne czynności konserwacyjne

Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć wióry i pył. W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu. Nie oliwić silnika. Nie używać żadnych żrących środków do czyszczenia tworzywa sztucznego.

### Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

### Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się\*: dłuto tokarskie

\* nie zawsze wchodzi w zakres dostawy!

## 11. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## 12. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

### Uszkodzone przyłącze elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ścisnięcie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 220 - 240 V~
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka

### W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

## 13. Utylizacja i recykling



Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.



Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

### Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

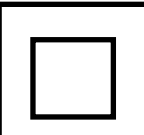
Nieprawidłowe obchodzenie się z użytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## 14. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Jakość cięcia jest słaba.	Przyrząd tnący jest tępym.	Naostrzyć lub wymienić przyrząd tnący.
	Zbyt agresywne cięcie.	Zredukować ciśnienie robocze
	Przyrząd tnący został ustawiony pod środkową linią obrabianego przedmiotu.	Przyrząd tnący opuścić maksymalnie 3 mm nad środkiem obrabianego przedmiotu.
	Prędkość obrotowa zbyt niska.	Ustawić prędkość.
Zbyt duże wibracje podczas obracania cienkich przedmiotów obrabianych.	Przyrząd tnący znajduje się poniżej środkowej linii obrabianego przedmiotu.	Przyrząd tnący unieść do linii środkowej obrabianego przedmiotu.
	Wykonano zbyt agresywne cięcie.	Zredukować ciśnienie robocze.
Zbyt duże wibracje podczas obracania dużych przedmiotów obrabianych lub misek.	Wrzeciennik i/lub konik nieprawidłowo ustawione na końcach obrabianego przedmiotu.	Skontrolować, czy końcówki obrabianego przedmiotu są prawidłowo umieszczone na wrzecienniku i/lub koniku.
	Obrabiany przedmiot jest niewyrównowany.	Odciąć końcówkę obrabianego przedmiotu, aż przedmiot zostanie wyrównany.
Tokarka nie obraca się.	Kabel nie jest podłączony do gniazdka.	Podłączyć do gniazdka.
Tokarka nie wyłącza się.	Uszkodzony lub wadliwy wyłącznik sieciowy i/lub wewnętrzne okablowanie.	Wtyczkę tokarki wyjąć natychmiast z gniazdka. Tokarkę można eksploatować dopiero po zleceniu jej naprawy wykwalifikowanemu technikowi serwisowemu.

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	<p>Vigyázz! Életveszély, sérülések kockázatát vagy károsíthatják a szerszám esetén nem tartása!</p>
	<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt!</p>
	<p>Viseljen hajhálót!</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget!</p>
	<p>Kesztyű használata tilos!</p>
	<p>II. védelmi osztály (kettős szigetelés)</p>

**Tartalomjegyzék:**
**Oldal:**

1.	Bevezetés.....	111
2.	A készülék leírása .....	111
3.	Szállított elemek .....	111
4.	Rendeltetésszerűi használat .....	111
5.	Biztonsági előírásokat .....	112
6.	Technikai adatok.....	115
7.	Beüzemeltetés előtt.....	115
8.	Felépítés és kezelés.....	115
9.	Szállítás .....	117
10.	Takarítás és Karbantartás .....	117
11.	Tárolás.....	117
12.	Elektromos csatlakoztatás .....	117
13.	Megsemmisítés és újrahasznosítás .....	118
14.	Hibaelhárítás .....	119

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a fafeldolgozó szerszámgépek üzemelésékor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása

1. Motoregység
2. Be/Ki kapcsoló
3. Fordulatszám-szabályozó
4. Orsószekrény-meghajtó központ
5. Szerszám-alátámasztás
6. Szerszámtartó
7. Központozó csúcs
8. Ellenanya
9. Szegnyereg
10. Kézikerék
11. Szegnyereg rögzítőkar
12. Gépág
13. Szárnyas anya
14. Szerszámtartó rögzítőkarja
15. Síktárcsa

## 3. Szállított elemek

- 1 Motoregység
- 1 Orsószekrény-meghajtó központ
- 1 Szerszámtartó
- 1 Szerszám-alátámasztás
- 1 Központozó csúcs
- 1 Szegnyereg
- 1 Gépág
- 1 Síktárcsa
- 2 Csavarkulcs, 24-es
- 1 Szerszámtartó rögzítőkarja (előre felszerelve)
- 8 Rögzítőcsavarok (B)
- 1 Eredeti használati utasítás fordítása

## 4. Rendeltetészerű használat

Az esztergapad fa megmunkálására szolgál a megfelelő esztergavasak segítségével.

A gép megfelel az érvényes EC gép előírásoknak.

A biztonsági, a munka és a karbantartási utasításokat a gyártó által megadottak szerint kell betartani.

A vonatkozó baleseti- és megelőzési előírásokat és az egyéb, általánosan elismert biztonsági szabályokat be kell tartani.

A gép csak hozzáértő személyek által működtethető vagy javítható. Egyéb, nem a gyártó általi módosítás kért, és az ebből eredő károkért a gép gyártójának a felelőssége ki van zárva.

A gépet csak a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámokkal lehet használni.

Az ezen túlmenő felhasználást nem szándékoltnak tekintik. A gyártó nem vállal felelősséget az esetleges károkért, ezért a kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.

△ Kérjük, vegye figyelembe, hogy készüléinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra tervezték. Semmilyen felelősséget nem vállalunk, ha a készüléket kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használják.

## 5. Biztonsági előírásokat

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

△ **FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, amelyet az elektromos szerszámhoz mellékeltek. A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat!

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel) és az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### 1. A munkahely biztonsága

- a) **Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### 2. Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót.** A változatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnöveli az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.

- c) **Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3. Személyi biztonság

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget.** Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszok, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám.** Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat.** Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.



- f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen több ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről.** A mozgó alkatrészek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** Porelszívó használatával csökkentheti a por által okozott veszélyeket.
- h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli.** A másodperc tört része alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.
4. **Az elektromos szerszám használata és kezelése**
- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.**
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot.** Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) **Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.

- g) **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, beépítésszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatokat is.** Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

## 5. Szerviz

- a) **Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## Biztonsági utasítások az esztergapadra vonatkozóan

- Ismerkedjen meg a gép tulajdonságaival és az esztergálás technikájával, mielőtt a gépet üzembe helyezné.
- Minden egyes munkadarabot ellenőrizzen, hogy nincsenek-e rajta repedések vagy ágak. A ragasztott csatlakozásoknak megfordítás előtt teljesen ki kell keményednie.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab beretesztelődött és minden feltét biztosítva van
- A gép bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a munkadarab kézzel szabadon forgatható.
- Tartsa távol a kezét és az ujjait a forgó munkadarabtól.
- Mielőtt munkadarab, a nyeregsgaz, illetve a szerzőrtartó beállításait elvégezn, mindig kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, hogy az teljesen leálljon.
- A karbantartási, beállítási, kalibrálási és tisztítási munkálatokat csak kikapcsolt motor mellett szabad elvégezni.
- A gép kizárólag esztergakésekkel üzemeltethető!
- Az esztergakékeket mindig biztonságos módon tárolja, mielőtt elhagyja a munkahelyet.
- Soha ne üzemeltesse az esztergagépet burkolatok és biztonsági berendezések nélkül.

- A vágószerszámokat mindig tartsa élesen!
- A legalacsonyabb sebességet használja, ha új munkadarabot indít el.
- Mindig a lehető legkisebb sebességgel állítsa le az esztergagépet. Ha az esztergagép olyan gyorsan üzemel, hogy rezeg, fennáll a veszélye, hogy kidobja a munkadarabot, vagy kitépi a vágószerszámot a kezéből.
- Ne engedje, hogy a vágószerszámok megfogják a munkadarabot. A fa kettéhasadhat vagy lerepülhet az esztergapadról.
- Az eszköztámasztót mindig az esztergagép közép-vonala felett helyezze el munkadarabok formázásakor.
- Mielőtt egy munkadarabot az előlapon rögzítene, amilyen durván csak lehetséges, munkálja ki azt, hogy a lehető legjobban lekerekítse azt. Ezáltal minimálisra csökken a rezgés a munkadarab esztergálásakor. Mindig biztonságosan rögzítse a munkadarabot az előlapon. Ellenkező esetben a munkadarab kirepülhet az esztergagépből.
- A faforgácsok eltávolításához mindig kefét vagy sűrített levegőt használjon, soha ne a kezzeit! A forgácsok élesek!
- A vágószerszámot mindig szorosan kell rögzíteni a szerszámtartóban, illetve a befogótokmányban, és úgy kell beállítani, hogy a kinyúlás le legyen választva az oszlopról. Ez csökkenti annak a veszélyét, hogy a szerszám eltörik vagy meghajlik.
- Az esztergagépet nem szabad üzemelés közben keresztezni.
- A munkadarabot kizárólag a vágószerszám forgásirányával szemben vezesse be. A munkadarabnak mindig Ön felé kell forognia.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az be van dugva a csatlakozó aljzatba, kapcsolja ki és húzza ki a csatlakozó aljzataból, mielőtt otthagyná azt.
- A termék nem játék. Gyermek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.
- Bizonyos, csiszolásakor, fűrészeléskor, fúrásakor és egyéb építési munkálatok során keletkező porok vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyekről ismert, hogy rákot, fejlődési rendellenességeket és egyéb reprodukciós zavarokat okozhatnak. Ilyen vegyi anyagok például:
  - Ólom az ólom tartalmú festékekből
  - Kristályos szilícium-dioxid téglából és cementből, és egyéb kőműves termékekből
  - Arzén és króm vegykezelt faanyagból
- Attól függően, hogy milyen gyakran végzi ezt a munkát, eltérő a kockázat. Hogy csökkentse az ezeknek a vegyi anyagoknak való kitettséget: Jól szellőztetett helyen dolgozzon és megengedett biztonsági berendezésekkel, így pl. pormaszkban, amelyet kifejezetten arra terveztek, hogy kiszűrje a mikroszkopikus méretű részecskéket.

- A szívritmusszabályozóval élő személyek kérjék ki kezelőorvosuk tanácsát a készülék használata előtt! Az elektromágneses mező a szívritmusszabályozó közelében zavarhatja a szívritmusszabályozó működését vagy annak meghibásodását okozhatja. Ezen felül a szívritmusszabályozóval élőknek a következőkre kell figyelnie:
  - Ne dolgozzon egyedül.
- Az áramütés elkerülése érdekében mindig megfelelően végezze el a karbantartást és az ellenőrzést.
- A felhasználói kézikönyvben leírt figyelmeztetések, biztonsági óvintézkedések és utasítások nem terjedhetnek ki minden lehetséges körülményre és helyzetre. Az üzemeltetőnek meg kell értenie, hogy a józan ész és az óvatosság olyan tényező, amelyet nem lehet a termékbe beépíteni, ezekről az üzemeltetőnek kell gondoskodnia.

### **Síktárcsák alkalmazására vonatkozó kiegészítő biztonsági utasítások**

- Győződjön meg róla, hogy a síktárcsa mérete megfelelő a munkadarab megtámasztásához.
- Gondoskodjon róla, hogy a munkadarab biztosan legyen rögzítve a síktárcsán.
- Mielőtt a síktárcsára felszerelné, vágja elő a munkadarabot a végleges formájára olyan pontosan, amennyire lehetséges.
- A síktárcsa forgatásához kizárólag kaparóvésőt használjon. A vágóvésők könnyen kiszakadhatnak a kezéből.
- Ügyeljen rá, hogy az esztergavésőt ne zavarja a rögzítőcsavarokat a munkadarab végső méreteinél.

### **Fennmaradó kockázatokról**

#### **A gép az ismert és elismert biztonsági szabályok szerint lett legyártva, azonban néhány fennmaradó kockázat léphet fel az alkalmazása során.**

- Csak válogatott, a következő hibáktól mentes fát munkáljon meg: görcs, keresztirányú repedés, felületi repedés. A hibás fa könnyen széthasad, és kockázatot jelent munkavégzés közben.
- A nem gondosan ragasztott fa a centrifugális erő miatt megmunkálásakor felrobbanhat.
- A nyers munkadarabot befogás előtt négyzet alakúra kell vágni, központosítani kell, és ügyelni kell a biztonságos befogásra. A munkadarab kiegyensúlyozatlansága sérülésveszélyt okoz.
- A nem biztonságos szerszámvezetés sérülésveszélyt okoz, ha a szerszámtartó nincs pontosan beállítva és tompa az esztergaszerszám. A szakszerű esztergálás előfeltétele a kifogástalan, élesre köszörült esztergaszerszám.
- A forgó munkadarab hosszú haj és laza ruházat esetén veszélyeztetést jelent az egészségre. Viseljen egyéni védőeszközöket, mint például hajhálót és szűk, testhez simuló ruhát.

- A fapor és faforgács veszélyeztetheti az egészséget. Viseljen személyi védőeszközöket, például szemvédőt és porálcot. Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- E mellett előfordulhatnak fennmaradó kockázatok, a nek ellenére, hogy minden elővigyázatossági intézkedést megtett.
- Fennmaradó kockázatok minimalizálhatók, ha a biztonsági utasításokat és a Tervezett használat részénél leírtakat, valamint a használati utasítást, teljes mértékben betartja.
- Mielőtt beállítási vagy karbantartási munkákat végezne, engedje el az indítógombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.

## 6. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor	220 - 240 V~ 50Hz
Teljesítmény	550 Watt
Üzem mód	S1 *
Üresjárat fordulatszám	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
max. Munkadarab hossza	600 mm
max. Ø Munkadarab	25 cm
Orsófej menet	M 18x1,5
Tömeg kb.	6,7 kg
Méret H x Szé x M	1010 x 154 x 215 mm

\* S1 üzemmód, folyamatos üzemeltetés

### Zajértékei

A zajértékei az EN 62841 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	86,6 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítmény mérték $L_{WA}$	99,6 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

### Viseljen hallásvédőt.

Rezgési összértékek (három irány vektorösszege) meghatározása az EN 62841 szabványnak megfelelően.

## 7. Beüzemeltetés előtt

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteltéig őrizze meg a csomagolást.

## FIGYELEM

**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent hogy egy munkapadra, egy univerzális állványra vagy hasonlóra erősen odacsavarozni.
- A beüzemeltetés előtt minden burkolatnak és biztonsági berendezésnek szabályszerűen felfel kell szerelve lennie.
- Ügyeljen a már megmunkált fán az idegen alkatrészekre, mint például szögekre vagy csavarokra stb.
- Rákapcsolás előtt leellenőrizni, hogy az adattáblán megadott adatok megegyeznek-e a hálózati adatokkal.
- A gépet csak egy megfelelően felszerelt biztonsági aljzathoz szabad csatlakoztatni, amelyet legalább 16A biztosíték védett.

## 8. Felépítés és kezelés

### ⚠ Vigyázz! Sérülésveszély!

Készítse elő a munkahelyet, ahol az elektromos szerszámot fel kívánja állítani. A biztonságos, zavarmentes munkavégzés érdekében biztosítson elegendő helyet. Az elektromos szerszámot zárt helyiségben történő munkavégzésre terveztük, és sík, szilárd talajra, stabilan kell felállítani.

**⚠ Fontos! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt karbantartási, visszaállítási vagy szerelési munkákat végezne a készüléken!**

### A gép rögzítése (1. ábra)

A készüléket üzembe helyezés előtt egy műhelypadra, alsó állványra vagy hasonlóra rá kell csavarozni. Ehhez használja a hosszú furatokat (A).

### A szerszámbe fogó FELSZERELÉSE (1. ábra, 4)

1. Dugja be a szerszámbe fogót (6) a szerszám támasz (5) furatába.
2. Rögzítse a szerszámbe fogót (6) a rögzítőcsavarral (13) a kívánt magasságban.

### Szerszámbe fogó beállítása (1. ábra, 4)

1. A szerszámbe fogó (6) magassága a rögzítőcsavar (13) meglazításával állítható be.
2. A szerszámbe fogó (6) hosszának beállításához a szerszámbe fogó szorítókarját (14) lazítsa meg. A szerszámbe fogót (6) a lehető legközelebb kell a munkadarabhoz mozgatni anélkül, hogy hozzáérne ahhoz.
3. Húzza meg újra a szerszámbe fogó (14) szorítókarját.

### A szegnyereg beállítása (1. ábra; 5)

1. Lazítsa meg a szegnyereg (9) szorítókarját (11) a szegnyereg (9) és az orsószekrény meghajtóközpont (4) közötti távolság beállításához.
2. A befogási nyomás beállításához használja a kézikereket (10), majd rögzítse azt az ellenanyával (8).

**Figyelmeztetés! Ügyeljen rá, hogy a szerszámtartó (6) szorosan meg legyen húzva, és ne tudjon elfordulni a munkadarab irányába.**

### Rögzítse a munkadarabot az orsószekrény meghajtó központban (1. ábra)

1. Keresse meg a munkadarab közepét oly módon, hogy mindkét végéhez pontos átlókat rajzol meg. A vonalak metszéspontja a munkadarab középpontja.
2. A munkadarab egyik végén fűrészsel ejtsen kb. 2 mm mély bevágást az átló mentén, hogy rögzítse az orsószekrény meghajtóközpontját (4).
3. Egy fakalapács segítségével (amely nem képezi a szállítási terjedelem részét) az orsószekrény-meghajtóközpontot (4) arra a helyre terelje, ahol az átló a munkadarab végét metszi. Ügyeljen rá, hogy az orsószekrény-meghajtóközpont (4) menetvégét úgy védje, hogy a menetet semmilyen tárgy se sérthesse meg.
4. Vágja le a munkadarab sarkait, ha a végek átmérője nagyobb, mint 5 cm x 5 cm, hogy az esztergálás egyszerűbb és biztonságosabb legyen.
5. Mérje le a munkadarab teljes hosszát az orsószekrény-meghajtó központ (4) és a tájolócsappal (7) mindegyik végén.
6. Lazítsa meg a szegnyereg (9) szorítókarját, és az orsószekrény-meghajtóközpont (4) és a tájolócsap (7) közötti távolságot állítsa be úgy, hogy a távolság egy kicsivel nagyobb legyen a munkadarab mért teljes hosszánál.
7. Csavarozza rá az orsószekrény-meghajtóközpontját (4) a munkadarabba a kézikerekkel (10) a tájolócsapra (7).
8. A munkadarabtámaszt (5) a szerszámbefogóval (6) a munkadarabtól kb. 3 mm-rel állítsa be.

**Vigyázat: A gép elindítása előtt a munkadarab kézi forgatásával ellenőrizze a beállítást, hogy meggyőződjön róla, elegendő a mozgástér és nem érintkezik az szerszámtartó (6).**

### A síktárcsa használata: (3. ábra)

A síktárcsa használatáról:

- A síktárcsa (15) szilárd és biztos tartást kínál számos forgatott tárgy, így lemezek, tálcák, edények és kerek darabok számára.

### A síktárcsa felszerelése:

1. Lazítsa meg az orsószekrény-meghajtóközpontot (4), és vegye le az orsótól.

2. A síktárcsát (15) csavarozza fel az orsószekrény orsójára, majd húzza meg kézzel a csavarkulcs segítségével.

### Síktárcsa rögzítése a munkadarabon:

Azokat a munkadarabokat, amelyek nem munkálhatók meg az orsószekrény-meghajtó központtal (4), egy síktárcsára (15) vagy egy ellendarabra, pl. befogatókmányra vagy rönkfára kell felszerelni.

1. Mielőtt a síktárcsára (15) felszerelné, a munkadarabot vágja a végleges formájára olyan pontosan, amennyire lehetséges.
2. Rögzítse erősen a munkadarabra a síktárcsát (15). A munkadarabtól függően ez történhet facsavarokkal (nem képezi a szállítási terjedelem részét), amit közvetlenül a munkadarabra kell becsavarozni. Ha az előírányzott vágásméreték nem engedik meg a csavarok használatát, ellendarabra lehet szükség. A hátrész egy fahulladék kockából állítható elő két lapos és párhuzamos felülettel. Keresse meg és jelölje be a támasz közepét.

A támaszt (fatömb) esetlegesen a munkadarabra kell ragasztani, és össze kell kötni a támasszal, amit ezt követően csavarokkal (nem képezi a szállítási terjedelem részét) kell a síktárcsára (15) rögzíteni. Ez esetben a támaszt rögzítse a munkadarabra, és várjon, amíg az enyv az enyv gyártója ajánlásai alapján meg nem szárad. Ha nem lehet csavarokat használni a munkadarabban, a munkadarab egy darab papírral ragasztható a hézag közé. Ennek segítségével később a leválasztás a munkadarab sérülése nélkül is elvégezhető. Csak nem kúpos facsavarokat használjon. Ne használjon kúpos fejű facsavarokat.

**Vigyázat: Ügyeljen az esztergavésőre, hogy az ne érjen hozzá a rögzítőcsavarokhoz a munkadarab végső méreteihez.**

### Be- és kikapcsolás (1. ábra)

- A gép elindításához nyomja meg a Be-kapcsolót (2"1").
- A gép leállításához nyomja meg a Ki-kapcsolót (2"0").

**Vigyázat: a készülék azonnal elindul a beállított fordulatszámmal.**

### Fordulatszám beállítása (1. ábra)

A helyes fordulatszámot a megmunkálandó munkadarabtól függően kell beállítani.

### Elektronikus fordulatszám-szabályozás:

Az elektronikus fordulatszám-szabályozással a fordulatszám fokozatmentesen szabályozható:

Állítsa be a fordulatszámot a fordulatszám-szabályozó (3) segítségével.

### Az üzemeltetésre vonatkozó fontos információk

- Javasoljuk, hogy olvassa el az esztergálástechnikai szakirodalmat.
- A faanyag esztergálási feladatra való kiválasztásakor ügyeljen az ágakra és a zsugorodásra. Csak repedés- és ágmentes faanyagot használjon (kisebb ágak esetén figyelembe kell venni az esztergaszám által kifejtett nyomást).
- A formadarab kézi ellenőrzésével mindig ellenőrizze, hogy a formadarab biztosan van-e rögzítve. Figyelmeztetés! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Kizárólag éles és eredeti esztergaszámot használjon.
- Falemezek esztergálásakor ne álljon a munkadarab röppályájára.
- A nagyméretű és kiegyensúlyozatlan formadarabokat szalagfűrészszel vagy lombfűrészszel vágja a lehető legjobban méretre. Ha a formadarabok nagyon kiegyenlítetlenek, veszélyeztetik az Ön egészségét és a gép élettartamát.
- Mindig a lehető legkisebb sebességgel kezdje új munkadarabok esetében, majd növelje ezt az esztergálandó munkadarab fokozódó tömörségével.
- Ne használjon olyan falemezeket, amelyeken az összehúzóerő repedéseket okozott, mivel a centrifugális erők behatása nagy repedésveszélyt jelenthet.
- Ne lépje túl a munkadarabok maximális méreteit.
- Blokkolt szerszámok esetében: Először húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt megkezdene a hibakezelést.
- Az esztergálási munkához helyezkedjen el úgy a gép mellett, hogy a vésőt hatékonyan tudja vezetni a szerszámtartón.
- Ezért csak esztergáláshoz ajánlott vágószerszámokat használjon.

### 9. Szállítás

1. Szállítás előtt kapcsolja ki az elektromos berendezést, és válassza le az elektromos hálózatról.
2. Feltétlenül két kézzel fogja az elektromos szerszámot. Tegye az elektromos szerszámot a gépágyra (12).
3. Védje az elektromos berendezést az ütésektől, ráz-kórástól és erős vibrációtól, amelyek például jármű-vel történő szállítás során fordulnak elő.
4. Biztosítsa a készüléket elcsúszás ellen, biztonságosan lekötözni.
5. Ne használja a védőberendezéseket.

### 10. Takarítás és Karbantartás

#### ⚠ Figyelem!

Minden egyes beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

### Általános karbantartási intézkedések

Időről időre egy kendővel törölje le a gépről a forgácsot és a port. A szerszám élettartamának növelése érdekében havonta egyszer olajozza meg a forgórészeket. A motort ne olajozza.

A műanyag tisztításához ne használjon maró hatású anyagot.

### Karbantartás

A készülék belsejében nincs más olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani

### Szervízinformációk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: Esztergavéső

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

### 11. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van.

Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze.

Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.#

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

### 12. Elektromos csatlakoztatás

A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.

A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

#### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezeték való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon: H05VV-F. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

#### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 220 - 240 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

#### Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkejének adatai
- Motor típuscímkejének adatai

### 13. Megsemmisítés és újrahasznosítás



A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

#### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## 14. Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Orvosság
A vágásminőség rossz.	A vágószerszám tompa.	A vágószerszámot éleztesse meg vagy cserélje ki.
	Túl erős vágás.	Csökkentse a munkanyomást
	A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el.	A vágószerszámot legfeljebb 3 mm távolságra engedje le a munkadarab közepe fölé.
	Ha a forgássebesség túl alacsony Növelje a forgássebességet	Állítsa be a sebességet
Túlzott mértékű rezgés a vékony munkadarabok esztergálásakor.	A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el.	Emelje a vágószerszámot a munkadarab középvonala fölé.
	Túl erős vágás.	Csökkentse a munkanyomást
Túlzott mértékű rezgés a nagyméretű munkadarabok és héjak esztergálásakor.	Az orsószekrény és/vagy a szegnyereg nem szabályosan van elrendezve a munkadarab végeinél.	Ellenőrizze, hogy a munkadarab csúcsai az orsószekrényen és/vagy szegnyergen megfelelőek-e.
	A munkadarab nincs kiegyenlítve!	Vágja vissza addig a munkadarab végét, amíg a munkadarab ki nem egyenlítődik.
Az esztergagép nem forog.	A kábel nincs a csatlakozó aljzatra csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a csatlakozó aljzatra.
Az esztergagép nem kapcsol ki.	Sérült vagy meghibásodott hálózati kapcsoló és/vagy belső kábelezés.	Azonnal húzza ki az esztergagép dugós csatlakozóját a csatlakozóaljzathoz. Csak azt követően üzemeltesse az esztergagépet, hogy azt egy szakképzett szerviztechnikus megjavította.

## Objašnjenje simbola na uređaju

	<p>Upozorenje! U slučaju nepridržavanja uputa postoji životna opasnost, opasnost od ozljeda ili opasnost od oštećenja alata!</p>
	<p>Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!</p>
	<p>Nosite zaštitu za sluh!</p>
	<p>Nosite mrežicu za kosu!</p>
	<p>Nosite zaštitne naočale!</p>
	<p>Zabranjena je uporaba rukavica!</p>
	<p>Razred zaštite II (dvostruka izolacija)</p>



<b>Sadržaj:</b>	<b>Stranica:</b>
1. Uvod .....	122
2. Opis uređaja .....	122
3. Opseg isporuke .....	122
4. Namjenska uporaba .....	122
5. Sigurnosne napomene .....	123
6. Tehnički podatci .....	125
7. Prije stavljanja u pogon .....	125
8. Montiranje i rukovanje .....	126
9. Transport .....	127
10. Čišćenje i održavanje .....	127
11. Skladištenje .....	128
12. Priključivanje na električnu mrežu .....	128
13. Zbrinjavanje i recikliranje .....	128
14. Otklanjanje neispravnosti .....	129

## 1. Uvod

### Proizvođač: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- montažom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe,
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu treba vam olakšati upoznavanje s električnim alatom i njegovim namjenskim mogućnostima uporabe.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i ekonomičan rad s ovim električnim alatom te za sprječavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i radnog vijeka električnog alata.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog električnog alata.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika. Na električnom alatu smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi električnog alata i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom.

Osim sigurnosnih napomena iz ovog priručnika za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad strojeva za obrađivanje drva.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Motorni sklop
2. Sklopka za uključivanje i isključivanje
3. Regulator brzine vrtnje
4. Pogonski centar kućišta vretena
5. Potporanj alata
6. Oslonac alata
7. Vrh za centriranje
8. Protumatica
9. Konjić
10. Ručni kotač
11. Zatezna poluga konjića
12. Postolje stroja
13. Vijak za fiksiranje
14. Zatezna poluga oslonca alata
15. Planska ploča

## 3. Opseg isporuke

- 1 motorni sklop
- 1 pogonski centar kućišta vretena
- 1 oslonac alata
- 1 potporanj alata
- 1 vrh za centriranje
- 1 konjić
- 1 postolje stroja
- 1 planska ploča
- 2 ključa za vijke širine 24
- 1 zatezna poluga oslonca alata (unaprijed montirana)
- 8 priteznih vijaka (B)
- 1 priručnik za uporabu

## 4. Namjenska uporaba

Tokarski stol služi samo za obrađivanje drva prikladnim tokarskim dljetima.

Stroj ispunjava važeću Direktivu EZ-a o strojevima.

Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Valja se pridržavati odgovarajućih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.

Stroj smiju održavati ili popravljati samo stručne osobe koje su upoznate s njim i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač neće odgovarati za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.

Svaka uporaba koja odstupa od gore navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

△ Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za gospodarsku, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj uporabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne zadatke.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene za električne alate

△ **UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.** Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede!

### Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

Pojam "električni alat" koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) i na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

#### 1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- b) **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

#### 2. Električna sigurnost

- a) **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova.** Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.

- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

#### 3. Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom. Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitićnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja.** Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

#### 4. Uporaba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specificiranom rasponu snage.

- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan dosega djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno nježite električne alate i radni alat. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata dajte popraviti oštećene dijelove.** Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.
- f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, pribor, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

## 5. Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirano stručno osoblje i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja ovim strojem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

### Sigurnosne napomene za tokarski stol

- Upoznajte se sa svojstvima stroja i tehnikom tokarenja prije nego što stroj stavite u pogon.
- Na svim izradcima provjerite postoje li pukotine ili grane. Lijepljeni spojevi prije okretanja moraju biti potpuno stvrdnuti.

- Uvjerite se u to da je izradak čvrsto blokiran i da su svi nastavci osigurani.
- Prije uključivanja stroja pobrinite se za to da je izradak moguće slobodno okretati rukom.
- Držite šake i prste dalje od rotirajućeg izratka.
- Isključite stroj i pričekajte dok se ne zaustavi prije nego što obavite namještanja na izratku, konjicu ili osloncu alata.
- Održavanje, namještanje, kalibriranje i čišćenje dopušteno je obavljati samo kada je motor isključen.
- Stroj je predviđen samo za uporabu s tokarskim dlijetima.
- Tokarska dlijeta uvijek spremite na sigurno mjesto prije nego što napustite radno mjesto.
- Ne rabite tokarilicu bez pokrova i zaštitnih naprava.
- Održavajte rezne alate oštroma.
- Rabite najmanju brzinu kada pokrećete novi izradak.
- Tokarilicu uvijek zaustavljajte s najmanjom brzinom. Ako tokarilica radi tako brzo da vibrira, postoji opasnost da će izradak izletjeti ili da će se rezni alat iščupati iz ruku.
- Ne dopustite da se rezni alati zarežu u izradak. Drvo se može rascijepati ili odletjeti s tokarskog stola.
- Oslonac alata uvijek pozicionirajte iznad središnje linije tokarilice kada oblikujete izradak.
- Prije nego što izradak pričvrstite na čelnu ploču, trebali biste je uvijek što je moguće grublje doraditi kako biste je što više zaoblili. Time će se minimizirati vibracije prilikom tokarenja izratka. Uvijek čvrsto pričvrstite izradak na čelnu ploču. Inače izradak može odletjeti s tokarilice.
- Kako biste uklonili strugotine, uporabite četku ili stlačeni zrak, nikada ruke. Strugotine mogu biti oštre.
- Rezni alat mora uvijek čvrsto ležati u steznoj napravi i biti namješten tako da se ograniči strženje komada drva. Time se smanjuje mogućnost da se alat slomi ili savine.
- Preko tokarilice nije dopušteno prelaziti tijekom rada.
- Izradak uvlačite u rezni alat samo suprotno smjeru vrtnje. Izradak se mora uvijek okretati prema vama.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora kada je priključen u utičnicu, isključite ga i izvucite iz utičnice prije nego što ga napustite.
- Ovaj proizvod nije igračka. Čuvajte ga izvan dosega djece.
- Neke prašine koje nastaju prilikom brušenja, piljenja, bušenja i drugih građevinskih radova sadržavaju kemikalije za koje je poznato da uzrokuju rak, urođene anomalije ili druge reproduktivne štete. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - olovo iz olovnih boja
  - kristalna silicijeva kiselina iz opeka i cementa ili drugih zidarskih proizvoda
  - arsen i krom iz kemijski tretiranog drva

- Rizik se razlikuje ovisno o tome koliko često obavljate te radove. Kako biste smanjili svoje izlaganje tim kemikalijama: Radite u dobro provjetranom području i radite s dopuštenim sigurnosnim napravama kao što su npr. maske protiv prašine koje su posebno konstruirane za filtriranje mikroskopski sitnih čestica.
- Osobe sa srčanim elektrostimulatorima trebali bi se prije primjene savjetovati sa svojim liječnikom. Elektromagnetska polja u blizini srčanih elektrostimulatora mogu uzrokovati neispravnosti na srčanom elektrostimulatoru ili kvar srčanog elektrostimulatora. Osim toga, osobe sa srčanim elektrostimulatorima:
  - Izbjegavajte raditi sami.
- Ispravno održavajte i provjeravajte kako biste izbjegli električni udar.
- Upozorenja, mjere opreza i upute iz ovog priručnika za uporabu ne mogu uzeti u obzir sve moguće uvjete i situacije. Vlasnik mora razumjeti da su zdrav razum i oprez čimbenici koje nije moguće ugraditi u ovaj proizvod, nego koje vlasnik mora sam osigurati.

#### Dodatne sigurnosne napomene za uporabu planskih ploča

- Pobrinite se za to da planska ploča ima ispravnu veličinu za podupiranje izratka.
- Pobrinite se za to da je izradak čvrsto pričvršćen za plansku ploču.
- Prije montaže razrežite izradak na plansku ploču što je moguće bliže konačnom obliku.
- Za tokarenje planske ploče rabite samo dlijeta za struganje. Dlijeta za struganje mogu se lako istrgnuti iz šaka.
- Pobrinite se za to da tokarsko dlijeto ne može ometati pričvrstne vijke na konačnim mjerama izratka.

#### Potencijalni rizici

**Električni alat konstruiran je prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.**

- Obradujte samo probrana drva bez pogrešaka kao što su: čvorovi, poprečne pukotine, površinske pukotine. Neispravno drvo sklono je cijepanju i predstavlja opasnost pri radu.
- Drva koja nisu pažljivo zalijepljena mogu prilikom obrade eksplodirati zbog centrifugalne sile.
- Prije stezanja skrojite sirovi izradak na četvrtasti oblik, centrirajte ga i pobrinite se za to da je čvrsto stegnut. Neuravnoteženost izratka uzrokovat će opasnost od ozljeda.
- Opasnost od ozljeda zbog nesigurnog vođenja izratka u slučaju neispravno postavljenog oslonca alata i tupog tokarskog alata. Preduvjet ispravnog tokarenja ispravan je i naoštren tokarski alat.
- Opasnost za zdravlje zbog rotirajućeg izratka u slučaju duge kose i labave odjeće. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što je mrežica za kosu i usko pripijenu odjeću.

- Opasnost za zdravlje zbog drvene prašine ili piljevine. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštitne naočale i maska protiv prašine.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim pripremnim mjerama mogu postojati neočiti preostali rizici.
- Potencijalne opasnosti moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem uputa iz odjeljaka "Sigurnosne napomene" i "Namjenska uporaba" te cijelog priručnika za uporabu.
- Prije namještanja ili održavanja isključite uređaj i izvucite električni utikač.

## 6. Tehnički podatci

Izmjenični motor	220 – 240 V~ 50 Hz
Snaga	550 W
Način rada	S1 *
Brzina vrtnje u praznom hodu	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
Maks. duljina izratka	600 mm
Maks. Ø izratka	25 cm
Navoj glave vretena	M 18 x 1,5
Masa cca	6,7 kg
Dimenzije d × š × v	1010 x 154 x 215 mm

\* Način rada S1, trajni rad

#### Vrijednosti buke

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub>	86,6 dB(A)
Nesigurnost K <sub>pA</sub>	3 dB
Razina zvučne snage L <sub>WA</sub>	99,6 dB(A)
Nesigurnost K <sub>WA</sub>	3 dB

#### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha. Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjereva) utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

## 7. Prije stavljanja u pogon

- Otvorite ambalažu i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora šteta kod transporta."
- Sačuvajte ambalažu po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

## POZOR

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Stroj je potrebno postaviti stabilno, tj. vijčano pričvrstiti na radni stol, postolje itd.
- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- Kod prethodno obrađenog drva pazite na strana tijela kao što su npr. čavli ili vijci itd.
- Prije priključivanja stroja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.
- Priključite stroj samo u propisno instaliranu utičnicu sa zaštitnim kontaktom koja je zaštićena s najmanje 16 A.

## 8. Montiranje i rukovanje

### ⚠ Upozorenje! Opasnost od ozljeda!

Pripremite radno mjesto na koje želite postaviti električni alat. Osigurajte dovoljno prostora kako bi se za jamčio siguran i ispravan rad. Električni alat konstruiran je za rad u zatvorenim prostorijama i potrebno ga je postaviti na ravnu i čvrstu podlogu.

### ⚠ Važno! Prije obavljanja radova održavanja, namještanja ili montaže na uređaju izvucite mrežni utikač!

#### Pričvršćivanje stroja (sl. 1)

Prije stavljanja u pogon uređaj je potrebno vijcima spojiti za radni stol, postolje itd. U tu svrhu uporabite uzdužne otvore (A).

#### Montiranje oslonca alata (sl. 1; 4).

1. Utaknite oslonac alata (6) u provrt potpornja alata (5).
2. Pričvrstite oslonac alata (6) s pomoću vijaka za fiksiranje (13) na željenu visinu.

#### Namještanje oslonca alata (sl. 1; 4)

1. Visinu oslonca alata (6) moguće je namjestiti otpuštanjem vijka za fiksiranje (13).
2. Radi namještanja duljine oslonca alata (6) otpustite steznu polugu oslonca alata (14). Oslonac alata (6) potrebno je što bliže dovesti do izratka, a da ga ne dodirne.
3. Ponovno pritegnite steznu polugu oslonca alata (14).

#### Namještanje konjića (sl. 1; 5)

1. Otpustite steznu polugu (11) konjića (9) kako biste namjestili udaljenost između konjića (9) i pogonskog centra kućišta vretena (4).
2. Radi namještanja pritiska stezanja uporabite ručni kotač (10) i osigurajte ga protumaticom (8).

**Upozorenje! Pobrnite se za to da je oslonac alata (6) čvrsto pritegnut i da se ne može okretati prema izratku.**

#### Osiguravanje izratka na pogonskom centru kućišta vretena (sl. 1)

1. Locirajte sredinu izratka tako da na objema krajevima točno nacrtate dijagonalne linije. Sjecište tih dvaju linija daje središte izratka.
2. Na jednom kraju izratka obavite rez pilom dubine cca 2 mm duž dijagonala kako biste zahvatili pogonski centar kućišta vretena (4).
3. Drvenim čekićem (nije sadržan u opsegu isporuke) pokrenite pogonski centar kućišta vretena (4) na mjestu na kojem dijagonala presijeca kraj izratka. Pobrnite se za to da navojni kraj pogonskog centra kućišta vretena (4) zaštitite tako da ni jedan predmet ne ošteti navoj.
4. Odrežite rubove izratka ako je promjer krajeva veći od 5 cm x 5 cm kako bi tokarenje bilo jednostavnije i sigurnije.
5. Izmjerite cijelu duljinu izratka s pomoću pogonskog centra kućišta vretena (4) i zatika za centriranje (7) na svakom kraju.
6. Otpustite steznu polugu konjića (9) i namjestite udaljenost između pogonskog centra kućišta vretena (4) i zatika za centriranje (7) tako da nastane nešto veća udaljenost od izmjerene ukupne duljine izratka.
7. Pritegnite pogonski centar kućišta vretena (4) s izratkom s pomoću ručnog kotača (10) do zatika za centriranje (7).
8. Pričvrstite protumaticu (8) na konjić (9).
9. Namjestite potporanj alata (5) s pomoću oslonca alata (6) cca 3 mm udaljeno od izratka.

**Oprez: Prije pokretanja stroja provjerite namještanje okretanjem izratka rukom kako biste bili sigurni da postoji dovoljno slobodnog prostora i da on ne dolazi u dodir s osloncem alata (6).**

#### Uporaba planske ploče: (Sl. 3)

Radi uporabe planske ploče:

- Planska ploča (15) omogućava čvrsto i sigurno držanje brojnih tokarenih predmeta kao što su ploče, posude, lonci i okrugli dijelovi.

#### Montiranje planske ploče:

1. Otpustite pogonski centar kućišta vretena (4) i skinite ga s vretena.
2. Navrnite plansku ploču (15) na vreteno kućišta vretena i rukom je pritegnite s pomoću ključa za vijke.

#### Osiguravanje izratka za plansku ploču:

Izratke koje nije moguće obrađivati pogonskim centrom kućišta vretena (4) potrebno je umjesto toga montirati na plansku ploču (15) ili protuelement kao što je npr. stezna naprava ili drveni blok.

1. Prije montaže na plansku ploču (15) odrežite izradak što je moguće bliže konačnom obliku.
2. Pričvrstite plansku ploču (15) čvrsto za izradak. Ovisno o izratku to je moguće obaviti vijcima za drvo (nisu sadržani u opsegu isporuke) koji se izravno uvrnu u izradak. Ako predviđene dimenzije rezanja ne dopuštaju vijke, može biti potreban protuelement. Stražnji element moguće je izraditi od komada stare drvene kocke s dvije ravne i paralelne suprotne površine. Pronađite i označite sredinu dijela nosača.  
Dio nosača (drvenu gredu) možda je potrebno zalijepiti s izratkom i spojiti s dijelom nosača koji se zatim vijcima (nisu sadržani u opsegu isporuke) pričvrsti za plansku ploču (15). U tom slučaju stegnite dio nosača za izradak i pričekajte dok se ljepilo ne osuši prema preporuci proizvođača ljepila. Ako uporaba vijaka u izratku nije dopuštena, izradak je moguće zalijepiti s komadom papira između procjepa. To omogućava kasnije odvajanje bez oštećivanja izratka. Rabite samo nestožaste vijke za drvo. Ne rabite vijke za drvo sa stožastom glavom.

**Oprez: Pazite na tokarsko dljeto kako ne bi diralo pričvrstne vijke na konačnim dimenzijama izratka.**

#### Uključivanje i isključivanje (sl. 1)

- Pritisnite sklopku za uključivanje (2/"I") kako biste pokrenuli stroj.
- Pritisnite sklopku za isključivanje (2/"0") kako biste zaustavili stroj.

**Oprez: Uređaj se odmah pokreće s namještenom brzinom vrtnje.**

#### Namještanje brzine vrtnje (sl. 1)

Ispravnu brzinu vrtnje potrebno je namjestiti ovisno o izratku koji valja obraditi.

#### Elektroničko reguliranje brzine vrtnje:

Elektroničkim reguliranjem brzine vrtnje možete kontinuirano namještat brzinu vrtnje:

Namjestite brzinu vrtnje s pomoću regulatora brzine vrtnje (3).

#### Važne informacije za rad

- Preporučujemo da pogledate stručnu literaturu o tokarskim tehnikama.
- Prilikom biranja drva za radove tokarenja vodite računa o granama i skupljanjima. Rabite samo drvo bez pukotine i grana (kod malih grana valja voditi računa o pritisku tokarskim alatom).
- Uvijek provjerite drži li se dio kalupa sigurno tako da ga provjerite rukom. Upozorenje! Izvucite mrežni utikač!
- Rabite samo originalan i oštar tokarski alat.
- Prilikom tokarenja drvenih ploča ne stojte na putanju izljetanja izratka.

- Velike i neuravnotežene dijelove kalupa molimo što više orežite tračnom ili rezbarskom lisnom pilom. Ako su dijelovi kalupa vrlo neuravnoteženi, predstavljaju opasnost za vaše zdravlje i vijek trajanja stroja.
- Uvijek počnite s najmanjom mogućom brzinom za nove izratke i povećavajte je s porastom masivnosti tokarenog izratka.
- Ne rabite drvene ploče s kontrakcijskim pukotinama jer one prilikom djelovanja centrifugalnih sila predstavljaju veliku opasnost od pucanja.
- Nikada ne prekoračujte maksimalne veličine izratka.
- Kod alata koji se blokiraju: Najprije izvucite mrežni utikač prije nego što počnete s traženjem pogreška.
- Radi tokarenja stanite pored stroja tako da dljeto možete učinkovito voditi po nosaču alata.
- Rabite samo rezne alate koji su preporučeni za radove tokarenja.

## 9. Transport

1. Prije svakog transporta isključite električni alat i odvojite ga od opskrbe elektroenergijom.
2. Električni alat moraju uvijek nositi najmanje dvije osobe. Nosite električni alat za postolje stroja (12).
3. Zaštitite električni alat od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. prilikom transporta u vozilima.
4. Zaštitite električni alat od prevrtanja i klizanja.
5. Zaštitne naprave nikada ne rabite za rukovanje ili transport.

## 10. Čišćenje i održavanje

### ⚠ Upozorenje!

Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljanja izvucite mrežni utikač!

### Opće mjere održavanja

Krpom povremeno očistite strugotine i prašinu sa stroja. Jedanput mjesečno nauljite rotirajuće dijelove kako biste produljili radni vijek alata. Ne podmazujte motor.

Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.

### Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje je potrebno održavati.

### Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Tokarsko dljeto

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

## 11. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od zamrzavanja i nepristupačno za djecu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte električni alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata.

## 12. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procepe u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.

Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

### Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 220 – 240 V~.
- Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i prečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

### Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

## 13. Zbrinjavanje i recikliranje



Uređaj je isporučen u ambalaži kako ne bi nastala oštećenja prilikom transporta. Ta je ambalaža sirovina te ju je stoga moguće ponovno uporabiti ili odnijeti na recikliranje.



Uređaj i njegov pribor sastoje se od raznih materijala kao što su metal i plastika. Odnosite neispravne dijelove na zbrinjavanje posebnog otpada. Raspitajte se o tome kod ovlaštenog distributera ili komunalne službe!

### Starim uređajima nije mjesto u kućnom otpadu!









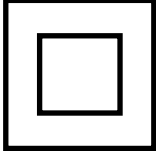
Ovaj simbol upozorava na to da se ovaj proizvod sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (2012/19/EU) i nacionalnim zakonima ne smije zbrinjavati preko kućnog otpada. Ovaj proizvod potrebno je odnijeti na za to predviđeno sabiralište. To je moguće obaviti npr. povratom prilikom kupnje sličnog proizvoda ili predajom ovlaštenom sabiralištu za recikliranje rabljenih električnih i elektroničkih uređaja. Npropisno rukovanje starim uređajima zbog potencijalno opasnih tvari koje su često sadržane u rabljenim električnim i elektroničkim uređajima može imati negativne posljedice na okoliš i ljudsko zdravlje. Ispravnim zbrinjavanjem ovog proizvoda usto doprinosite učinkovitom iskorištenju prirodnih resursa. Informacije o sabiralištima starih uređaja možete zatražiti od tijela gradske uprave, javnih pružatelja usluga zbrinjavanja, ovlaštenog sabirališta električnih i elektroničkih starih uređaja ili poduzeća za odvoz otpada.



## 14. Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Kvaliteta rezanja je loša.	Rezni alat je tup.	Naoštrite ili zamijenite rezni alat.
	Reže se previše agresivno.	Smanjite radni pritisak.
	Rezni alat se postavi ispod središnje linije izratka.	Spustite rezni alat do maksimalno 3 mm iznad sredine izratka.
	Brzina vrtnje je premala	Namjestite brzinu
Prekomjerne vibracije prilikom tokarenja tankih izradaka.	Rezni alat nalazi se ispod središnje linije izratka.	Podignite rezni alat na središnju liniju izratka.
	Reže se previše agresivno.	Smanjite radni pritisak.
Prekomjerne vibracije prilikom tokarenja velikih izradaka ili posuda.	Kućište vretena i/ili konjić nisu ispravno raspoređeni na krajevima izratka.	Provjerite jesu li vrhovi izratka na kućištu vretena i/ili konjiću ispravno postavljeni prema sredini izratka.
	Izradak nije uravnotežen.	Orezujte kraj izratka dok se izradak ne uravnoteži.
Tokarilica se ne vrti.	Kabel nije priključen u utičnicu.	Priključite u utičnicu.
Tokarilica se ne isključuje.	Oštećena ili neispravna mrežna sklopka i/ili interni kabeli.	Odmah izvucite utikač tokarilice iz utičnice. Rabite tokarilicu tek nakon što je popravi kvalificiran servisni tehničar.

## Razlaga simbolov na napravi

	<p>Opozorilo! Ob neupoštevanju možnost življenjske nevarnosti, nevarnosti telesnih poškodb ali poškodb orodja!</p>
	<p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p>
	<p>Nosite zaščito sluha!</p>
	<p>Lase spnite v mrežico za lase!</p>
	<p>Nosite zaščitna očala!</p>
	<p>Uporaba rokavic je prepovedana!</p>
	<p>Razred zaščite II (dvojna izolacija)</p>

**Kazalo:**
**Stran:**

1.	Uvod .....	132
2.	Opis naprave .....	132
3.	Obseg dostave .....	132
4.	Namenska uporaba .....	132
5.	Varnostni napotki.....	133
6.	Tehnični podatki .....	135
7.	Pred zagonom .....	136
8.	Zgradba in upravljanje .....	136
9.	Prevoz .....	137
10.	Čiščenje in vzdrževanje .....	137
11.	Skladiščenje .....	138
12.	Električni priključek .....	138
13.	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	138
14.	Pomoč pri motnjah .....	139

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretji, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati električno orodje in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z električnim orodjem, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe električnega orodja.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo električnega orodja.

Navodila za uporabo shranite poleg električnega orodja, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila. Na električnem orodju lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi orodja in o nevarnostih, ki so povezane s tem.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi strojev za obdelavo lesa upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave

1. Motorna enota
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Regulator števila vrtljajev
4. Pogonska enota vretenjaka
5. Opornik za orodje
6. Ležišče za orodje
7. Centrirna konica
8. Protimatica
9. Konjiček
10. Ročno kolesce
11. Vpenjalni vzvod konjička
12. Podnožje stroja
13. Pritrdilni vijak
14. Vpenjalni vzvod ležišča za orodje
15. Planska plošča

## 3. Obseg dostave

- 1 motorna enota
- 1 pogonska enota vretenjaka
- 1 ležišče za orodje
- 1 opornik za orodje
- 1 centrirna konica
- 1 konjiček
- 1 podnožje stroja
- 1 planska plošča
- 2 vijačni ključ z zevom ključa 24
- 1 vpenjalni vzvod ležišča za orodje (predhodno nameščen)
- 8 varovalnih vijakov (B)
- 1 navodila za uporabo

## 4. Namenska uporaba

Stručnica je namenjena za obdelavo lesa s primernim strojnim orodjem.

Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Upoštevati morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostno-tehnična pravila.

Stroj lahko vzdržujejo ali popravljajo samo strokovnjaki, ki se na to spoznajo in so poučeni o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.

Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

△ Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

△ **OPOZORILO! Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.** Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

### Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

#### 1. Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

#### 2. Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena.** Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.

- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

#### 3. Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priklopili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitev ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.

h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

#### 4. Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljeni električna orodja hranite izven doseg otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

#### 5. Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in le z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

#### Varnostni napotki za stružnico

- Seznanite se z lastnostmi stroja in tehniko struženja, preden začnete uporabljati stroj.
- Preverite, če so na obdelovancih razpoke ali veje. Zlepljeni spoji morajo biti pred obračanjem povsem strjeni.
- Prepričajte se, da so obdelovanec in vsi nastavki varno fiksirani.
- Preden vklopite stroj, se prepričajte, da je obdelovanec mogoče z roko prosto vrteti.
- Rok in prstov ne približujte vrtečemu se obdelovancu.
- Preden začnete nastavljati obdelovanec, konjiček ali ležišče za orodje, izklopite stroj in počakajte, da se ustavi.
- Vzdrževanje, nastavljanje, umerjanje in čiščenje je dovoljeno izvajati le, ko je motor izklopljen.
- Stroj je namenjen le za uporabo skupaj s stružnim dletom.
- Preden zapustite delovno mesto, vedno varno shranite stružno dleto.
- Stroja za struženje uporabljajte brez pokrovov in zaščitne opreme.
- Rezalna orodja morajo ostati v ostra.
- Ko začnete obdelovati nov obdelovanec, uporabite najnižjo hitrost.
- Stroj za struženje vedno zaustavite pri najnižji hitrosti. Če stroj za struženje deluje s takim številom vrtljajev, da se trese, obstaja nevarnost izmeta obdelovanca ali iztrga rezalnega orodja iz rok.
- Pazite, da se rezalna orodja ne zagrižejo v obdelovanec. Les lahko razcepi ali vrže s stružnice.
- Pri obdelavi obdelovanca ležišče za orodje vedno namestite nad sredinsko linijo stroja za struženje.
- Preden obdelovanec pritrdite na sprednjo ploščo, ga vedno na grobo obdelajte kolikor je mogoče, da postane čim bolj okrogel. S tem zmanjšate tresljuje pri struženju obdelovanca. Obdelovanec vedno pritrdite na sprednjo ploščo. Sicer lahko obdelovanec izvrže s stroja za struženje.
- Uporabite krtačo ali stisnjen zrak, da odstranite lesne ostružke, nikoli pa jih ne odstranjujte z rokami. Ostružki so lahko ostri.
- Rezalno orodje mora biti vedno trdno nameščeno v napenjalni glavi in nastavljeno tako, da je del, ki gleda ven omejen s kosom lesa. To zmanjša možnost, da bi se orodje zlomilo ali skrivilo.
- Stroja za struženje med delovanjem ni dovoljeno prečkati.

- Obdelovanec vstavite v rezalno orodje samo proti smeri vrtenja. Obdelovanec se mora vedno vrteti proti vam.
- Naprave ne puščajte brez nadzora, ko je priključeno v vtičnico. Preden ga zapustite, ga izklopite in odklopite iz vtičnice.
- Ta izdelek ni otroška igrača. Hranite ga zunaj dosega otrok.
- Nekatero vrsto prahu, ki nastajajo pri brušenju, žaganju, vrtnanju in ostalih gradbenih delih, vsebuje kemikalije, katere dokazano povzročajo raka, prirojene napake ali druge reproduktivne poškodbe. Nekateri primeri teh kemikalij so:
  - Svinec iz svinčenih barv
  - Kristalasta kremenčeva kislina iz opek in cementa ali drugih zidarskih izdelkov
  - Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa
- Njihovo tveganje variira glede na to, kolikokrat opravljate to delo. Da zmanjšate izpostavljenost tem kemikalijam: Delajte v dobro prezračenem območju in uporabljajte dovoljene varnostne naprave, kot so npr. protiprašne maske, ki so zasnovane posebej za filtriranje mikroskopsko majhnih delcev.
- Osebe s srčnimi spodbujevalniki naj se pred delom posvetujejo s svojim zdravnikom. Elektromagnetna polja v bližini srčnega spodbujevalnika lahko povzročijo motnje ali odpoved srčnega spodbujevalnika. Dodatni ukrepi za ljudi s srčnim spodbujevalnikom:
  - Ne delajte sami.
- Pravilno vzdržujte in preverjajte, da preprečite električni udar.
- V tem uporabniškem priročniku opisana opozorila, previdnostni ukrepi in navodila ne morejo zajeti vseh možnih pogojev in situacij. Lastnik mora razumeti, da sta zdrav razum in previdnost dejavnika, ki ju ni mogoče vgraditi v ta izdelek, temveč ju mora posedovati lastnik.

#### Dodatni varnostni napotki za uporabo planskih plošč

- Prepričajte se, da je planska plošča ustrezne velikosti, da lahko podpira obdelovanec.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen na plansko ploščo.
- Preden obdelovanec pritrdite na plansko ploščo, ga oblikujte čim bližje dokončni obliki.
- Za struženje planske plošče uporabljajte samo strgalno dleto. Strgalna dleta lahko hitro iztrga iz rok.
- Pazite, da stružno dleto ne more motiti zadrževalnih vijakov na končnih merah obdelovanca.

#### Preostala tveganja

Električno orodje je izdelano skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Obdelujte samo izbrane kose lesa brez napak, kot so: izrastki vej, prečne razpoke, površinske razpoke. Les z napako se lahko cepi in predstavlja tveganje pri delu.
- Neskrbno zlepljeni kosi lesa lahko zaradi centrifugalne sile pri obdelavi razpadejo.
- Preden vpnete neobdelan obdelovanec, ga razrežite na kvadratno obliko, centrirajte in pazite, da ga varno vpnete. Neuravnoteženost v obdelovancu predstavlja nevarnost za telesne poškodbe.
- Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarnega vodenja orodja v primeru netočno postavljenega ležišča za orodje in topega stružnega orodja. Predpogoj za ustrezno struženje je brezhibno, ostro nabrušeno stružno orodje.
- Ogroženost zdravja zaradi vrtečega se obdelovanca pri dolgih laseh in ohlapnih oblačilih. Nosite osebno zaščitno opremo, kot so mrežica za lase in tesno prilegajoča se oblačila.
- Ogroženost zdravja zaradi prahu lesa ali lesenih trsk. Uporabljajte osebno zaščitno opremo, kot sta zaščita za oči in protiprašna maska.
- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Poleg tega so lahko kljub vsem zadevnim preventivnim ukrepom prisotna preostala tveganja, ki niso očitna.
- Ostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo.
- Pred izvajanjem nastavitvenih ali vzdrževalnih del izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

## 6. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok	220–240 V~ 50 Hz
Moč	550 W
Način delovanja	S1 *
Število vrtljajev v prostem teku	800 - 3000 min <sup>-1</sup>
maks. dolžina obdelovanca:	600 mm
maks. Ø obdelovanca	25 cm
Navoj glave vretena	M 18 x 1,5
Teža približno	6,7 kg
Dimenzije D x Š x V	1010 x 154 x 215 mm

\* Način delovanja S1, neprestano delovanje

#### Vrednosti hrupa

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 62841.

Raven hrupa $L_{pA}$	86,6 dB (A)
Nezanesljivost $K_{pA}$	3 dB
Nivo moči zvoka $L_{WA}$	99,6 dB (A)
Negotovost $K_{WA}$	3 dB

### Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite. Ugotovljene skupne vrednosti nihanj (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 62841.

## 7. Pred zagonom

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojnica in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

### POZOR

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

- Stroj mora biti postavljen stabilno, tj. privit na delovni pult, trdno podnožje ali podobno.
- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
- Pri že obdelanem lesu pazite na tujke, kot so npr. žebli ali vijaki itd.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Stroj priključite samo na ustrezno nameščeno vtičnico z zaščitnim kontaktom, ki je zavarovana vsaj s 16-ampersko varovalko.

## 8. Zgradba in upravljanje

### ⚠ Opozorilo! Nevarnost poškodb!

Pripravite delovni prostor, na katerem bo stalo električno orodje. Zagotovite dovolj prostora, da zagotovite varno in nemoteno delo. Električno orodje je zasnovano za delo v zaprtih prostorih in ga je treba stabilno postaviti na ravno ter trdno podlago.

**⚠ Pomembno! Preden začnete izvajati vzdrževalna dela, ponastavljanje ali montažna dela na napravi, izvlecite električni vtič iz vtičnice!**

### Pritrditev stroja (slika 1)

Preden napravo zaženete, jo je treba privijačiti na delovni pult, podnožje ali podobno. V ta namen uporabite vzdolžne izvrtine (A).

### Montaža ležišča za orodje (slika 1; 4).

1. Ležišče za orodje (6) potisnite v izvrtino podpore za orodja (5).
2. Ležišče za orodje (6) pritrdite na zeleno višino s pritrdilnim vijakom (13).

### Nastavljanje ležišča za orodje (slika 1; 4)

1. Višino ležišča za orodje (6) lahko nastavite tako, da odvijete pritrdilni vijak (13).
2. Če želite nastaviti dolžino ležišča za orodje (6), sprostite vpenjalni vzvod ležišča za orodje (14). Ležišče za orodje (6) mora biti mogoče potisniti čim bližje obdelovancu, ne da bi se ga dotaknilo.
3. Ponovno zategnite vpenjalni vzvod ležišča za orodje (14).

### Nastavljanje konjička (slika 1; 5)

1. Odvijte vpenjalni vzvod (11) konjička (9), da boste lahko nastavili razdaljo med konjičkom (9) in pogonskim središčem držala vretena (4).
2. Da nastavite vpenjalni tlak, uporabite ročno kolesce (10) in ga fiksirajte s protimatico (8).

**Opozorilo! Pazite, da je ležišče za orodje (6) trdno zategnjeno in se ne more vrteti proti obdelovancu.**

### Fiksiranje obdelovanca na pogonski enoti vretenjaka (slika 1)

1. Poiščite sredino obdelovanca, tako da na obeh koncih narišete natančni diagonalni črti. Sečišče teh dveh črt predstavlja središče obdelovanca.
2. Na enem koncu obdelovanca naredite vzdolž obeh diagonal pribl. 2 mm globok žagin rez za sprejem pogonskega središča držala vretena (4).
3. Z lesenim kladivom (ni priloženo obsegu dostave) prestavite pogonsko središče držala vretena (4) na mesto, kjer diagonala seka konec obdelovanca. Pazite, na konec navoja pogonskega središča držala vretena (4) zaščitite tako, da noben predmet ne more poškodovati navoja.
4. Če je premer koncev večji od 5 cm x 5 cm, odrežite vogale obdelovanca, da bo struženje enostavnejše in varnejše.
5. S pogonsko enoto vretenjaka (4) in centrirnim zatičem (7) na vsakem koncu izmerite skupno dolžino obdelovanca.
6. Odvijte vpenjalni vzvod konjička (9) in razdaljo med sredino pogonskega središča držala vretena (4) ter centrirni zatič (7) nastavite tako, da dobite večjo razdaljo od izmerjene skupne dolžine obdelovanca.
7. Pogonsko enoto vretenjaka (4) z obdelovancem privijte z ročnim kolescem (10) na centrirni zatič (7).
8. Pritrdite protimatico (8) na konjička (9).
9. Oporo za orodje (5) z ležiščem za orodje (6) nastavite tako, da je pribl. 3 mm oddaljena od obdelovanca.

**Previdno: Pred zagonom stroja preverite, če je dobro nastavljen, tako da ročno zavrtite obdelovanec in se prepričate, da je dovolj prostora, da se ne more dotakniti ležišča za orodje (6).**



### Uporaba planske plošče: (Slika 3)

O uporabi planske plošče:

- Planska plošča (15) nudi trdno in varno oporo številnim struženim predmetom, kot so plošče, skleda, lonci in okrogli deli.

### Montaža planske plošče:

1. Odvijte pogonsko središče držala vretena (4) in ga demontirajte z vretena.
2. Plansko ploščo (15) privijte na vreteno držala vretena in jo ročno zategnite z vijahnim ključem.

### Fiksiranje obdelovanca na planski plošči:

Obdelovance, ki jih ni mogoče obdelovati s pogonsko enoto vretenjaka (4), je treba namestiti na plansko ploščo (15) ali nasprotni element, kot npr. napenjalno glavo ali leseno klado.

1. Pred montažo na plansko ploščo (15) obdelajte obdelovanec čim bližje dokončni obliki.
2. Plansko ploščo (15) trdno pritrdite na obdelovanec. Glede na obdelovanec lahko to storite z vijaki za les (niso priloženi), ki jih privijete neposredno v obdelovanec. Če predvidene mere ne dovoljujejo uporabe vijakov, lahko uporabite nasprotni element. Hrbitišče lahko izdelate iz kosa starega lesa z dvema ravnima in vzporednima ploskvama. Ugotovite in označite sredino nosilnega dela. Nosilno zagozdo (lesena klada) bo morda mogoče treba zlepiti z obdelovancem in povezati z nosilnim delom, da bo potem mogoče z vijaki (niso priloženi obsegu dostave) pritrditi na plansko ploščo (15). V tem primeru vrnite nosilni del na obdelovanec in počakajte, da se lepilo posuši v skladu s priporočilom proizvajalca lepila. Če ni mogoče uporabiti vijakov v obdelovancu, lahko obdelovanec s kosom papirja nalepite med režo. Tako boste pozneje lahko ločili obdelovanec, ne da bi ga poškodovali. Uporabite samo takšne vijake, ki niso stožčasti. Ne uporabljajte vijakov za les s stožčasto glavo.

**Previdno: Pazite na stružno dleto, da se ne dotakne zadrževalnih vijakov na končnih merah obdelovanca.**

### Vklop in izklop (slika 1)

- Pritisnite stikalo za vklop (2/«1»), da zaženete stroj.
- Pritisnite stikalo za izklop (2/«0»), da ustavite stroj.

**Previdno: Naprava se takoj zažene z nastavljenim številom vrtljajev.**

### Nastavitev števila vrtljajev (slika 1)

Ustrezno število vrtljajev je treba nastaviti glede na obdelovanec, ki se ga obdeluje.

### Elektronska regulacija števila vrtljajev.

Z elektronsko regulacijo števila vrtljajev lahko vrtljaje nastavljate zvezno:

Število vrtljajev nastavite s pomočjo regulatorja števila vrtljajev (3).

### Pomembne informacije glede uporabe

- Priporočamo, da si pomagata z literaturo o tehnikah struženja.
- Pri izbiri lesa za struženje pazite na veje in grče. Uporabite samo takšen les, ki ni razpokan in nima vej (če ima manjše veje, pazite, kako pritiskate s stružnim orodjem).
- Vedno preverite, ali je oblikovan del varno vpet, tako da ga preverite z roko. Opozorilo! Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
- Uporabljajte samo originalno stružno orodje, ki je ostro.
- Pri struženju lesenih kolutov ne stojte v tiru letenja obdelovanca.
- Velike in neenakomerne oblikovane dele čim bolj natančno prirežite s tračno žago ali rezljačo. Če so oblikovani deli zelo neenakomerni, predstavljajo nevarnost za vaše zdravje in življenjsko dobo stroja.
- Pri novih obdelovancih vedno začnite z najnižjo možno hitrostjo in povečajte hitrost, če je obdelovanec, ki ga stružite, bolj masiven.
- Ne uporabljajte lesenih kolutov z razpokami zaradi skrčenja, saj obstaja velika nevarnost, da se zaradi delovanja centrifugalnih sil razpočijo.
- Ne prekoračite maksimalne velikosti obdelovanca.
- Pri orodjih, ki zablokirajo: Najprej izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden začnete iskati napako.
- Pri struženju se postavite ob stroj tako, da lahko učinkovito vodite dleta na nosilcu za orodje.
- Uporabljajte samo rezalna orodja, ki so priporočena za struženje.

## 9. Prevoz

1. Pred vsakim prevozom izklopite električno orodje in ga odklopite od električnega napajanja.
2. Električno orodje naj nosita vsaj dve osebi. Električno orodje nosite na podnožju stroja (12).
3. Električno orodje zaščitite pred udarci, sunki in močnimi vibracijami, npr. pri transportu v vozilih.
4. Električno orodje zavarujte pred prevrnitvijo in zdrsom.
5. Zaščitne opreme nikoli ne uporabljajte za rokovanje ali prevoz.

## 10. Čiščenje in vzdrževanje

### ⚠ Opozorilo!

Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvlecite omrežni vtič!

### Splošni vzdrževalni ukrepi

Od časa do časa s krpo obrišite iveri in prah, ki se nabirajo na stroju. Če želite podaljšati življenjsko dobo orodja, enkrat mesečno namažite vrtljive dele. Motorja ne oljite.

Za čiščenje plastike ne uporabljajte jedkih sredstev.

### Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih drugih delov, ki bi potrebovali vzdrževanje.

### Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Potrošni material\*: Dleto za struženje

\* Ni nujno v obsegu dostave!

## 11. Skladiščenje

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo in izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.

Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

## 12. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

### Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

### Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora znašati 220–240 V~.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

## 13. Odlaganje med odpadke in reciklaža



Naprava je zaradi preprečitve poškodb pri transportu v embalaži. Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.



Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavržete med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!

### Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke!



Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga npr. vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga predate na zbirnem mestu, ki je pristojno za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Neustrezno ravnanje starimi napravami lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto vsebovane v odpadni električni in elektronski opremi, predstavlja nevarnost za okolje in človeško zdravje. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

## 14. Pomoč pri motnjah

Motnja	Mogoč vzrok	Ukrep
Kakovost rezanja je slaba.	Rezalno orodje je topo.	Nabrusite ali zamenjajte rezalno orodje.
	Preveč agresivno razrezano.	Zmanjšajte delovni tlak.
	Rezalno orodje pozicionirate pod središnico obdelovanca.	Rezalno orodje spustite na največ 3 mm nad sredino obdelovanca.
	Hitrost struženja prepočasna	Nastavite hitrost.
Premočni tresljaji pri struženju obdelovancev.	Rezalno orodje je pod središnico obdelovanca.	Rezalno orodje dvignite na središnico obdelovanca.
	Preveč agresivno razrezano.	Zmanjšajte delovni tlak.
Premočni tresljaji pri struženju velikih obdelovancev ali skled.	Vretenjak in/ali konjiček sta neustrezno nameščena na koncih obdelovanca.	Preverite, ali sta konici obdelovanca na držalu vretena in/ali konjičku pravilno nameščeni.
	Obdelovanec ni uravnotežen.	Režite konec obdelovanca, dokler ta ni uravnotežen.
Stroj za struženje se ne vrti.	Kabel ni priključen v vtičnico.	Priključite kabel v vtičnico.
Stroj za struženje se ne izklopi.	Poškodovano sli okvarjeno omrežno stikalo in/ali notranje ožičenje.	Takoj izvlecite vtič stroja za struženje iz vtičnice. Stroj za struženje začnite uporabljati šele, ko jo popravi usposobljen servisni tehnik.





# CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

### CE - Déclaration de conformité



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>EE</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

**SCHEPPACH**

**DRECHSELMASCHINE**

**WOOD TURNING LATHE**

**SCIE À ONGLET RADIALE**

**5902305901**

**DM600VARIO**

**DM600VARIO**

**DM600VARIO**

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC			<b>2010/26/EC</b> Emission. No:
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

**Standard references:**

**EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;  
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 04.03.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Thomas Schuster**  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usure durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare i diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito a garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo

indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa কোনোনosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cum-părătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast pärasat kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpazīno 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kiti atveju pirkejo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkejo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

#### Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöfreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα του αγοραστή της αξιωματικής αξιολόγησης των νέων τμημάτων ακυρώνεται. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλης θεραπείας για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα

που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιολογήσουμε εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπτομέρεια προηγουμένου είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.